Wortschatz effizient lernen

德语词汇说文解字

编著：王京平
审校：Roland Nenno（德）
Klaus Remmer（德）

- 不背词典却能触类旁通分分钟搞定词汇量？
- 不出国门却能说出书本上没有的地道用法？
- 说巧妙之文，解常用之字！
- 为中国学生量身打造的词汇详解学习手册！

外语教学与研究出版社

“继 2010 年我撰写的指导词汇学习的《德语词汇巧学妙记》付梓后，我决定续写一本与之配套的姊妹篇精讲部分常用词汇。……本书的与众不同之处在于，它不是一般概念上的词典，而是一本答疑解惑的词汇学习手册。本书在讲
日常语言交际中的使用规则，澄清一
汇学习中的困惑，进而帮助学生避免

王京平，1950年生，毕业于德国埃森大学日耳曼语言文学专业。原为北京第二外国语学院德语系教授，现为中国矿业大学外文学院外聘教授，硕士生导师。曾任教育部高等学校外语教学指导委员会德语分委会会员和中国翻译协会专家会员，现任国际日耳曼学会会员。教学及科研重点：语言学、翻译学、外语教学。

近年出版的主要著作：《德语语言学教程》、《翻译教学新理念——翻译课程的设计与实施》、《德语学习方略及操练》、《留学德语》、《新德汉翻译教程》、《德语词汇巧学妙记》。2006年“德语语言学导论”被评为北京市精品课程，《德语语言学教程》被评为“北京高等教育精品教材”。

王京平老师的博客地址：http://blog.sina.com.cn/jingpingw
*本书姊妹篇《德语词汇巧学妙记》已于2013年4月份出版，推荐搭配购买。

策划编辑：崔　岚
责任编辑：彭冬林
执行编辑：郭　爽
责任校对：王远萌
封面设计：姜　凯
版式设计：高　蕾

ISBN 978-7-5135-3687-5

外研社·综合语种出版分社
电话：010-88819895
E-mail：deyuxuexi@fltrp.com
网址：http://mlp.fltrp.com

记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

定价：26.00元

Wortschatz effizient lernen

德语词汇说文解字

编著：王京平
审校：Roland Nenno（德）
Klaus Remmer（德）

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目（CIP）数据

德语词汇说文解字 / 王京平编著. — 北京 ：外语教学与研究出版社，2013.10
ISBN 978-7-5135-3687-5

Ⅰ. ①德… Ⅱ. ①王… Ⅲ. ①德语－词汇－自学参考资料 Ⅳ. ①H333

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2013）第 246390 号

出 版 人　蔡剑峰
策划编辑　崔　岚
责任编辑　彭冬林
执行编辑　郭　爽
封面设计　姜　凯
版式设计　高　蕾
出版发行　外语教学与研究出版社
社　　址　北京市西三环北路 19 号（100089）
网　　址　http://www.fltrp.com
印　　刷　三河市紫恒印装有限公司
开　　本　650×980 1/16
印　　张　18
版　　次　2013 年 10 月第 1 版 2013 年 10 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5135-3687-5
定　　价　26.00 元

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系
联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
制售盗版必究 举报查实奖励
版权保护举报电话：(010)88817519
物料号：236870001

前 言

词汇在德语学习中的重要作用已无需赘言，本书旨在探讨如何有效地学习及运用词汇，这也正是学习者期望得到回答的问题。目前，市面上有关德语词汇学习的书籍林林总总，但仍难觅一本有针对性地破解中国学生词汇学习困难、深入浅出地详细解读德语词汇的书，而这恰恰是学习者迫切需要的。

作为与德语打了一辈子交道的学习者和教学者，我深知词汇对提高德语运用能力的重要性，并熟谙学生在掌握词汇方面所存在的种种困难。所以，解析词汇也是我教授德语精读的重要板块之一。处理每个单元时，我都会先遴选出数个常用动词做重点讲解以为引玉之砖，然后让学生做相应的练习。此法取得了很好的效果，受到广大学生的欢迎。为了使更多的学生能够有效地自学德语词汇，继我撰写的指导词汇学习的《德语词汇巧学妙记》付梓后，我决定续写一本与之配套的姊妹篇精讲部分常用词汇，定名为《德语词汇说文解字》。本书与众不同之处在于，它不是一般概念上的词典，而是一本答疑解惑的词汇学习手册。本书在讲解词义的基础上阐述词汇在日常语言交际中的使用规则，澄清一些常见的认识误区，排解词汇学习中的困惑，进而帮助学生避免或克服常犯的错误。

本书以构词学广义概念的“词类转换法”为纲[①]，遵循联想记忆的认

① 这里并非是构词学严格意义上的“词类转换法”，而是从一个核心词延伸出不同词类的相关词组，有些本就属于派生词。鉴于本书并非以传授语言学专业知识为主旨，故请语言学同仁宽恕本人的“胆大妄为”。

知规律，从一个主题词入手解释其常用词义，辐射其他的相关词类和具有同样构词规律的其他词。部分涉及同义词或反义词，旨在触类旁通，产生串联效应，即把散在的单词有机地“串联”在一起，方便学生把它们作为一个整体单位去理解和记忆。

在解释单个词义时，我以原文词典的释义为参照基础，兼顾德汉语义差异，引导学生树立词义的反差意识，提高他们的理解和运用能力，对相关的语法规则做必要的说明。由于词义的演变发展速度极快，为了确保词义的时效性，我特意邀请两位德国朋友对本书所介绍的每个词条逐一进行了认真的审校和确认。

全书包含词条一百多组，每组主要包括动词、名词和形容词三大词类，大多从动词讲起，联系其他的相关词类，辅以实例。另外，我亦将教学中发现的学生容易混淆的同义词做了必要的区分。由于各个词条在言语交际中的使用频率不等，本书坚持实事求是的原则，依据每个词的使用频率做出篇幅恰当的解释，故未追求格局上的整齐划一。

本书适合各阶段的德语学习者参阅使用，可作为课外学习用书，教师亦可作为教学的参考用书。

本书遴选和撰写词条的原则是：

1. 主动词汇。所谓主动词汇是指那些学习者在日常交际中不仅能够听懂、读懂，而且能够在口语和书面语中运用的词汇。

2. 常用词义。在日常交际中使用频率高的词汇绝大多数都是多义词，为了突出重点，本书只介绍每个词最常用的词义，而不是像词典那样，逐一列出每个词条的所有词义。

3. 具有构词意义的词汇。通过展示其典型构词规律，联系属于此类的词群。

解释词义参考的主要是具有权威性的德语原版词典，如Langenscheidt和 Duden系列词典。本书适当引用了其中的部分例句，并得到德国审校者

的进一步确认，以求词义的可靠性。每个词条包括词义解释、例句、翻译以及必要的说明，有些配了图片，旨在提高本书的趣味性，加深学习者对词汇的理解。本书所有插图均来自我的实景拍摄，摄影技术有限，望读者见谅。

众所周知，一门成熟语言的词汇是浩瀚无穷的，恐怕花一辈子时间也学不完。而人们在日常交流中所使用的语言只是沧海一粟，德国大文豪歌德的作品所涵盖的词汇量也不过两万个[①]。作为普通的语言使用者，如能够熟练运用3000个词汇就足以满足日常交际的需要。因此，与其花大量的时间和精力试图去征服一望无际的词汇大海，不如把宝贵的时间花在有限的、必会的词汇上。所以我们要学会从语言的海洋中去舀取最有用的那瓢水，对它进行精加工，力求消化吸收之。

为使读者更好地使用本书，有两点需要说明：

限于篇幅，本书仅选编了常用词汇中的部分词组，主要意图是借助它们展示理解和学习词汇的方法。读者切勿以为未入选本书的词汇就不属于常用词汇，从而见略；

本书主要沿着构词学的分支——词类转换这条脉络组织词汇，派生法及复合构词法只略有涉及，未做重点展开。但是这两种构词方法是德语词汇发展演化的基本路径，也是掌握德语词汇的有效方法，建议有兴趣的同学从它们入手，探索词汇学习的新径。

总之，每个学习者都应清楚，我们学习词汇不是要把自己填塞成一本“活字典”，而是要获得运用它们的本领，以便用德语去完成职业和日常生活中的交际任务，这才是我们学习词汇的根本目的。希望同学们通过阅读本书获得启示，树立科学的词汇学习观，避免背词典这类事倍功半之

① K-D. Bünting: *Gut schreiben, treffend formulieren*, 2000 Köln: H+L Verlagsgesellschaft mbH, S.13.

举，从词的结构和词义关系入手，采取联系记忆的学习方法，集中精力学习训练常用词汇，在“会”字上狠下工夫，力争立竿见影、学有成效，“多快好省”地学习词汇。

最后还有一点要说明：词汇对于提高语言能力固然重要，但是要想掌握一门外语，必须加强语言实践，在语言交际中学习词汇、理解词汇才是最可靠、最有效的方法。

本书的策划及撰写均由我独立完成。我的两位德国朋友Roland Nenno和Klaus Remmer对词义的时效性及准确性做了把关。另外，他们也提供了一定数量的例句，对我选择的例句做了反复审校。除此以外，本书还得到了包括Karl-Dieter Bünting教授在内的其他德国同行的悉心指导和帮助。在此，谨对他们的辛勤劳动和热情支持表示衷心的感谢。

我埋头写作三年的《德语词汇说文解字》一书即将与读者见面，期待这本书能为德语学习者“答疑解惑”。囿于水平所限，本书难免存在疏漏和错误，敬请广大德语界同仁和同学们不吝指正。

作者：王京平

2013年10月

目 录

A

- akzeptieren – Akzeptanz (die) – akzeptabel
- anfangen – Anfang (der) – anfänglich/am Anfang
- aufnehmen – Aufnahme (die) – aufnahmefähig
- aufschließen – Aufschluss (der) – aufschlussreich – aufgeschlossen
- ausbauen ↔ abbauen – Ausbau (der) – ausbaufähig
- aussehen – Aussehen (das) – Aussicht (die) – Zukunft (die) – aussichtslos ↔ aussichtsreich

1

B

- bauen – aufbauen – Bau (der) – Aufbau (der)
- bemühen – Bemühung (die)/Mühe (die) – mühsam/mühevoll
- beschäftigen – beschäftigt – Beschäftigung (die)
- besser – Besserung (die) – verbessern
- betrügen/belügen – Betrug (der) – Betrüger (der) – betrügerisch
- bevorzugen ↔ benachteiligen – Vorzug (der) – vorzüglich
- bilden – gebildet – Bildung (die)

14

D

- danken – danke – sich bedanken – verdanken – Dank (der) – dankbar
- dauern – Dauer (die) – dauernd – dauerhaft

- denken – denkbar – Denker (der)/Denkmal (das) – Gedächtnis (das)
- dienen – bedienen – Dienst (der) – dienstlich
- dulden – erdulden – vertragen – Geduld (die) – geduldig

30

E

- einbrechen – Einbruch (der) – Einbrecher (der) – einbruch(s)sicher
- entfernen – Entfernung (die) – entfernt
- erfahren – Erfahrung (die) – erfahren
- erhalten – Erhalt (der) – erhältlich
- erinnern – Erinnerung (die) – Erinnerungswert (der)
- erleben – Erlebnis (das) – erlebnisreich
- erwarten/warten – Erwartung (die) – erwartungsvoll

44

F

- falten ↔ entfalten – Falte (die) – Fältchen (das) – vielfältig
- fliehen – Floh (der) – Flucht (die) – Flüchtling (der) – flüchtig
- frei haben/sein – Freiheit (die) – befreien – Befreiung (die)
- Freund (der) – Freundschaft (die) – freundlich – sich befreunden
- froh – fröhlich – Freude (die) – freuen – -freudig – erfreulich
- Funktion (die) – funktionieren – Funktionär (der) – funktionell

58

G

- Gefahr (die) – gefährden – gefährlich – Gefährte (der)
- genießen – Genuss (der) – Genosse (der) – genussvoll
- gestalten – Gestalt (die) – gestaltlos
- gewöhnen – Gewohnheit (die) – gewöhnlich – gewohnt

- glauben – Glaube (der) – glaubhaft – unglaublich
- Glück (das) ↔ Unglück (das) – glücklich – beglücken – verunglücken – glücklicherweise
- graben – Grab (das) – Grube (die) – Grübchen (das)
- gründen – begründen – Gründung (die) – Grund (der) – gründlich

76

H

- hart – Härte (die) – verhärten
- heiraten – Heirat (die) – verheiratet
- helfen – Hilfe (die) – hilfsbereit/hilfreich – behilflich
- hoffen – Hoffnung (die) – hoffentlich – hoffnungslos
- Hunger (der) – hungrig – verhungern

96

I

- identifizieren – Identität (die) – identisch
- informieren – Information (die) – informiert/informativ
- interessieren – Interesse (das) – interessiert – interessant

107

K

- kennenlernen/kennen/erkennen – Kenntnis (die) – Erkenntnis (die)
- Kind (das) – Kindheit (die) – Kindergarten (der) – kindlich – kindisch
- Kraft (die) – kräftig – bekräftigen
- kümmern – Kummer (der) – kummervoll
- Kurbel (die) – kurbeln – ankurbeln

114

L

- Land (das) – In-/Ausland (das) – Landsmann (der)/Ausländer (der) – landen
- leben – Leben (das) – lebhaft/lebendig – überleben
- leicht – erleichtern ↔ erschweren – erleichtert
- leiden – erleiden – Leid (das) – leider
- Leistung (die) /Erfolg (der) – leistungsfähig – leisten – sich leisten
- lieben – Liebe (die) – lieb – lieblich

125

M

- Macht (die) – bevollmächtig – mächtig – machtlos
- Meister (der) – meistern – meisterhaft
- messen – Maß (das) – mäßig – -mäßig
- möglich – unmöglich – ermöglichen – Möglichkeit (die)

144

N

- nachlassen – Nachlass (der) – nachlässig – vernachlässigen
- nah(e) – Nähe (die) – sich nähern
- Neid (der) – beneiden – neidisch

154

O

- öffnen – eröffnen – Öffnung (die) – offen – offenbar – öffentlich
- ordnen – Ordnung (die) – ordentlich

161

P

- pflegen – Pflege (die) – pflegebedürftig
- prägen – einprägen – Prägung (die) – einprägsam
- Profit (der) – profitieren – profitabel

169

R

- real – Realität (die) – realisieren – realistisch
- Recht (das) – Gesetz (das) – recht – rechtlich – berechtigen – ermächtigen
- Regel (die) – regeln – Reglung (die) – regelmäßig
- regnen – Regen (der) – regnerisch
- reich – Reich (das) – bereichern – Reichtum (der)
- Rücksicht (die) – berücksichtigen – rücksichtslos ↔ rücksichtsvoll
- ruhig – Ruhe (die) – Unruhe – beruhigen ↔ beunruhigen

177

S

- Schatz (der) – schätzen – überschätzen/unterschätzen – Schätzung (die) – unschätzbar
- schließen – Schluss (der) – schlüssig
- schneiden – Schneider (der) – Schnitt (der) – durchschnittlich
- schreiben – Schreiben (das) – Schrift (die) – schriftlich
- Schuld (die) – schuld – schuldig – beschuldigen ↔ entschuldigen
- sprechen – sagen – Sprache (die) – Gespräch (das) – Sprechstunde (die) – sprachlich – -sprachig
- stehen – Stand (der) – standhaft – ständig
- Stein (der) – steinern – versteinern

194

T

- teilen – aufteilen/einteilen – Teil (der) – zum Teil – ...teils...teils
- Thema (das)/Titel (der) – thematisieren – thematisch
- träumen – Traum (der) – traumhaft
- tun – machen – Tat (die) – Täter (der) – tatsächlich – tätig

222

U

- Umfang (der) – umfangreich – umfangen
- unterscheiden – Unterscheidung (die) – Unterschied (der) – unterschiedlich/verschieden

235

V

- verbinden – Verbindung (die) – Verband (der) – verbindlich
- verletzen – Verletzung (die) – verletzbar – verletzlich
- verlieren – verloren gehen – Verlust (der)
- verstehen – Verständnis (das)/Verstehen (das) – sich verständigen – Verständigung (die) – verständlich – verständnisvoll

241

W

- wechseln – ändern/tauschen – Wechsel (der) – wechselhaft – abwechslungsreich
- wickeln ↔ entwickeln – Entwicklung (die) – hochentwickelt
- wünschen – Wunsch (der) – wunschlos

253

Z

- Zeichen (das) – Wahrzeichen (das) – bezeichnen – kennzeichnen – Kennzeichen (das)
- Ziel (das)/Zweck (der) – erzielen – gezielt ↔ ziellos – zielstrebig
- zunehmen – Zunahme (die) – zunehmend
- zurückblicken – Rückblick (der)
- zwingen – Zwang (der) – zwanghaft ↔ zwanglos

263

A

01 akzeptieren – Akzeptanz (die) – akzeptabel

akzeptieren

动词 akzeptieren 来自拉丁语 ac-captare，意思是“同意”、“采纳”、“接受”某事。例如：ein Angebot（接受报价），einen Vorschlag（接受建议），eine Bedingung（接受条件）；宾语也可以是人，表达同意接纳某人。它的反义词是 ablehnen（拒绝）。

例如

- Claudia hat die Entschuldigung von Claus akzeptiert.
  克劳迪娅接受了克劳斯的道歉。
- Die Bewohner wollen den neuen Mieter nicht akzeptieren, weil er zu laut ist.
  居民们不愿意让新房客住在这里，因为他太吵了。
- Die arme Frau kann nichts anderes tun als ihr Schicksal akzeptieren.
  可怜的女人除了认命，别无办法。
- Herr Lux muss die Tatsache akzeptieren, dass seine Frau an Lungenkrebs leidet.
  卢克斯先生必须接受他妻子罹患肺癌的事实。
- Die Schulleitung hat die Klagen der Schüler gegen Verlängerung des Semesters akzeptiert.
  校领导接受了学生们反对延长学期的抗议。

从以上例子可以发现，akzeptieren 这个词涉及的宾语多数是主语不情愿的事，并非是积极的事情。虽然汉语也有“接受”这个词，但是，它能“接受”的东西不都能与 akzeptieren 搭配，

遇到具有积极意义的、令人高兴的事，则要使用其他动词，例如接受礼物、接受邀请：Geschenk/Einladung annehmen。总的来说，汉语“接受”可搭配的宾语远比 akzeptieren 多（语言学称这种情况为：外延大）。如果“接受”的宾语是任务、工作、教训，也不能用 akzeptieren，而要分别用：eine Aufgabe übernehmen, eine Arbeit/einen Job annehmen, eine Lehre aus etwas ziehen[①]。

Akzeptanz

akzeptieren 的名词是 Akzeptanz (die)。这个词日常使用很少，用于正式语体，属于高雅的表达，只用单数，表示愿意接受某事。

例如

- Die vorgeschlagene Lösung findet keine Akzeptanz.
  解决问题的建议没有得到支持。
- Das neue Produkt findet eine hohe Akzeptanz.
  新产品得到了好评。
- Die neue Regierung hat keine Akzeptanz in der Bevölkerung.
  新政府没有获得民众的支持。
- Herr Müller genießt als Experte die Akzeptanz der Kollegen.
  米勒先生作为专家得到了同事们的认可。

akzeptabel

形容词 akzeptabel 基本保留了动词的意思，表达某物是可以接受的，能够承认的。

例如

- eine akzeptable Abschlussarbeit　一份可以通过的论文
- ein akzeptabler Preis　一个可以考虑的价格
- eine akzeptable Leistung　一个可以承认的成绩
- Der Film ist nicht akzeptabel.　这个电影很糟糕。
- Unsere Fußballmannschaft hat ganz akzeptabel gespielt.
  我们的球队踢得还说得过去。

最后一句的意思是，言者认可比赛成绩，但是并不满意。

---

① 要详细了解这些词请参照德语词典对它们的解释。

02 anfangen – Anfang (der) – anfänglich/am Anfang

anfangen

动词 anfangen 表示某事物在时间和空间上的开始。物可以作主语：eine Arbeit（一项工作），ein Gespräch（一个谈话），der Weg（道路），ein neues Leben（新生活、新生命）anfangen；人也可以做主语。

例如

- Der Winter fing an. 冬天来临了。

- Hier fängt das Dorf an. 从这儿就算进村了。
- Das Auto fängt allmählich zu rosten an. 汽车开始生锈了。
- Das Kind fing an, laut zu weinen. 小孩儿开始放声大哭。
- Mein Name fängt mit „W“ an. 我的姓是以“W”开头的。
- Er weiß nichts mit seiner Abschlussarbeit anzufangen.
  他不知道怎样开始写他的毕业论文。

Anfang

anfangen 的名词是 Anfang(der)，表示一个时间的开始，可以直接和表示月份、年代的词连接：Anfang Februar, Anfang 1998。但是对 Woche, Monat, Jahr 则要通过冠词表示这些名词是第二格：Anfang des Monats, Anfang der Woche, Anfang des Jahres。[①]

---

① 参见：*Duden – Richtiges und gutes Deutsch*, 5. Aufl. 2001 Mannheim.

例如

- Das Projekt befindet sich erst am Anfang.
  项目处于开始阶段。
- Der Mann kann Anfang der Fünfziger sein.
  那个男士大概50岁出头。

- Aller Anfang ist schwer.　万事开头难。
- Am Anfang haben wir uns noch gut verstanden, hinterher gab es aber jeden Tag Streit.
  起初我们相处得还好，但是后来天天吵架。

anfänglich/am Anfang

anfänglich 是 anfangen 的形容词，用来修饰名词：das anfängliche Misstrauen（起初的不信任），die anfängliche Schüchternheit（起初的胆怯）；做状语时多用短语 am Anfang 或者副词 anfangs。

例如

- Seine Rede war am Anfang sehr leise./ Seine anfängliche Rede war sehr leise.
  他刚开始讲话时声音很小。
- Anfangs lief die Maschine noch gut. Aber eine halbe Stunde später hörte man ein leises Geräusch. Eine Schraube war nämlich los.
  机器运转时起初还正常，但是半小时后就听见有轻微的杂音，原来是一颗螺丝松了。

副词 anfangs 只能单独使用[1]：Anfangs war alles gut.（起初一切都还好。）Sie war anfangs sehr zurückhaltend.（她起初很拘谨。）anfangs 不能和时间说明语组合，不能说：Er kam anfangs des Jahres zurück. 要改为：Er kam Anfang des Jahres zurück.

和 anfangen/Anfang 组合的常用短语有 von vorn anfangen（从头开始），von Anfang bis Ende（从头到尾）。

例如

- Der Zeuge muss von vorn anfangen, den Unfall zu beschreiben.
  证人必须从头讲述事故的经过。
- Ich habe die Vorlesung von Anfang bis Ende besucht.
  我从头到尾都上了讲座课。

03 aufnehmen – Aufnahme (die) – aufnahmefähig

aufnehmen

这是一个有 18 个词义的多义词，这里仅仅介绍其中的一个词义：吸纳某物或某人进入一个整体中[2]。它的搭配多使用介词 in + Akk.。

例如

- Der Tanz wurde ins Programm aufgenommen.
  舞蹈被纳入演出节目单。
- Viele Fremdwörter werden in die deutsche Sprache aufgenommen.
  许多外来词被吸纳到德语里。
- Die Redaktion hat seinen Aufsatz in die Ausgabe aufgenommen.
  编辑部在杂志上采用了他的文章。
- Liu Lin wurde in die Federballmannschaft aufgenommen.
  刘林被羽毛球队录取了。
- Mein Freund wurde im letzten Jahr in die kommunistische Partei

① 参见：《杜登德语规范词典》，2002，北京：外语教学与研究出版社，第36页。

② 这只是aufnehmen的含义，它对应的中文译名要根据具体的语境而定。

Chinas aufgenommen.

我的朋友去年被吸收加入了中国共产党。

- Der Tennisclub hat 30 neue Mitglieder aufgenommen.

  网球俱乐部吸收了30名新会员。

在这个词义的基础上，还可以表达身体吸收某物质或大脑接收和容纳知识。

例如

- Der Körper nimmt die Vitamine im Obst leicht auf.

  身体容易吸收水果里的维生素。

- Ich habe zu viel gelesen, ich kann nichts mehr aufnehmen.

  我看了太长时间的书，现在什么都看不进去了。

总之，aufnehmen 这个词是及物动词，有第四格宾语才符合句法要求。

Aufnahme

aufnehmen 的名词是 Aufnahme (die)，常与其他词组合成复合词，例如：Aufnahmeprüfung（招生考试），Aufnahmegebühr（入会费、注册费），Nahrungsaufnahme（营养吸收），Kreditaufnahme（贷款）。

aufnahmefähig

形容词 aufnahmefähig 的含义变窄，主要是指人的理解接受能力。

例如

- Markus ist ein aufnahmefähiger Schüler.

  马库斯是悟性很强的学生。

- Abends ist er nicht mehr aufnahmefähig für Gedicht.

  晚上他对诗歌的理解能力较差。

- „Hör auf zu erzählen! Ich bin todmüde und wirklich nicht mehr aufnahmefähig.“

  “别讲了！我太累了，实在听不进去了。”

04 aufschließen – Aufschluss (der) – aufschlussreich – aufgeschlossen

aufschließen

动词 aufschließen 表达用钥匙开门、开柜子、开抽屉，它的反义词是 abschließen，例如：das Haus/das Zimmer aufschließen（用钥匙开房门）。作为动词的 aufschließen 只有具体含义，几乎没有引申义。

例如

- Bevor Frau Gao ins Haus gelangen konnte, musste sie die Tür aufschließen.
  高太太进房子之前，必须拿钥匙开房门。
- Das Schloss klemmt und lässt sich nur schwer aufschließen.
  锁卡住了，很难打开。

Aufschluss

这个动词的名词形式 Aufschluss (der) 已经没有“开锁”的本意，只有引申义，与 über jmdn./etw. Aufschluss geben 连用，指某人的解释或某理论有助于别人理解某事或某现象，人不能做主语。对信息接受者来说要用动词 bekommen。

例如

- Der Vortrag des Fachmanns gibt Aufschluss über die Ursache der Erderwärmung.
  专业人士的报告解释了地球变暖的原因。
- Beim Verfassen der Abschlussarbeit haben uns die Anweisungen des Betreuers Aufschluss gegeben.
  撰写论文时，导师的指导意见对我们很有启发。

aufschlussreich

形容词 aufschlussreich 表达某信息或知识有启发性，人不能做主语，只能修饰含有信息或知识义的名词，例如：ein aufschlussreicher Vortrag, eine aufschlussreiche Vorlesung/Beratung

（有启发的报告、讲座、咨询）。

aufgeschlossen

aufschließen 的第二分词 aufgeschlossen 已经作为形容词来用了，描述人开朗、思想开放、不保守，作为表语或定语使用。

例如

- Die Reiseführerin macht auf die Touristen einen aufgeschlossenen Eindruck.

  导游给游客们留下了开朗的印象。

- Als Journalist muss man aufgeschlossen und informiert sein.

  当记者的要善于接受新事物并且消息灵通。

- Die Befragten sind aufgeschlossen gegenüber politischen Fragen.

  被采访者们对政治问题的态度十分坦率。

- Die Eltern von Michael stehen seinem Auszug von Zuhause aufgeschlossen gegenüber.

  米歇尔的父母对他的搬家之举没有阻拦。

总之，形容词 aufschlussreich 只能修饰信息或内容，而 aufgeschlossen 只用来修饰人，它们都具有积极的含义。

05 ausbauen ↔ abbauen – Ausbau (der) – ausbaufähig

ausbauen

动词 ausbauen 含有扩建、扩充某物的意思，具体的有：eine Fabrik（工厂），eine Werkstatt（车间），die Straße（公路），das Straßennetz（公路网）。

现在它更多地与抽象事物搭配，指扩大规模，例如：das Geschäft（生意），den Markt（市场），die Zusammenarbeit（合作）。

例如

- Die Abschlussarbeit ist inhaltlich auszubauen.
  论文的内容必须扩充。
- Das Verkehrsministerium hat vor, die Autobahnen sechsspurig auszubauen.
  交通部计划把高速路改造成六车道。

- Die Handelsbeziehungen zwischen China und Deutschland werden erfreulicherweise seit 10 Jahren ausgebaut.
  中德贸易关系10年来取得了可喜的发展。

Ausbau

动词 ausbauen 的名词是 Ausbau (der)，不用复数。其词义与动词基本一致，例如：Ausbau des Lagers（扩建仓库），Ausbau der Handelsbeziehungen（扩大贸易关系）。

abbauen

与动词 ausbauen 相反的是 abbauen，主要指数量、规模的缩减，除了上面的名词外，经常搭配的名词有：ein Defizit（减少赤字），Misstrauen（消除不信任），Personal abbauen（裁员），Privilegien abbauen（削减特权），Vorurteile abbauen（消除偏见），也可以与心理状态搭配：Ängste（消除恐惧），Hemmungen（克服心理障碍），Schuldgefühle（消除负罪感）。

ausbaufähig

形容词 ausbaufähig 的字面义是“有扩充可能的”，主要用来形容某人的知识和能力，例如与 eine Fähigkeit，Wortschatz 搭配。当求职者在简历中介绍自己的德语水平有限时，会“狡猾”地说：

例如

- Ich kann gut Englisch in Wort und Schrift. Darüber hinaus habe ich noch ausbaufähige Deutschkenntnisse.
  我的英语口、笔头能力都很好，另外还有德语基础。

言外之意是：“我”的德语不怎么样/很差。当然没有一个求职者愿意在简历中暴露自己的弱项，所以采取了委婉的表达方式。

06 aussehen – Aussehen (das) – Aussicht (die) – Zukunft (die) – aussichtslos ↔ aussichtsreich

aussehen

系动词 aussehen 表示通过 sehen 而获得的某种视觉印象，例如：gut, krank, freundlich, hübsch, glücklich, traurig aussehen。

例如

- Der 500 Geldschein sieht aus wie Falschgeld.
  这张500欧元的纸币看上去像假币。
- Der junge Mann sieht wie mein Nachbar aus.
  这个小伙子长得像我的邻居。

同义词 scheinen 在表示“显得、似乎”这个意思时，是指观察者通过思维推理而获得某个印象，而动词 aussehen 侧重观察者看到对方的某个行为而获得的视觉印象。

例如

- Seine Erzählung schien (mir) recht unglaubwürdig.
  我觉得他讲的话不可信。
- Die Lage scheint sich zuzuspitzen.
  局势好像紧张化了。

以上两句并没有外在特征，而是靠主观判断获得的印象。

- Seine Schrift sieht wie gedruckt aus.
  他写的字像是打印出来的。

人们通过眼睛观察某人的手写文字而获得的印象。

- Vor den Fremden sieht der Junge sehr schüchtern aus.
  这个男孩在生人面前显得很腼腆。

观察者看到小男孩有拘谨的动作，例如总是低头看着地面，不敢看来人，得到此印象。

- Mark sieht sehr unruhig aus.
  马克显得坐立不安。

那个叫马克的男孩手足无措、脸上冒汗，说话不连贯的行为让人得此结论。

Aussehen

它的动名词 Aussehen (das)，保留了动词的词义，指某物的外表状态或某人的长相、身材。

例如

- Du solltest die Menschen nicht nach ihrem Aussehen beurteilen.
  你不要以貌取人。
- Es kommt vielen Frauen bei der Partnersuche auf das Aussehen der Männer an.
  许多女人在找男友时看重的是男人的外表。

Aussicht

名词 Aussicht (die) 也派生于 aussehen，这个词来自于 17 世纪，最早出现在园林艺术中，基本词义是眺望远景，引申义更多地表达对未来和某种可能性的预测，突出主观性，多用复数形式。

例如

- Sie hat nicht die geringste Aussicht auf Erfolg.
  她没有一点希望能获得成功。
- Er hat gute Aussichten, gewählt zu werden.
  他有望当选。
- Die Aussichten des Verletzten, am Leben zu bleiben, sind gering.
  救活伤者的希望渺茫。

常用的固定搭配 etwas steht in Aussicht 表达某事有希望，或在计划之内。这时搭配的 Aussicht 总是单数形式。

例如

- Eine Versöhnung von Linda und Stefan steht noch nicht in Aussicht.
  还看不出琳达和施蒂凡有和好的迹象。
- Eine Kooperation mit der Firma Siemens steht in Aussicht.
  和西门子公司的合作很有希望。
- Es steht noch nicht in Aussicht, dass der Benzinpreis zurück geht.
  油价尚无理回落。

在一定语境下 Aussicht 也有讽刺含义。例如：当一个人要休假了，从天气预报听到今后几天是连续的阴雨天，自然不愉快，这时他有可能会说：„Na, das sind ja schöne Aussichten. “ 并不是字面意思，而说的是反话，他是想说："哼，真倒霉，老天不作美。"

Zukunft

要防止把 Aussicht 与 Zukunft 混淆，虽然它们都涉及对未来的展望，但是二者有明显的区别：

1. Aussicht 注重人们的主观印象和判断，Zukunft 是对时间的客观划分，相对于 Vergangenheit 和 Gegenwart 而言；
2. Aussicht 是中性词，可以用 gut, schlecht, trüb 来修饰，而 Zukunft haben 本身就有褒义，相当于汉语的“有前途”。可以用 groß, erfolgreich, glücklich, gesichert 这些褒义词进一步修饰 Zukunft。

例如

- Alle meinen, dass das Kind eine große Zukunft hat.
  大家都认为这个孩子前途无量。
- Für eure Liebe gibt es keine Zukunft.
  你们的爱情不会有结果。
- Das neue Produkt hat eine gesicherte Zukunft.
  新产品的市场前景肯定很好。

aussichtslos ↔ aussichtsreich

由名词 Aussicht 产生的一对表示对立的形容词是 aussichtslos ↔ aussichtsreich，它的词义变窄，只有引申义，不再有远眺的含义了。

例如

- Es ist völlig aussichtslos, am Strand Weizen anzubauen.
  在海滩上种植小麦根本就不可能。
- Wir werden ein aussichtsreiches Projekt in die Tat umsetzen.
  我们将实施一个很有前途的项目。

B

01 bauen – aufbauen – Bau (der) – Aufbau (der)

bauen 和 aufbauen 都有“建造”的意思，但是它们的搭配对象不完全一致。

bauen

bauen 多指微观的、具体的工作，描写按照图纸把砖瓦、零件组合成一个建筑物或者机器的行为。bauen 可以搭配：eine Maschine（制造机器），ein Auto（制造汽车），eine Brücke（建造桥梁），eine Straße（修筑公路），ein Haus（盖房子），ein Schiff（造船），ein Nest（搭窝）等。

aufbauen

aufbauen 本义是“平地而起建起来 / 树立起来”，可以搭配的名词例如：ein Gerüst（脚手架），ein Zelt（帐篷），eine Baracke（木板房）。它的外延逐渐扩大，可以搭配抽象事物，例如：eine Organisation（成立一个组织），eine Partei（创建一个党），ein System（建立一个系统、体系），eine Ordnung（建立一个秩序），sich ein neues Leben（筹划新的生活），eine wissenschaftliche Arbeit aufbauen（构思论文结构），einen Roman spannend aufbauen（把小说编写得引人入胜）。

可以看出，aufbauen 传递的多是宏观概念，而且它的搭配范围囊括了具体和抽象事物。我们常说的“建设有中国特色的社会主义”，翻译成德语是“den Sozialismus chinesischer Prägung aufbauen”，对外国发行的刊物《中国建设》的德语译名

是 *China im Aufbau*。这两个词的区别与汉语的“建造”和“建设”大致对应。

Bau

bauen 的名词是 Bau (der)，它基本保留了动词的原意，形成了很多复合词：Bauprojekt（施工项目），Baumarkt（建材市场），Baumaterial（建材），Baubranche（建筑行业），Baufirma（建筑公司），Baukosten（建造成本），Baukredit（建设贷款），Baugenehmigung（建造许可），Brückenbau（造桥），Straßenbau（修路），Wohnungsbau（住宅建设），Maschinenbau（机械制造）。

Aufbau

aufbauen 的名词是 Aufbau (der)，既指 aufbauen 的过程：Aufbau einer Stadt（城市建设），Aufbau von Beziehungen（建立关系），又指 aufbauen 的结果：den Aufbau eines Buchs（书的架构），ein zweistöckiger Aufbau（复式建筑结构 / 二层建筑物）。

02 bemühen – Bemühung (die)/Mühe (die) – mühsam/mühevoll

bemühen

动词 sich bemühen 表达为实现某个目标而做出努力。反身代词属于动词的一部分，不可舍掉，用介词 um 连接努力的目标。

例如

- Er bemüht sich um eine Stelle bei der Post.
  他想尽办法到邮局去工作。
- Wir bemühen uns um einen guten Absatz.
  我们力争取得好的销售业绩。

- Die Stadt bemüht sich um das Wohl der Bürger.

  市政府致力于市民的福祉。

如果是一个词组，则要用 Inf. + zu，一般省略代副词 darum：

例如

- Sie bemüht sich, bessere Noten zu bekommen.

  她努力取得更好的成绩。

- Der Sportler bemüht sich, einen neuen Rekord aufzustellen.

  运动员努力刷新纪录。

- Ich will mich bemühen, pünktlich zu sein.

  我争取准时到。

德国人表达“努力”的意思时，不只用 bemühen，口语中使用更频繁的是 versuchen。bemühen 语体正式，表示言者态度认真，决定真的去努力。而 versuchen 却不一定，有时仅仅是用于寒暄，并不一定把它当真。对于汉语的“我尽力帮助您。”可以有两种表达：Ich versuche, Ihnen zu helfen. 传递的信息是说话人虽然表示愿意帮忙，但是不一定会尽力去做，也有可能是因为言者感到个人能力有限，才这么说；Ich bemühe mich, Ihnen zu helfen. 这句话传递的是说话人的承诺，答应尽力去帮助对方。此外，versuchen 还侧重主观与客观之间存在的差距，再看下面的例句：

例如

- Er versucht, den Zug zu erreichen.

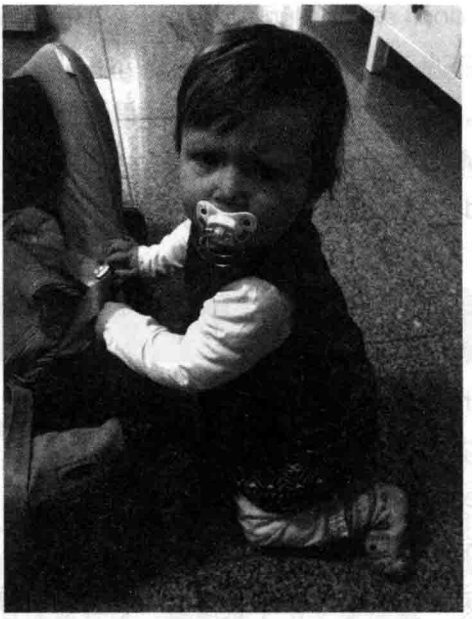
  他争取赶上火车。

“他”因为时间紧、路途远或者交通不畅，有可能赶不上火车才这样说。

例如

- Das Mädchen versucht, nicht zu weinen.

  这个小女孩尽力克制自己，不哭出来。



小女孩很伤心，但是她不想哭，竭力克制要掉下来的眼泪，却不一定奏效。

Bemühung/Mühe

动词 bemühen 的名词有两个：Bemühung (die) 和 Mühe (die)。前者表达行为过程，多用复数。

例如
- Seine Bemühungen um den Verletzten waren umsonst.
  他救护伤员的努力都白费了。
- Vielen Dank für Ihre Bemühungen.
  非常感谢您付出的努力。
- Trotz aller Bemühungen wurde seine Täuschung erkannt.
  尽管他使尽浑身解数，他制造的假象还是被识破了。

Mühe 表示动词的结果，用 viel, wenig, groß 修饰它。固定词组 sich Mühe geben 在口语中比 bemühen 使用得多：

例如
- Ich werde mir mehr Mühe geben.
  我要更加努力。

- Gib dir doch etwas Mühe!

  你倒是下点工夫啊！

另外，还有一些含有 Mühe 的惯用语也值得学习：

例如

- keine Mühe scheuen　不怕吃苦
- Mach dir / Machen Sie sich keine Mühe.

  别费心了。/不麻烦您了。
- Einen Erfolg kann man nur mit Mühe erreichen.

  只有下苦功才能成功。
- Die Mühe lohnt sich nicht.

  不值得花工夫。
- Sein Besuch macht mir viel Mühe.

  他的来访给我带来很大麻烦。

如果注意一下 Mühe 在各个例句中的译文就会发现，它的译词不尽相同，甚至有些是德汉词典中没有的，这是由句子的语境决定的。相对于词典，语境对确定词义和译名来说更为可靠。

mühsam/mühevoll

Mühe 有两个形容词：mühsam 和 mühevoll，它们的反义词是 mühelos。这两个词都表示费力地做某事。mühsam 更口语化，使用频率远比 mühevoll 高。请看下面的例句：

例如

- ein mühevoller Weg　一条艰难的道路
- Der Obdachlose verdient sich durch Flaschensammeln mühevoll seinen Lebensunterhalt.

  流浪汉靠捡瓶子艰难度日。
- Es ist eine mühsame Arbeit, all die Scherben wieder zu einer Vase zusammenzusetzen.

  把一片片的碎片拼成一个花瓶是件很困难的事。
- Erik kaufte mit seinem mühsam verdienten Geld ein Handy.

  埃里克用他辛苦挣来的钱买了部手机。
- Der Verletzte schleppt sich mühsam zum Arzt.

受伤者步履艰难地去看医生。

- Der Schwerkranke erzählt mühsam von seinen Beschwerden.
  病人有气无力地讲着他的病症。

以上 mühevoll 的例句可以换用 mühsam，而 mühevoll 的语体比较正式，所以使用机会较少。

03 beschäftigen – beschäftigt – Beschäftigung (die)

beschäftigen

动词 beschäftigen 主要有两个含义：1. 雇佣某人；2. 使某人从事某事。鉴于第二个含义更常用，故而这里介绍第二个词义。

这个词义很模糊，笼统地说是让某人从事某事，但是没有明确说明具体做什么，要根据上下文来理解。习惯用人做主语，通过 sich + mit... 表达某人做某事。

例如

- Womit beschäftigst du dich?
  你忙什么呢？
- Der Alte beschäftigt sich gern mit seinen Blumen.
  这个老头喜欢摆弄他的花草。
- *Der Vater hat sich den ganzen Tag mit seinen Hemden beschäftigt.
  爸爸一整天都在整理他的衬衫。

- *Oma beschäftigt sich gern mit ihrem Enkelkind.

  祖母爱和她的孙子一起玩。

以上带 * 号的两个例句中对应于动词 beschäftigen 的译词仅仅是一种可能性，并不是说 beschäftigen = 整理 / 一起玩，第二句的意思还可能是：妈妈在“熨衣服”；第三句还可能是祖母教孙子“学走路”。总之，这个模糊词的含义更依赖于它所处的语境。

认识模糊词对理解外语词义十分重要，其实汉语里也有模糊词，例如我们常说的“弄点吃的来！”里边的“弄”字就很模糊，有可能是买、做、拿，它的确切含义要看场合而定。

动词 beschäftigen 另外也有“使人劳神、伤脑筋”的意思。对句子“我思考这个问题已经挺长时间了。”有两种表达：

a. Diese Frage beschäftigt mich schon seit längerer Zeit. 或者

b. Ich beschäftige mich schon seit längerer Zeit mit dieser Frage.

两个句子的意思大致相同，微小的区别在于：a 句的人处于被动状态，而 b 句表示主语 ich 的积极态度。

beschäftigt

动词 beschäftigen 的第二分词 beschäftigt 已经被列入形容词类了，经常和 sein 连用，表示“忙碌”，“忙于某事”。

例如

- In der vergangenen Woche war ich in der Schule sehr beschäftigt.

  上周我在学校里很忙。

- Herr Gao ist beruflich so beschäftigt, dass er kaum noch Zeit für seine Familie hat.

  高先生工作很忙，几乎没有时间关心家里。

- Anke beschäftigt sich nach der Vorlesung zu Hause noch einmal gründlich mit der Materie.

  讲座课后，安柯回家后仔细地消化课上讲的内容。

Beschäftigung

它的名词形式是 Beschäftigung(die)，沿用动词的第二个含义：活动、工作，连接宾语也需要介词 mit。

例如

- Die vielfältigen Freizeitbeschäftigungen sind marktorientiert gestaltet.
  丰富多彩的休闲活动是按市场需求策划的。
- Sport treiben ist eine gesunde Beschäftigung.
  体育锻炼是一项健康的活动。

- Nach der stressigen Beschäftigung möchte Herr Lehmann seine Ruhe haben.
  经历了烦心的工作后，雷曼想安静一会儿了。
- Die Beschäftigung mit den sozialen Problemen hat zum Erfolg geführt.
  处理社会问题的工作取得了成效。

04 besser – Besserung (die) – verbessern

besser

besser 是形容词 gut 的比较级，在比较时要使用 als，也可以单独使用。

例如

- Er singt besser als sein Bruder.
  他唱得比他哥哥好。
- Es gibt keine bessere Antwort als seine.
  没有比他的回答更好的了。

- Wir wohnen in einem besseren Haus.
  我们住在一所比较好的房子里。
- Ich glaube, wir sollen besser schweigen bleiben.
  我认为，我们最好保持沉默。
- Es ist besser, wenn wir uns vor der Entscheidung von einem Fachmann beraten lassen.
  我们做决定前最好去听听专业人士的意见。

Besserung

名词Besserung (die)表达好转的发展趋势。常用来修饰健康、经济、社会情况的好转：eine gesundheitliche, wirtschaftliche, soziale Besserung，强调好转的状态。

例如
- Der Kranke ist auf dem Wege der Besserung.
  病人处于康复期。
- Auf dem Arbeitsmarkt ist eine Besserung eingetreten.
  劳工市场开始复苏。

对病人常用的祝福语是：Gute Besserung.（祝你早日痊愈。）

verbessern

besser 的动词 verbessern 表示正在变好或改好的行为，宾语可以是 einen Fehler（错误），die Aussprache（发音），eine Situation（状况）。

例如
- Er hat sein Englisch stark verbessert.
  他的英语很有进步。
- Kannst du meinen Aufsatz verbessern?
  你能修改一下我的作文吗？
- Verbessere mich, wenn ich beim Sprechen Fehler mache.
  如果我说错了，你要纠正我。

值得介绍的是，有些德语形容词具有和 besser 一样的构词规律，即：形容词原级→ 形容词比较级→ 动词：

gut ⇨ besser ⇨ verbessern

属于这一构词规律的词还有：lang, schlecht, breit, groß, klein, schön, gewiss 等。只要知道形容词的意思，就不难推敲出它的动词形式和词义。

形容词原形	比较级	动词
lang	länger	verlängern/ 延长
schlecht	schlechter	verschlechtern/ 变坏
breit	breiter	verbreitern/ 加宽
groß	größer	vergrößern/ 放大
klein	kleiner	verkleinern/ 缩小
schön	schöner	verschönern/ 美化
gewiss	gewisser	vergewissern/ 校验
...		

建议同学们自己学习表中列出的这些词汇，并继续归纳符合此类构词规律的形容词。

05 betrügen/belügen – Betrug (der) – Betrüger (der) – betrügerisch

betrügen/belügen

betrügen 是指有意识地欺骗某人的行为，宾语一般是人，而不是物，例如：einen Kunden, eine Firma, 涉及到欺骗的内容时，要用介词 um 连接。

例如

- Der Händler hat eine alte Frau um 50 Yuan betrogen.
  小贩骗取了老太太的50元钱。
- Der Kandidat versucht die Wähler um ihre Stimmen zu betrügen.

竞选者试图骗取选民的选票。

与 betrügen 构成近义词的 belügen，虽然也指不正当的欺骗行为，但是后者没有前者严重，仅仅是没有说真话，并不触犯法律，没有到受法律处罚的程度。

例如

- Er hat mich um mein Sparbuch betrogen.
  他骗走了我的存折。
- Die Frau hat ihren Mann belogen und verschwiegen, dass er an Krebs erkrankt ist.
  妻子向丈夫撒谎了，隐瞒了他患癌症的实情。

Betrug

betrügen 的名词形式是 Betrug (der)，意思仍然是“欺骗（行为）、诈骗（行为）”，可以在句子中做主语或宾语。

例如

- Betrug ist ein Straftatbestand.
  欺骗是不法行为。
- Auch Ärzte haben Abrechnungsbetrug begangen.
  医生们也参与了做假账的欺诈行为。

Betrüger

Betrüger (der) 指从事欺诈行为的人，意为“骗子”。

例如

- Auf dem Markt tauchen immer mehr Betrüger auf.
  市场上出现了越来越多的骗子。
- Betrüger verschicken fingierte Rechnungen an Firmen und hoffen, die Rechnungssummen bald überwiesen zu bekommen.
  骗子伪造账单寄给各个公司，期望不久就能够收到他们转来的款项。

betrügerisch

betrügerisch 是形容词，表示“欺骗的，不诚实的，有欺骗性的”。

例如

- Durch sein betrügerisches Verhalten hat er sich viele Feinde gemacht.
  他因为欺骗行为而树敌众多。
- Die Firma stand in Verdacht, betrügerisch gehandelt zu haben.
  公司被怀疑进行了诈骗。

06 bevorzugen ↔ benachteiligen – Vorzug (der) – vorzüglich

bevorzugen ↔ benachteiligen

动词 bevorzugen 是指偏向、偏爱某人，使他受到特殊优待，在一定语境下具有贬义，它的反义词是 benachteiligen。

例如

- Unser Lehrer bevorzugt Mädchen.
  我们班的老师偏向女生。
- Die Behinderten werden beim Einstieg in den Bus bevorzugt.
  残疾人优先上车。
- Ich halte es für unfair, dass in der Klasse manche Schüler bevorzugt, manche aber benachteiligt wurden.
  我认为班里有些学生受到优待，有些却很吃亏的做法很不公平。

动词 bevorzugen 没有“比……”的含义，不需要列出比较项，例如在下面的对话中：

A: Am Buffet gibt es viele verschiedene Wurst- und Käsesorten.
自助餐上有很多肉肠和奶酪品种。

B: Ich bevorzuge aber Obst.
可我更喜欢吃水果。

B 不必说：Ich bevorzuge Obst gegenüber Fleisch und Käse. 因为上下文已经很清楚了。

这个动词经常用来表示喜欢某物，只涉及个人的喜好，没有评价好坏的含义。

例如

- Ich bevorzuge klassische Musik.
  我喜欢听古典音乐。
- Sie bevorzugen das Klima des Norden.
  她们喜欢北方气候。

- Sie bevorzugt es, mit den Eltern zu reisen.
  她很乐意和父母一起出游。

Vorzug

bevorzugen 的名词是 Vorzug (der)，与动词义有所不同，它更侧重“优点、优势、好处”的含义。而相对于同义词 Vorteil，德国人日常很少使用 Vorzug，在书面语言中偶尔能够遇到。下面句子中的 Vorzug 都可以换用 Vorteil：

例如

- Die Mutter entdeckt immer neue Vorzüge/Vorteile an ihrem Sohn.
  妈妈总是从儿子身上发现优点。
- Es hat viele Vorzüge/Vorteile, auch als Erwachsener noch bei seinen Eltern zu wohnen.
  孩子成年后还住在父母家好处很多。

vorzüglich

Vorzug 的形容词 vorzüglich 含有赞扬之意，搭配项很少，主要修饰 Wein, Saft, Essen 等餐饮，和个人的口味有关，并不是客观评价。

例如

- In Frankreich haben wir seinen vorzüglichen Wein genossen.
  我们在法国品尝了那里美味的葡萄酒。
- Wir haben ganz vorzüglich gefrühstückt.
  我们吃了一顿美味的早餐。

- Dieses Fischgericht hat vorzüglich geschmeckt.
  这道鱼的味道很好。

这组词提醒我们，一个词在不同的词类中词义可能会有变化，我们不能以为它在不同词类中的词义都相同！

06 bilden – gebildet – Bildung (die)

bilden

动词 bilden 是 Bild 的派生词，属于“正宗”德语词。杜登词典中记载，bilden 源自古高地德语，意思是使某物成型，例如 Masken aus Ton bilden（用泥做面具），Figuren aus Wachs bilden（用蜡塑造人物）。这个词的核心义是：用没有形状的物质加工出有形的成品，主要指手工作品或艺术品。这个词义发展至今，衍生出多种用法。

例如

- 语言材料组织：ein Wort/einen Satz bilden（构词、造句）；
- 通过教育，使人形成某种认识：Bewusstsein, Meinung bilden（产生某种意识、形成看法）；
- 由人组织成某个机构：einen Ausschuss, eine Regierung

bilden（组成委员会、组成政府），einen Fonds bilden（建立基金会），demokratische Strukturen bilden（建立民主机构）；

- 用第一分词表达固定概念：die bildende Kunst（造型艺术）。

gebildet

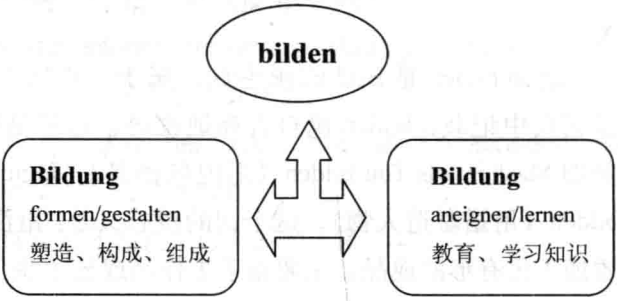
第二分词 gebildet 也已经进入形容词类，它的词义变窄，只形容受过良好教育、有学问、有文化修养的人，只能作为表语或定语修饰名词，不能做状语。

例如

- Er ist ein vielseitig gebildeter Mensch.
  他是学识渊博的人。
- Herr Song ist akademisch sehr gebildet.
  宋先生很有学术素养。

Bildung

动词 bilden 名词化后，分化成两个书写完全一样的词 Bildung (die)，语言学称其为同体字（Homographie）。它们字形虽然相同，但是词义不同。一个作为 bilden 的动名词，表达原始概念“形成”，另一个只有抽象含义，表示使人获得专业知识和技能的教育，如下图所示：



在此需要区别有教育含义的那个 Bildung 与它的同义词 Ausbildung。前者表示高等教育，并不一定与职业挂钩；后者侧重培养学生获得某种技能的职业教育。Bildung 表达的教育层次更高，汉语“受教育程度”的德语对应词是 Bildungsstand。中

国的教育部要翻译成 das Ministerium für Bildungswesen，而不宜用 Ausbildung。

例如

- Herr Baum hat eine umfassende Bildung.
  鲍姆先生接受过全面的教育。
- Die Eltern und die Schule sollen dem Jugendlichen die erforderliche Bildung vermitteln.
  父母和学校应该向青年进行必要的教育。
- Jeder Mensch hat das Recht auf Bildung.
  人人都有受教育的权利。
- Landeskunde gehört zur Allgemeinbildung.
  国情课程属于通识教育。
- Dr. Klein hat eine gute Bildung erhalten.
  克莱恩博士受过良好的教育。

- In Deutschland genießt die berufliche Ausbildung große Achtung.
  德国十分重视职业培训。
- Hier wird ein Ausbildungszentrum für Schweißtechnik gebaut.
  在这里会建一个焊接技术培训中心。

但是，bilden 和 ausbilden 两个词的词义不是完全分开的，据我的观察，ausbilden 现在也开始用来表示大学教育了。

D

01 danken – danke – sich bedanken – verdanken – Dank (der) – dankbar

danken

当别人给予关心或帮助时，用动词 danken 表达感谢之意，相对于另一个动词 sich bedanken，danken 使用更多，用于日常交际中。

例如

- Ich danke Ihnen.
  谢谢您。
- Das Kind dankt ihr für das Geschenk.
  孩子感谢她送礼物给自己。
- Kein Mensch dankte (es) ihr, dass sie sich solche Mühe gemacht hatte.
  她费了那么大的力气，却没人感谢她。
- Die beiden Teams stellen sich einander gegenüber auf und danken dem Schiedsrichter für das gute Spiel.
  两队的队员面对面列队站好，感谢裁判为比赛成功所做的努力。

danke

据德语近代史记载，现今人们常说的“danke”是当时的“Ich danke.”的简化形式。后来“danke”逐渐独立成为表达感谢的礼貌用词，相当于汉语的“谢谢”。

需要说明的是，“danke”在德国人之间的使用频率远比中文的“谢谢”高得多。“danke”是德国人常挂在嘴边的词，不仅用于公共场合，也用在亲人朋友之间：例如妻子给丈夫端来一杯咖啡，帮助丈夫系领带，丈夫都会随口说“Danke”。而在

中国，人们对家里人或朋友很少说“谢谢”，否则会让人感到生分。这是两国文化传统导致的差异，想说好德语就要学习德国人的交际习惯。danke 常和 sehr, schön 一起用，不仅增加了感激之情，而且双词组合具有更好的修辞效果。

sich bedanken

反身动词 sich bedanken 和 danken 是同义词，同样表达感激，但两者的语体不同，sich bedanken 用在正式场合，如演讲、致辞或书面语言中，比较正式、高雅。

例如

- Ich bedanke mich bei Ihnen für die Einladung.
  我感谢您的邀请。
- Meine Damen und Herren, ich bedanke mich sehr dafür, dass Sie heute an der Tagung teilnehmen können.
  女士们、先生们，我对今天各位能够出席会议表示诚挚的谢意。

当公司领导听取了同行或专家们的意见后，会说：

例如

- Ich bedanke mich herzlich bei Ihnen für jegliche Lösungsvorschläge.
  我衷心感谢各位提出的解决建议。

以上例子经常出现在大会致辞或其他正式活动中，用于传递感激之情，所用词语符合交际场合的要求。

verdanken

从 danken 派生出来的另一动词 verdanken 虽然也表示感谢

某人做出的某事，但是很少用于交际场合，而是多作为书面语，进行结论性表达。verdanken 常用的句型是 zu verdanken sein。例句：

例如

- Das alles ist seinem Fleiß und seiner Unermüdlichkeit zu verdanken.
  这一切都归功于他的勤奋和不知疲倦地工作。
- Die gute Ernte ist dem guten Wetter zu verdanken.
  大丰收要归功于好天气。
- Der heutige Wohlstand ist der Wirtschaftsreform zu verdanken.
  今天的富裕生活是经济改革的功劳。

需要提醒的是，verdanken 不等于汉语的“感谢”，德语词典对它的解释是：etwas ist so, weil es durch jemand anderen/etwas anderes verursacht wurde.[①]（之所以这样，是因为……造成的。）可见，这个词不一定都表达褒义，有时也有讽刺含义。

例如

- Dass wir uns verspätet haben, ist dem Verkehrsstau zu verdanken.
  我们迟到是堵车造成的。

- Ihm hast du zu verdanken, dass du unser Treffen verpasst hast.
  你错过咱们的聚会得谢谢他！

至于 verdanken 是否含有讽刺义，要根据句义和说话场合而定。

① 参见各个版本的《朗氏德语大词典》中的verdanken词条，外语教学与研究出版社。

Dank

danken 的名词是 Dank(der)，在口语中经常用形容词来修饰它，例如 Vielen/Besten/Herzlichen/Schönen Dank!（非常感谢！）短语中的名词为第四格，这是省略的表达方式，完整的说法是：

例如
- Haben Sie vielen Dank für Ihre Hilfe!
  多谢您的帮助！

另外，它经常和 aussprechen, ausdrücken 搭配：

例如
- Ich möchte meinen besten Dank aussprechen.
  我想表达最衷心的谢意。

dank 也是介词，支配第二格或第三格，表达原因，多数是正面、积极的原因：

例如
- Dank der guten Konjunkturlage kann Deutschland in diesem Jahr die Drei-Prozent-Grenze beim Staatsdefizit einhalten.
  由于良好的经济形势，德国今年能够把国家赤字继续控制在3%以内。
- Dank seiner schnellen Reaktion nach Ausbruch des Feuers ist der Sachschaden gering ausgefallen.
  起火时多亏他反应快，才使财产损失很小。
- Dank des anhaltenden Wirtschaftsaufschwungs sind die Arbeitslosenzahlen 2011 auf den niedrigsten Stand seit 1991 gefallen.
  由于经济持续上升，2011年失业人数下降到1991年以来的最低点。

dankbar

dankbar 是形容词，可以支配第三格宾语：

例如
- Ich bin Ihnen für Ihre Gastfreundschaft sehr dankbar.
  我非常感谢您的盛情款待。

dankbar 经常用于口语和书面，表达某种愿望：

例如

- Wir wären Ihnen für eine rechtzeitige Antwort sehr dankbar.
  如您及时回复，我们将不胜感激。
- Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir einige Tipps geben könnten.
  我很希望您能给我提一些建议。

02 dauern – Dauer (die) – dauernd – dauerhaft

dauern

动词 dauern 用来描述时间持续的量，作为主语的只能是含有时间过程的词，例如：das Studium, das Spiel, die Operation, die Vorlesung。使用这个词的基本结构是：etwas dauert + Zeitangabe。dauern 属于典型的持续动词[①]，用现在时或过去时表达的是预计的时间。只有在回顾已经结束的事情时才用完成时。

例如

- Der Test dauert 2 Stunden.
  测试要用两个小时。
- Der Sprachkurs dauert eine Woche.
  语言班计划开一周。
- Die Verhandlung dauert bis tief in die Nacht.
  谈判一直持续到深夜。
- Die Fahrt hat 30 Minuten gedauert.
  开车用了30分钟。

对于用句子才能说清楚的主语，多用 es 作为句子的第一位，称其为占位主语，然后通过 bis 带出真正的主语。

例如

- Es dauerte drei Stunden, bis sie die Entscheidung getroffen haben.
  他们用了3个小时才做出决定。

---

① 有关持续动词与时态的关系请详见王京平：《德语词汇巧学妙记》第五章第88—95页，2013，北京：外语教学与研究出版社。

- Dauert es noch lange, bis du wieder kommst?
  你回来还需要很长时间吗？

Dauer

dauern 的名词是 Dauer (die)，多与另一个名词组合，说明另一名词持续的时间，例如：die Dauer des Gesprächs（谈话进行的时间），die Dauer des Streiks（罢工持续的时间），ein Vertrag auf unbestimmte Dauer（无限期合同），eine Regierung für die Dauer von vier Jahren（执政期为四年的政府）。固定短语 auf die Dauer 多用于口语，表示长期的。

例如
- Auf die Dauer hier zu arbeiten wäre mir langweilig.
  要是在这儿长期干我觉得没意思。

与 Dauer 构成的复合词都有长期的、持续的含义：Dauerauftrag 是指银行开设的自动转账业务，例如：代扣煤气费、电话费和房租转账等业务，die Dauerausstellung（长年举办的展览），der Dauermieter（长期租房人）。

dauernd

dauern 的第一分词 dauernd 已经作为形容词用了，表示“不断地”、“长期地”。

例如
- Er wiederholt dauernd die selben Fehler.
  他总犯同样的错误。
- Sein dauerndes Gerede geht mir auf die Nerven.
  他没完没了的胡扯搅得我心烦意乱。
- Der Schüler kommt dauernd zu spät in die Schule.
  这个学生上学总迟到。

dauerhaft

形容词 dauerhaft 表示时间的持久性，多用于做定语，修饰名词，例如：eine dauerhafte Regelung（长期有效的规定），eine

dauerhafte Freundschaft（持久的友谊），eine dauerhafte Lösung（永久的解决方案），der dauerhafte Wohnsitz（长住地址）。

总而言之，这组词不论是哪种词类都含有时间持续的意思。

03 denken – denkbar – Denker (der)/Denkmal (das) – Gedächtnis (das)

denken

动词 denken 词义很多，基本义是通过思考得出结论的过程，可以用 klar（清楚地），logisch（有逻辑性的），nüchtern（冷静地），realistisch（现实地）修饰 denken。

例如

- Menschen können denken, Tiere nicht.
  人会思维，动物则不能。
- Er war so betrunken, dass er nicht mehr vernünftig denken konnte.
  他醉得无法理智思考了。
- Bei dieser Arbeit muss man denken.
  干这活儿必须动脑子。
- Bevor man etwas tut, muss man denken.
  思先于行。

另外，denken 还有 meinen, glauben 的意思，在口语中经常混用。

例如

- Ich denke (glaube), dass er nicht mehr kommt.
  我估计他不会来了。
- Ich denke (meine), wir sollen ihm helfen.
  我认为，我们应该帮助他。

需要注意的是，denken 的过去时 dachte 不仅传递时间信息，还可能表达与现实不符的想法。

例如

- Ich dachte, dass du meinen Namen vergessen hättest.
  我还以为你忘了我的名字了呢。

- Dirk ist nicht zum Unterricht gekommen. Er dachte, dass heute Samstag wäre.

  迪尔克没有来上课，他以为今天是星期六。

denken 和介词 an 连用时产生新义："想念、不忘记、记挂"：

例如

- Meine deutschen Freunde denken jedes Jahr an meinen Geburtstag.

  我的德国朋友们每年都记着我的生日。

- Er ist sehr egoistisch und denkt immer nur an sich selbst.

  他非常自私，从来只想自己。

- Du musst mehr an deine Gesundheit denken.

  你得多注意身体。

- An seine Zukunft denkt Martin nicht viel.

  马丁对自己的未来考虑不多。

需要注意的是，汉语的"想"不完全等于德语的"denken"，汉语的"想"外延大，不能都用 denken 表达，比如：

我想去看电影。→ Ich möchte ins Kino gehen.

他想出一个主意。→ Er hat sich etwas ausgedacht.[①]

你提出的问题我得好好想想。→ Über deine Frage muss ich nachdenken./Ich werde mir deine Frage durch den Kopf gehen lassen.

我很想你。→ Du fehlst mir./Ich vermisse dich.

至于选择哪个德语词，要看汉语中的"想"在句子中的意思来定。

denkbar

denkbar 是 denken 派生的形容词，"-bar"是常用的构词后缀，意为"可……"。denkbar 与动词的意思有所不同，它除了"能

① 这句话我曾经逐字翻译成：Er hat eine Idee ausgedacht. 但是德国人表示他们不会采用这种方法表达，理由是ausdenken与Idee不搭配，和eine Idee搭配的是haben。

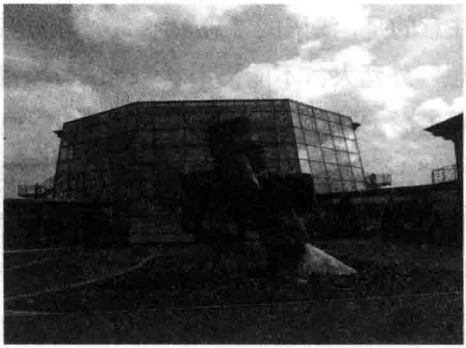
想得出的”外，还有对未发生事情的预测，有“可想象的”意思。

例如

- alle denkbaren Lösungen
  所有能想出的解决方案
- Es ist denkbar, dass sie eine gute Mutter wird.
  可以想象，她会成为一个好母亲的。
- Dass sich eine Durchschnittsfamilie ein Auto leistet, war vor 30 Jahren in China noch undenkbar.
  一个普通家庭能买得起汽车在30年前的中国是不敢想的事。

Denker/Denkmal

与 denken 有关的常见名词有 Denker (der), Denkmal (das)。前者来自英语的 thinker，18 世纪作为外来词进入德语，后来改为 Denker，它不是指正在思考的人，而是专指哲学家、思想家。



例如

- Platon gehört zu den zehn bedeutendsten Denkern der Welt.
  柏拉图是世界十大思想家之一。

后者 Denkmal 虽然无法考证它是否与短语 Denk mal!（你要想一想！）有关，但是二者的意思是有联系的：能让人“想一想”的纪念物通常是一块立在公共场所的石碑或大型雕塑。

Gedächtnis

从 denken 的完成时 gedacht 派生出的名词 Gedächtnis (das) 表示人的记事能力，即记忆力，用 gut/schlecht 来修饰它。常用的搭配有：das Gedächtnis verlieren（失忆），jemandes Gedächtnis

lässt nach（某人的记忆力减退）。

04 dienen – bedienen – Dienst (der) – dienstlich

dienen

本义指服侍人的工作，但是这种表达已经过时：

例如
- Sie dient der alten Frau als Magd.
  她作为女仆服侍这个老太太。
- Niemand kann zwei Herren dienen.
  一仆不能侍二主。

现在这个词义扩大了，依据人或物作为主语分为两类。人作为主语的用法日渐减少，主要出现在书面语中，表示“服务、效劳”。

例如
- Sie dient dem Unternehmen seit vielen Jahren.
  她在这家公司已经工作多年。

上世纪六十年代，人人都要学习毛主席的“老三篇”，其中讲到的“为人民服务”的德语译名就是“dem Volk dienen”。

物作为 dienen 的主语的用法很普及。物作为主语有两种用法：

1. 直接支配第三格，含有“服务”的本义，汉语译为“有助于、有利于”；

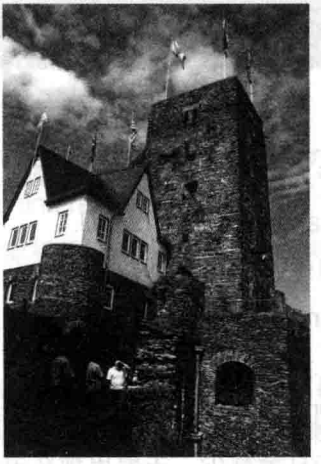
例如
- Medizinische Fortschritte dienen der Gesundheit der Menschen.
  医学进步有利于人类的健康。
- Diese Maßnahme soll insbesondere dem Kinder- und Jugendschutz dienen.
  这一措施应当特别有助于保护儿童和青少年。

2. 与介词 zu, als 连用时，产生“起作用”的意思。

例如
- Die Schere dient mir auch als Flaschenöffner.
  我把这把剪子当开瓶器用。

- Die alte Burg dient jetzt als Museum.

  这座古老的城堡现在是博物馆。



- Der Keller diente den Flüchtlingen als provisorische Unterkunft.

  地下室曾经是难民的临时住所。

- Der Brunnen dient im Notfall zur Wasserversorgung der Dorfbewohner.

  危难时这口井用来解决村民的用水问题。

bedienen

相对于 dienen 的“服务、效劳”的意思，现在更多使用动词 bedienen，支配第四格，只用于餐馆或商店的购物服务。

例如

- Werden Sie schon bedient?

  有人招呼您吗？

- Hier wird die Kundschaft gut bedient.

  这里对顾客服务周到。

不同于 dienen, bedienen 这个词的主语必须是人，没有物做主语的用法。另外它支配的宾语除了人还可以是物，但是它不再有服务的意思，而是表示“操作”，搭配的宾语多为机器、设备，例如，einen Kran（操作起重机），eine Waschmaschine bedienen（操作洗衣机）。

Dienst

动词 dienen 的本义保留在了名词形式的 Dienst (der) 里，表示“工作、就职”，如 im/außer Dienst sein（在班上 / 不在班上），Dienst haben/machen（上班，当班，值班）。Dienst 具有较强的构词能力，常见的复合词有：Kundendienst（客户服务）[①]，Nachtdienst（夜班），Zivildienst[②]（服民役），Dienstjahr（工龄），Dienstreise（出公差），Dienstpost（公函），Wachdienst（治安执勤），Rettungsdienst（救援行动）。

德国人忌讳通过关系去做违背原则的事，他们常用这样的惯用语表明自己的处事原则：

例如
- Dienst ist Dienst, und Schnaps ist Schnaps.
  公是公，私是私。/公私分明。

dienstlich

名词 Dienst 的形容词 dienstlich 延续了名词的含义：“公务上的、公事上的”，说明行为的性质。

例如
- Er ist häufig dienstlich unterwegs.
  他经常出差在外。
- Er ist dienstlich verhindert.

---

① 超市中的Kundendienst也称为Service Center（客服中心）。
② 德国男性青年服役有两种方式，服兵役（Wehrdienst）或服民役。后者是在医院、养老院里做护理服务或者在文化机构工作。2011年德国政府取消了服役制。

他因公务在身来不了。

- Anne hat sich dienstlich mit ihrem Exmann getroffen.

  安娜因为工作关系见到她的前夫。

这类表示类别、性质的形容词的共同特点是不能用副词修饰，没有比较级，同类的例如有：beruflich（职业上的），ländlich（农村的），sprachlich（语言上的），schriftlich（书面的）。

05 dulden – erdulden – vertragen – Geduld (die) – geduldig

dulden

动词 dulden 指容忍或者接受不合个人意愿的事情存在，经常用在否定情况：

例如

- Die Mutter duldet keine Unordnung in der Wohnung.

  母亲不能容忍屋里乱糟糟的样子。

- In dieser Sache dulde ich keinen Widerspruch.

  在这件事上我不允许有反对意见。

erdulden

而对于无法抗拒、令人难以忍受的痛苦要用 erdulden，侧重人在心理上承受的不快、痛苦。

例如

- Er muss schweres Leid erdulden.

  他不得不忍受巨大的痛苦。

- Der alte Mann wollte kein Unrecht erdulden.

  这位老人不愿承受不公正的对待。

- Keiner möchte Demütigungen erdulden.

  没有人愿意忍受屈辱。

vertragen

vertragen 多表示人的身体对外来因素的耐受力，尤其在饮食方面。

例如

- Im Sommer müssen alle die Hitze vertragen.
  夏天大家都得忍受酷暑。
- Er hat die Tabletten nicht vertragen.
  他吃这种药反应很大。
- Seit ihrer Krankheit verträgt sie keinen Kaffee und Alkohol mehr.
  她生病后不能再喝咖啡和酒了。
- Sie ist magenkrank und kann deshalb keine kalten Speisen vertragen.
  她得了胃病，吃不了冷食。

Geduld

动词 dulden 的名词形式 Geduld (die) 保留了动词的本义，表示“耐心、有耐性”。

例如

- Ich bin mit meiner Geduld am Ende./Ich verliere langsam meine Geduld.
  我的忍耐到了极限。
- Wir bitten Sie um Geduld. Ihre Bestellung wird in drei Tagen ausgeliefert.
  我们请您耐心等候，您订的货三天后交付。
- Sie hat eine engelhafte Geduld.
  她有天使般的耐心。

geduldig

形容词 geduldig 表示“有耐心的、能忍耐的”。

例如

- Die Mutter hört geduldig der Begründung ihres Kindes zu, warum es so spät nach Hause gekommen ist.
  母亲耐心地听着孩子解释晚回家的原因。
- Geduldig ist sie nur in Ausnahmefällen.
  她很少有耐心。

E

01 einbrechen – Einbruch (der) – Einbrecher (der) – einbruch(s)sicher

einbrechen

动词 einbrechen 有多个含义，其基本含义是指通过暴力破门而入的行为，多数是为了盗窃。有及物和不及物两种用法，不及物情况最常见。

例如

- Der Dieb brach nachts in die Bank ein.
  盗贼夜里闯进银行作案。
- Bei meinem Nachbarn ist am Nachmittag eingebrochen worden.
  我的邻居家下午被盗了。
- In unserem Betrieb wurde eingebrochen.
  我们工厂被盗了。

Einbruch

einbrechen 的名词形式是 Einbruch (der)，含义与 einbrechen 相同。

例如

- Der Einbruch in ein / in einem Juweliergeschäft wurde veröffentlicht.
  珠宝店的盗劫案被公布于众了。

这个词也有转义，形容突然出现的气候变化，例如：Der Winter bricht ein.（冬天突然而至）Kälteeinbruch（寒流来袭）。

Einbrecher

入室作案的人被称作 Einbrecher (der)，ein junger Einbrecher（一个年轻的盗贼），ein maskierter Einbrecher（一个蒙面盗贼），

ein bewaffneter Einbrecher（一个持有武器的盗贼）。

Einbruch(s)sicher

einbruch(s)sicher 表示“有防盗装置的”，例如：eine einbruch(s)sichere Tür（防盗门）。后缀 -sicher[1] 修饰前面的词，表示“免于……的破坏”、“防止……”。例如：diebstahlsicher（防盗的），kugelsicher（防弹的），mottensicher（防虫的），fälschungssicher（防伪造的）。

02 entfernen – Entfernung (die) – entfernt

这组词有构词上的亲缘关系，但是却有不同的含义。

entfernen

动词 entfernen 支配第四格宾语，描写去除某物，不让它继续留在那里，多用于书面语。

例如
- Kerne entfernen　去核
- das Schild entfernen　摘掉牌子
- einen Flecken aus dem Teppich entfernen　清除地毯上的污迹
- einen Tumor/die Mandeln entfernen　摘除肿瘤/扁桃体

也有表示开除某人的用法：

例如
- Der Schüler wurde aus /von der Schule entfernt.
  这个学生被学校开除了。

Entfernung

名词 Entfernung (die) 主要指距离，表达“去除”含义时要用动名词 Entfernen，而不是 Entfernung！下面是 Entfernung 常

① -sicher作为后缀还有其他含义，本书只介绍与主题词einbruch(s)sicher有关的含义，有兴趣者可参见朗氏字典。

见的用法：

例如

- Aus der Entfernung kann man die Segelboote nicht genau sehen.
  从远处无法看清那些帆船。
- Die Musik war auf eine große Entfernung hinzuhören.
  音乐声从很远处就能听见。
- Bei einer Entfernung von 100m kann man ohne Telegerät kommunizieren.
  在100米范围内不用通讯设备就能交流。
- Die Entfernung bis zur großen Mauer beträgt 50km.
  距离长城有50公里。
- Das Internet überwindet große Entfernungen und ermöglicht weltweite Kommunikation in wenigen Sekunden.
  网络解决了远距离的通信问题，世界各地的信息交流只需要几秒钟就能完成。

entfernt

来自动词 entfernen 的第二分词 entfernt 已经被纳入形容词类了。它基本沿用了名词 Entfernung 的含义，只表达距离，没有“去除”的词义，用做定语或状语。

例如

- Deutschland ist für China ein weit entferntes Land.
  对中国而言，德国是一个遥远的国家。
- Das Haus liegt weit entfernt von der Straße.
  房子距离马路很远。

- Meine Heimat ist 360 km von Beijing entfernt.
  我的家乡距北京360公里。
- Das Arbeitsamt ist nur 200 Meter von der Stadtmitte entfernt.
  劳动局距市中心只有200米。
- Die Firma liegt 30 Minuten mit dem Auto von meinem Wohnort entfernt.
  从公司开车到我住的地方需要30分钟。

顺便提醒的是，在表达平面距离时要用介词 von，而不是 aus。aus 表达的是空间概念，例如 Er kommt aus dem Haus.（他从楼里出来。）Er holt ein Bier aus dem Kühlschrank.（他从冰箱里取出一瓶啤酒。）

02 erfahren – Erfahrung (die) – erfahren

erfahren

动词 erfahren 最初的含义与 fahren 有关，意思是旅行，但是很快就转变为今天的含义了：表达得知、获得某消息，口语中使用频繁。它直接与名词宾语搭配的用法比较少，多用于从句。

例如

- Ich habe durch einen / von einem Freund erfahren, dass du umgezogen bist.
  我从朋友那儿得知你搬家了。
- Wir haben gerade erfahren, dass die Vorlesung ausgefallen ist.
  我们刚刚得知，讲座课取消了。
- Aus der Zeitung habe ich erfahren, dass Ihre Firma einen Einkäufer sucht. Ich bewerbe mich um diese Stelle.
  我从报纸获悉，贵公司需要一名采购员，我申请这个职位。

erfahren 这个词描述的是短暂的获悉过程，因此多用完成时。

Erfahrung

erfahren 的名词形式是 Erfahrung (die)，表示通过亲身经历而

获得的感性认识和经验，常搭配的动词有 Erfahrungen sammeln/machen（积累经验）/austauschen（交流经验）。

例如

- Wir sollen uns seine Erfahrungen zunutze machen.
  我们应该利用他的经验。
- Diese Arbeit erfordert praktische Erfahrungen.
  这项工作要求有实践经验。
- Die Bewerber mit Auslandserfahrungen werden bevorzugt.
  有国外经验的求职者优先考虑。
- Aus eigener Erfahrung kann ich nur sagen, dass deine Idee unrealistisch ist.
  凭我的切身经验我只能说，你的想法不切实际。
- Als Internist verfügt mein Vater über reiche Erfahrungen.
  我父亲作为内科医生有丰富的实践经验。

- Frau Klein hat langjährige Erfahrungen mit Kindern.
  克莱恩女士有多年和孩子打交道的经验。

以上例句中的“经验”多用 Erfahrung 的复数形式，作为单数的 Erfahrung 经常表达动词 erfahren 的含义，例如功能动词词组 etwas in Erfahrung bringen，表达通过积极调查获悉某信息。其中的 bringen 是功能动词，只具有语法功能，没有 bringen 的自身含义，突出名词 Erfahrung 的动词含义。这种功能动词结构[①]多出现在书面语中，例如信函中：

① 功能动词结构是德语语法介绍的一个题目，德语名称是 Funktionsverbgefüge (FVG)。感兴趣者可参见王京平：《德语词汇巧学妙记》第五章第76—82页，2013，北京：外语教学与研究出版社。

- Können Sie in Erfahrung bringen, welche Voraussetzungen die Bewerber für die Promotion erfüllen müssen?
  您能否设法打听一下，申请读博士需要具备哪些条件？

德国谚语 Durch Erfahrung wird man klug. 有十分对应的中国谚语：经一事，长一智。

erfahren

14 世纪以来，德语的发展呈现出一个用动词第二分词替代形容词的趋势。本书前面的词组中已经介绍了几个，这里的 erfahren 也是一例：它早在 15 世纪就已经被归入形容词类，表示“有经验的、经验丰富的”，主要作为定语修饰某人。eine erfahrene Lehrerin（有经验的老师），ein erfahrener Autofahrer（有经验的汽车司机），ein erfahrener Dolmetscher（一个有经验的翻译）。

03 erhalten – Erhalt (der) – erhältlich

erhalten

动词 erhalten 是多义词，这里仅介绍表示“得到、获得”的词义，相当于 bekommen。这个词用于正式场合或者书面表达，例如用在公函或商业信函中。作为宾语的可以是：ein Schreiben（收到来信），eine Antwort（得到回复），einen Bescheid erhalten（得到通知），einen Auftrag（得到订单），einen Befehl（得到指令），einen Preis erhalten（获奖），einen Eindruck von jemandem erhalten（获得对某人的印象）。

例如

- Der chinesische Schriftsteller Mo Yan hat 2012 den Literaturnobelpreis erhalten.
  中国作家莫言2012年获得诺贝尔文学奖。
- Wir haben Ihre Bestellung erhalten.
  我们已收到您的订单。

- Die Zuschauer haben einen guten Eindruck vom neuen Schauspieler erhalten.
  观众对这个新演员印象很好。

Erhalt

名词 Erhalt (der) 含义比较单一，只用于写收据时，下面是一些例子：

例如

- Ich bestätige den Erhalt Ihres Schreibens und bedanke mich dafür.
  我证明收到您的来信，并对此表示感谢。
- Hiermit bestätige ich dankend den Erhalt des Honorars in Höhe von 400 Euro. Ich freue mich auf eine weitere Zusammenarbeit.
  兹证明收到稿费400欧元，我十分感谢，并期待下一次合作。

erhältlich

形容词 erhältlich 作为书面语经常出现在广告或宣传材料中，它只作为表语与 sein 搭配，而不作为定语修饰名词。

例如

- Weitere Prospekte sind bei der Information erhältlich.
  其他宣传材料可以到咨询台获取。
- Dieser Artikel ist nur im Fachgeschäft erhältlich.
  这种商品只在专卖店有售。
- Das Medikament ist nur in Apotheken erhältlich.
  这种药只能在药店购买。

04 erinnern – Erinnerung (die) – Erinnerungswert (der)

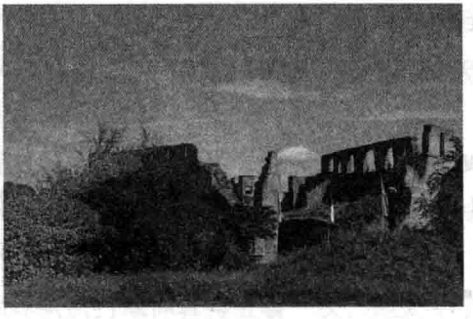
erinnern

动词 erinnern 具有提醒某人注意，让人回忆起往事的意思，直接宾语必须是人，表示想起某事要通过介词 an + Akk.，主要有两种用法：

1. 当主语与宾语不一致时，指提醒或引发某人想起某件事；

例如

- Kannst du mich daran erinnern, wo ich meine Schere hingelegt habe? Vor einer Stunde habe ich sie noch gebraucht.
  你能告诉我，我把剪刀放在哪里了吗？一小时前我还用过它呢。
- Der Busfahrer erinnert den Fahrgast an seinen Regenschirm.
  汽车司机提醒乘客别忘了他的雨伞。
- Das Lied erinnert mich an meine Kindheit.
  这首歌让我回忆起童年。
- Diese Ruine erinnert uns an vergangene Zeiten.
  这个断壁残垣让我们回忆起已逝的岁月。



说明：前两句人做主语，提醒宾语回想或不要忘记某事；后两句物做主语，作为诱因引起宾语回想起某事。在上述译文中对 erinnern 采用了不同的译词，使译句通顺易懂。

2. 当主语与宾语一致时，只表示回忆。

例如

- Ich erinnere mich oft an meine schöne Schulzeit.
  我经常回忆我上学的美好时光。

- Jetzt erinnere ich mich wieder, wie er eigentlich heißt.
  现在我想起来他到底叫什么了。
- Der Verletzte konnte sich nicht mehr an den Unfall erinnern.
  受伤者已经想不起事故发生的经过了。

Erinnerung

名词 Erinnerung (die) 只有“回忆、记忆”的含义，没有“提醒”的意思。

例如

- Sie hat nur eine schwache Erinnerung an ihre Kindheit.
  她只能模模糊糊地回忆起她的童年。
- Meiner Erinnerung nach war das ganz anders.
  按照我的记忆，当时完全是另外一种情况。
- Sein Bericht weckt meine Erinnerung an die Erlebnisse dort.
  他的讲述唤起我对那里的往事的回忆。
- Er wollte jede Erinnerung an den Krieg auslöschen.
  他想彻底抹去对战争的记忆。
- Wenn mich meine Erinnerung nicht täuscht, ist er schon lange geschieden.
  如果我没记错的话，他早就离婚了。

Erinnerungswert

名词 Erinnerungswert (der) 的含义取决于它的构词部分 -wert，这个词缀修饰前面的半个词表示有价值，直译为“有回忆价值”：

例如

- Die schöne Zeit, die wir zusammen verbracht haben, hat für mich großen Erinnerungswert.
  我们一起度过的美好时光非常值得我回忆。
- Viele Erlebnisse in der Jugend haben einen Erinnerungswert.
  年轻时的许多经历都值得回忆。

05 erleben – Erlebnis (das) – erlebnisreich

erleben

动词 erleben 描述亲身参与而获得体验和感受的事情，在一定情况下相当于 mitfühlen, mitmachen，突出经历带来的感受。宾语是事物，个别情况下也支配人。

例如

- Sie hat viele Niederlagen erlebt.
  她经历过多次失败。
- Dass meine Großmutter heute sehr sparsam lebt, liegt wohl daran, dass sie in der Jugend Not und Elend erlebt hat.
  我奶奶生活很节俭，这大概与她年轻时吃苦挨饿的经历有关。
- Alles Schöne, was ich erlebt habe, bleibt mir für immer in Erinnerung.
  我经历的所有美好的事情都留在我的记忆中。
- Seitdem Claus im Wald etwas Schreckliches erlebt hat, geht er nicht mehr hinein.
  自从克劳斯在树林里受了惊吓后，他再也不进树林了。
- Seit der Wirtschaftsreform hat China eine tiefgreifende Umwälzung erlebt.
  改革开放以来，中国发生了翻天覆地的变化。
- Diesen Tennisspieler musst du einmal erlebt haben, er ist einfach toll.
  这个网球队员打球你真得去看一次，他太牛了！

erleben 并不是只有“经历”一个汉语对应词，以上例句的译文就使用了不同的译词。句子的整体意思是决定选择译词的关键，这就是语境的作用。注意到这点，汉语表达才能语顺意达。

erleben 还有另一层意思，表示活到、活过某个时刻：

例如

- Ich glaube nicht, dass ich das Jahr 2050 erleben werde.
  我不相信我能活到2050年。

- Sie hat ihren 90. Geburtstag nicht mehr erlebt.
  她没能活到90岁生日那天。
- Sie wünschte sich nur, die Hochzeit ihrer Tochter noch zu erleben.
  她希望能活到参加女儿婚礼那天。

在这层意思里 erleben 的前缀 er- 含有“结束”、“完成”后半个词的意思。具有这种构词规律的其他例子还有：wachsen（成长）→ erwachsen（长成人），lernen（学习）→ erlernen（学会），bauen（建造）→ erbauen（建成），trinken（喝水）→ ertrinken（淹死），schlagen（打）→ erschlagen（打死）。

Erlebnis

名词 Erlebnis (das) 表达的是 erleben 的结果，特别是给人印象深刻的经历。

例如

- Gestern hatte ich ein schreckliches Erlebnis – Ich wurde betrogen.
  昨天我经历了一件可怕的事情，我被骗了。
- Das Konzert war wirklich ein Erlebnis.
  这场音乐会的确令人难忘。
- Das Treffen mit dem Filmstar wurde für sie zu einem großen Erlebnis.
  遇到这个影星成了她的一件幸事。

erlebnisreich

Erlebnis 的形容词是 erlebnisreich：eine erlebnisreiche Woche 指在这周经历了很多事情。这个词只能修饰事情，不能修饰人。不能说：eine erlebnisreiche Person。对于“一个阅历丰富的人”在德语中没有一个对应的形容词，只能说：ein Mensch, der viel erlebt hat. 但是人们可以用 ein alter Hase 比喻阅历丰富的人。

06 erwarten/warten – Erwartung (die) – erwartungsvoll

erwarten/warten

动词 erwarten 比 warten 的含义多，它们首先共同表示等待某人或某事情，这时二者的区别主要在语法上，其次 erwarten 侧重一种期盼的心情。

例如

妈妈在学校门口等孩子。

- Die Mutter wartet am Ausgang der Schule auf ihr Kind.
- Die Mutter erwartet am Ausgang der Schule ihr Kind.

她在门口等邮件。

- Sie wartete vor der Tür auf die Post.
- Sie erwartete vor der Tür die Post.

另外，erwarten 更多用来表达 warten 不具有的其他两个含义：

① 预测可能发生的事情：

例如

- Heute werden auf der Messe 5000 Besucher erwartet.

  预计今天展览会的观众会有5000人。
- Wie erwartet, wurde sein neuer Film ein großer Erfolg.

  正如期望的那样，他的新影片大获成功。
- Für das kommende Jahr wird ein wirtschaftliches Wachstum von 9,2% erwartet.

  预计明年经济增长率可达9.2%。
- Eine Besserung des Gesundheitszustandes ist nicht mehr zu erwarten.

  病情没有希望好转了。

② 表达对某人寄托的期望，用 von 连接某人：

例如

- Die Eltern erwarten viel von ihrem Sohn.

  父母对儿子抱有很大期望。
- Ich erwarte von Dir, dass du den Auftrag rechtzeitig erledigst.

  我要求你按时完成任务。

在这个词义上，erwarten 要求某人做出行动，比 hoffen 的语气强烈：

例如
- Wir erwarten von Ihnen sofortige Bezahlung.
- Wir hoffen, dass Sie sofort zahlen.

这两句话都要求对方立即付款，但是第一句语气十分强烈，而第二句语气缓和得多。

Erwartung

名词 Erwartung (die) 基本只表达人们的期望，极少表达“等候”。

例如
- Der Tennisspieler hat die in ihn gesetzten Erwartungen voll und ganz erfüllt.
  这个网球队员完全达到了人们对他寄托的期望。
- Sie verbrachte den Tag in ungeduldiger Erwartung.
  她这天是在焦急的期待中度过的。
- Alle setzen große Erwartungen in die neu gewählte Leitung.
  大家对新选出的领导班子寄予很大期望。
- Die Wahlergebnisse übertrafen die Erwartungen der Wähler.
  选举结果超出选民的期望。

过去的公函中习惯以下面的句子结束，但是现在已经很少这样用了：

- In Erwartung Ihrer Zusage verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.
  期待您的应允，顺致友好问候。

erwartungsvoll

形容词 erwartungsvoll 的意思从字面就可读出：充满期望的，急切想知道结果的。

例如
- Als der Arzt aus dem Operationsraum herauskam, sahen ihn alle erwartungsvoll an. Sie wollten wissen, ob die Operation gelungen war.

当医生走出手术室时，大家都充满期待地看着他，想知道手术是否成功。

- Die Angestellten lesen erwartungsvoll das Schriftstück mit der Entscheidung des Vorstands.
  职工们充满期待地读着董事会的决定书。

F

01 falten ↔ entfalten – Falte (die) – Fältchen (das) – vielfältig

falten

动词 falten 来自于古高地德语 faldan，描述把布料、纸张等物品折叠整齐的动作，例如：Wäsche, ein Handtuch, eine Serviette falten（叠洗过的衣服，折叠手绢、餐巾）。

例如

- Der Mann faltet seinen Brief zusammen und legt ihn in den Briefumschlag.

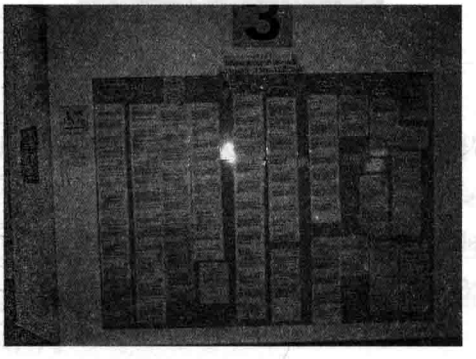
  那个男人把信叠好，放进信封里。

entfalten

加上前缀 ent- 后，该词意思正相反，描述把折叠的东西展开的动作：例如 eine Tischdecke（铺桌布），eine Landkarte entfalten（展开地图）。这是 entfalten 的初始含义，但是这个词义逐渐变窄。经过考证，发现它与实物搭配的用法已经过时，现在只表达抽象含义，经常和 sich + können 连用，表示能够全面发挥个人的潜力。

例如

- Sein Talent kann sich hier nicht voll entfalten.
  在这里他的才干无法得到充分发挥。
- Ich glaube, dass ich mich in diesem Beruf besser entfalten kann.
  我相信，从事这个职业能让我更好地施展自己的才能。
- Das reichliche Vorlesungsangebot dient dazu, dass sich die Studierenden nach ihrem Interesse frei entfalten können.
  丰富的选课目录有利于学生们根据他们的兴趣自由发展自己的特长。



Falte

来自动词 falten 的名词 Falte (die) 最初的意思是和数字组合表示折叠的次数，现在指折叠的结果，主要指皮肤上形成的皱纹、熨出来的裤线，也表示衣服的褶皱。

例如

- Durch Sitzen kann man die Falten nicht entfernen.
  坐出来的皱褶没法去除。
- Wenn man Falten in die Hosenbeine bügeln möchte, muss man Bügeleisen benutzen.
  要想熨出裤线，就得用熨斗。
- Diese Hautcreme mindert die Falten.
  这个护肤霜能减少皱纹。
- Der alte Mann hat viele Falten im Gesicht.
  这个老头脸上有很多皱纹。

Fältchen

非常微小的 Falten 被称为 Fältchen (das)，通常用它表示皮肤上的小皱纹：

例如

- Die erst 30-jährige Frau hat schon Fältchen unter den Augen.
  这个才30岁的女人眼睛下面就已经有了皱纹。

vielfältig

来自 Falte 原始意义（次数）的形容词 vielfältig 原本对应 dreifältig, vierfältig，表示折叠次数，现在更多地使用转义“多种多样的”，例如：das vielfältige Freizeitangebot（丰富多彩的休闲活动），vielfältige Interessen（各种兴趣）。

02 fliehen – Floh (der) – Flucht (die) – Flüchtling (der) – flüchtig

fliehen

动词 fliehen 属于“正宗”的德语词，它的词义比较稳定，表示为了安全而离开危险地方的动作。

例如

- Vor dem Hund flieht der Junge schnell nach Hause.
  这个男孩子怕狗，飞快地逃回家去。

- Viele Menschen fliehen vor Hunger in die Nachbarländer.
  许多人因为饥荒逃往邻国。
- Im Zweiten. Weltkrieg flohen viele Juden in die USA.
  二战期间，许多犹太人逃往美国。
- Der gestern gefangene Hase ist geflohen.
  昨天捉住的兔子逃跑了。

我们描绘时间过得快时会说“时间飞逝”，与德语的 Die Zeit flieht. 十分对应。但是它是文学性语言，口语中少见。

由 fliehen 构成的复合词 Fliehkraft 表达一个物理概念：离心力。

Floh

fliehen 的过去时 floh 来自于古高地德语 flōh，德国人从 floh 的动作联想到逃生能力很强的跳蚤，就用 der Floh（单数）/ die Flöhe（复数）来命名它。跳蚤是非常小的寄生虫，寄生在动物或人身上，靠吸血为生，用动词 fangen 与它搭配，表达“抓跳蚤”的动作。

随着人民生活条件的改善，跳蚤逐渐淡出人们的记忆。但是人们根据居无定所的跳蚤的特点形象地将那些不断变换地点的旧货市场比喻为 der Flohmarkt（跳蚤市场），使 Floh 这个词获得新的生命。

德国人在口语中用 einen Floh im Ohr haben 形容一个人的想法怪异、不正常。Er setzt seiner Frau einen Floh ins Ohr. 意思是：他的想法在他夫人看来十分荒诞。

Flucht

Flucht (die) 来自猎人语言，意思是“捕捉的野兽逃跑了”，这个词起源于古德语的动词形式（fluht），被沿用至今。常见的搭配有：auf der Flucht sein（在逃），jemandem zur Flucht verhelfen（帮助某人逃跑）。

例如

- Er wurde auf der Flucht erschossen.
  他在逃跑中被击毙。

需要提醒注意的是：汉语“在逃跑中”，德语要使用介词 auf, 而不是 in。

- Dem Gefangenen gelang die Flucht aus dem Gefängnis.
  犯人成功越狱。
- Der Täter ergriff vor der Polizei die Flucht.
  作案人避开警察逃跑了。
- Mehrfach ist die Flucht ostdeutscher Bürger über die Mauer gescheitert.
  东德人翻越柏林墙的逃跑行动有多起失败了。

Flucht 有引申义，形容某人逃避现实或困难，常见的固定说法有：die Flucht aus/vor dem Alltag（逃避生活），Flucht in den Alkohol（借酒消愁），多用于书面语。

Flüchtling

Flüchtling (der) 虽然派生于 Flucht，但是它不是指逃跑的人，而专指那些因为政治迫害或处于困境不得不背井离乡的难民：

例如

- Er wurde als politischer Flüchtling von der Ausländerbehörde anerkannt.
  他被移民局接受为政治避难者。
- In den 60er Jahren des letzten Jahrhunderts hat Deutschland viele Flüchtlinge aus Vietnam aufgenommen.
  上世纪60年代德国接纳了很多越南难民。
- Die Flüchtlinge wurden im Flüchtlingslager untergebracht.

难民们被安置在难民营里。

flüchtig

Flucht 的形容词 flüchtig 最初表达 fliehen 的原义：逃跑的、在逃的，相当于 auf der Flucht sein。

例如

- Das Wildschwein ist flüchtig. = Das Wildschwein ist auf der Flucht.
  野猪逃跑了。

八世纪后，flüchtig 的词义扩充了：

例如

- 表达飞快的、短暂的：ein flüchtiger Blick（飞快的一瞥），ein flüchtiger Kuss（飞吻），Sein Blick streifte sie flüchtig.（他迅速地扫了她一眼。）
- 表浅的：ein flüchtiger Eindruck（肤浅的印象），Ich kenne ihn nur flüchtig.（我对他的了解很表面。）Ich habe das Buch nur flüchtig durchgeblättert.（我只是粗略地翻了一下这本书。）
- 快而草率的：Simon hat in seiner letzten Klassenarbeit zu flüchtig gearbeitet.（希蒙上次的作业做得很敷衍。）

flüchtig 后面的两个词义已经与原词 fliehen 毫无关系了。

03 frei haben/sein – Freiheit (die) – befreien – Befreiung (die)

frei haben/sein

形容词 frei 在德语发展史中经历了巨大的词义演变过程，从最初的“爱护、喜欢”发展并稳定在现今的“自由、独立、不受束缚”这个词义，经历了几百年的时间。它和动词 haben 或 sein 组合在一起，有不同的含义：frei haben 表示不上班，没有课；frei sein 表示有行动自由，不受限制。

例如

- Im April ist das Eis aufgetaut und das Schiff kann wieder frei auf dem Fluß fahren.

四月里，冰河解冻了，又可以行船了。

- Nach zehn Jahren Gefängnis ist der Verurteilte jetzt wieder frei.

  服刑者在十年监禁后，现在重获自由。
- Der Weg für die Wirtschaftsreform ist frei.

  经济改革的路是畅通无阻的。
- Nach jahrhundertelanger Kolonialherrschaft ist Sri Lanka seit 1948 frei.

  斯里兰卡经历了几百年的殖民统治后，于1948年独立了。
- Zum Frühlingsfest haben wir eine Woche frei.

  春节我们放假一周。
- Wegen des Umbaus ist die Schule heute geschlossen. Die Schüler haben aus diesem Grund heute frei.

  由于翻修，今天学校停课，学生放假。

另外要说明，Ich habe frei. 不等于 Ich habe Zeit. “我放假。”不一定就表示“我有时间”，如果安排了很多事情要做，就得说：“Ich habe zwar frei, aber ich habe keine Zeit.”

-frei 作为构词后缀值得介绍，它否定前面的词义，表示“没有”、“免于”、“不必”，多为积极的含义，例如：fehlerfrei（没有错误的），einwandfrei（无可挑剔的），akzentfrei（没有怪调），arbeitsfrei（不上班的 / 休息日），portofrei（免收邮资的），steuerfrei（免税的）；形容布料的 knitterfrei（不起褶皱的），形容机器的 rostfrei（不生锈的），wartungsfrei（无需保养的）。

Freiheit

frei 的名词是 Freiheit (die)，根本词义同样是“自由、不受束缚”。

例如

- Wir kämpfen für Freiheit und Frieden.
  我们为自由与和平而战。
- Eltern sollen den Kindern Freiheit geben, ihr Leben selbst zu bestimmen.
  父母应该给孩子决定自己生活的自由。
- Demokratie zeigt sich unter anderem in der Pressefreiheit.
  民主主要体现在新闻自由中。
- Er will seine Freiheit bewahren, deshalb bindet er sich nicht vertraglich an das Unternehmen.
  他想保留他的自由身，没有和公司签工作合同。

befreien

动词 befreien 表达使某人或某物获得自由的行动。例如：jemanden aus einer Gefahr（把某人从危险中解救出来）/ jemanden aus der Gewalt von Terroristen befreien（把某人从恐怖分子的挟持中解救出来），einen Tiger aus dem Käfig befreien（把老虎从笼子里放出来）。这个动词既可以支配具体的事，也可以表达抽象概念。

例如

- Ein Verletzter wurde aus dem brennenden Auto befreit.
  一个伤员从燃烧着的汽车中被救出。
- Die Hilfskräfte haben die Leute aus den zerstörten Häusern befreit.
  救援人员把人们从毁坏的房屋中救出来。
- Die Betriebsleitung hat ihre Mitarbeiter nachmittags von der Arbeit befreit, damit sie an einer Fortbildung teilnehmen können.
  工厂领导让员工们下午脱产参加培训。

- Die Menschen werden von der Diktatur befreit.
  人们摆脱了独裁统治。
- Der Schauspieler steht wegen des Skandals unter psychischem Druck. Er muss davon befreit werden.
  这个演员因为丑闻有心理负担，必须使他从中解脱出来。
- Die Erfindung der Waschmaschine hat die Frau von der harten körperlichen Arbeit befreit.
  洗衣机的发明把妇女从繁重的体力劳动中解放出来。
- Das Medikament befreite ihn von seinen Kopfschmerzen.
  药片消除了他的头痛。

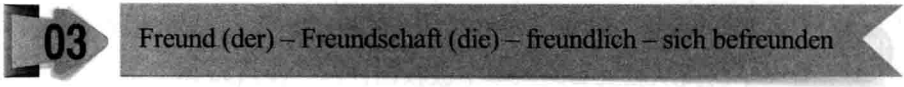
Befreiung

动词 befreien 的名词是 Befreiung (die)，保留了动词的原意。

例如

- Der Schüler bittet den Lehrer um Befreiung von der Prüfung.
  学生请老师允许他免试。
- Das chinesische Volk hat für die Befreiung von den japanischen Aggressoren hart gekämpft.
  中国人民为从日本侵略者手中解放出来进行了艰苦的斗争。

以上的例句都围绕 frei 的根本意思，翻译时选择了适当的词，以求符合汉语的表达习惯。



Freund

名词 Freund (der) 表示关系密切的人们，他们互称 Freunde（朋友），经常用 gut, treu, wahr 修饰 Freund（好的、忠诚的、真正的朋友）；dicke Freunde（表达此义只用复数）表示双方是关系密切的好朋友，类似于我们说的“铁哥们”，用于非正式场合；高雅的表达是 gute Freunde。向别人介绍自己的朋友时，为了避

免产生误会，需要区别一般意义的朋友和恋人。对于一般意义的朋友要说：Das ist ein Freund von mir. 介绍自己的男朋友则说：Er ist mein Freund.

我国的社会交际中使用“朋友”一词比德国要多，甚至像上世纪五、六十年代称呼“同志”那么普遍，已成为广泛应用的称呼语，例如“听众朋友”、“读者朋友”、“网络朋友”，这个词的含义已经扩大，不再是原来“朋友”的狭义。但是 Freund 的词义很窄，只指那些与自己关系密切的人。德国人对于使用 Freund 一词比较慎重，对于初次见面的人绝不会称之为 Freund。如果冒失地对陌生的德国人用“朋友”来称呼，效果会适得其反。他们会误以为你在拿他们开心，视其为很不礼貌的行为。

与 Freund 构成的复合词不仅有“朋友”的意思，还有“爱好”、“喜欢”的含义，例如：Kinderfreund（喜欢孩子的人），Kunstfreund（艺术爱好者），Menschenfreund（人类之友），Musikfreund（音乐爱好者），Naturfreund（热爱大自然的人）。

Freundschaft

表达朋友关系用 Freundschaft (die)，它只限于表达人际关系，和它搭配的动词有：Freundschaft schließen/pflegen/unterbrechen/kündigen（建立 / 维护 / 中断友谊 / 解除友好关系）。

freundlich

从 Freund 派生出来的形容词 freundlich 意思有变化，它和“朋友”没有关系，而是描写一个人的友好态度。

例如

- Der Nachbar ist sehr freundlich zu unseren Kindern.
  这个邻居对我们的孩子很和气。
- Er war so freundlich, mir die Apotheke zu zeigen.
  他热心地告诉我药店在哪里。
- Sie lächelt mich freundlich an.
  她向我友好地微笑。

在公共场合需要别人帮助时，经常礼貌地说：Würden Sie so freundlich sein, mir zu helfen?（劳驾，能帮个忙吗？）这个问话只限于陌生人或不熟悉的人，不用于朋友之间。另外，公函结束时使用的固定套话“mit freundlichen Grüßen”，相当于汉语公函的“此致 敬礼”。这样的问候语也不用在与熟人朋友的书信中。

德语构词中有 -freundlich 作为后缀的派生词，它与其他词组合在一起，表示对前面那个词所表示的人或物的友好态度，例如：arbeitnehmerfreundlich（顾及雇员利益的＜合同＞），familienfreundlich（有利于家庭的＜法律＞），umweltfreundlich（保护环境的＜产品＞），kinderfreundlich（有助于儿童成长的＜政策＞）。

sich befreunden

表示交朋友用动词 sich befreunden，它的反身代词属于动词的一部分，在句子中不可或缺。

例如

- Dirk und Martin haben sich schnell mit einander befreundet.
  迪尔克和马丁很快就成了朋友。
- Auf der Reise befreundete sich Mario mit dem Reiseführer.
  旅游途中，马里奥和导游交上了朋友。
- Als ich in Deutschland studierte, war ich mit Carmen befreundet.
  在德国留学期间，我和卡门交上了朋友。

最后一句是状态被动形式，表示持续的朋友关系。

04 froh – fröhlich – Freude（die）– freuen – -freudig – erfreulich

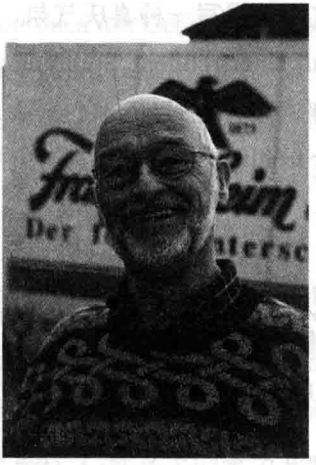
froh

形容词 froh 在古高地德语中就有记载，当时的书写形式是 frō，描写一个人愉快的、喜悦的心情，可以修饰 ein frohes Gesicht（一张高兴的脸），eine frohe Nachricht（一个令人高兴的消息）。在表达高兴的事由时，需要使用介词 über：

例如

- Er war froh über den Erfolg.

  他为取得的成就而高兴。



- Wir sind froh darüber, dass seine Operation gelungen ist.

  他的手术成功了，我们都很高兴。

- Ich bin froh zu erfahren, dass er das Studium abgeschlossen hat.

  我高兴地得知，他大学毕业了。

在口语中经常使用 froh 这个词：

- Andreas versucht, seine Mutter froh zu machen.

  安德烈设法让他妈妈开心。

- Du kannst froh sein, dass dein Fahrrad nicht geklaut wurde.

  你的自行车没有被偷走，你真应该庆幸。

- Er wird seines Lebens nicht mehr froh.

  他这辈子算是高兴不起来了。

这句话的意思是：他因为犯罪或负债等负面原因而没有高兴的心情了。

froh 也常出现在德国人的祝福语中：frohe Ostern（复活节快乐），frohe Weihnachten（圣诞快乐）。

fröhlich

在此需要说明形容词 fröhlich 和 froh 有很大不同。fröhlich 与心情无关，它用于描写一种喜庆气氛，例如：Zu Weihnachten herrscht es überall eine fröhliche Stimmung.（圣诞节之际，到处都洋溢着喜庆的气氛。）另外，它描写一个人的性格，例如：Bettina ist immer fröhlich.（贝蒂娜总是乐呵呵的。）

Freude

表示高兴的名词是 Freude，与 Trauer 构成反义词，可以用 groß, wahr, echt 修饰 Freude：

例如

- Es ist mir eine riesige Freude, dass Sie eine gute Stelle gefunden haben.

  您找到了一份好工作，我特别高兴。

- Mit großer Freude informiere ich Sie, dass ich Vater geworden bin.

  我高兴地告诉您，我做父亲了。

Freude 通过介词 an 表达对某事物始终都有的乐趣和愉快，例如：Freude an den Kindern（乐于和孩子们在一起），Freude an der Arbeit（乐于工作），Freude am Schachspiel（喜欢下棋），Freude an der Natur haben（热爱大自然）。

德国谚语“Geteilte Freude ist doppelte Freude, geteilter Schmerz ist halber Schmerz.”说的是：喜悦分享喜增倍，痛苦分担苦减半。

freuen

表示让某人高兴（jemanden froh machen）有专门的动词—freuen，它属于使役动词[①]，物做主语，人做宾语。当人做主语时，要用反身代词填充第四格宾语。

---

① 使役动词在德语动词中构成一类，意思是“让人……”，有关这类动词的讲解详见王京平：《德语词汇巧学妙记》第五章第82—88页，2013，北京：外语教学与研究出版社。

例句：物做主语

a. Sein Besuch freut mich.

b. Die Geschenke freuen das Geburtstagskind.

c. Die Erfolge des Sohnes freuen die Eltern.

以上句子虽然符合语法，但是从修辞角度看，当主语是名词，宾语是代词时，整个句子显得头重脚轻[②]，所以比较好的表达方式是用 sich freuen，把以上句子改为：

a′ Ich freue mich auf seinen Besuch.

b′ Das Geburtstagskind freut sich über die Geschenke.

c′ Die Eltern freuen sich über die Erfolge des Sohnes.

当人做主语时，要通过介词 auf 或 über 连接宾语。对未发生的事情通常用 auf，已经发生的事用 über。如果不能用一个名词表达令人高兴的事，可以使用不定式短语或者从句。

例如

- Es freut mich, Sie wiederzusehen.
  见到您我很高兴。
- Es freut uns, dass Sie uns besucht haben.
  您能来看我们，我们很高兴。
- Ich freue mich, Ihnen mitteilen zu können, dass Sie das Interview mit Erfolg bestanden haben.
  我高兴地通知您，您通过了面试。

-freudig

与 Freude 对应的形容词是 -freudig。这个词通常和另一个词组合在一起用，修饰前半个词，表示乐于做某事，例如：kontaktfreudig（乐于交际的），spendierfreudig（乐善好施的），reisefreudig（喜欢旅游的），lesefreudig（爱读书的）。这里列出的词虽然在词典中能够找到，但是它们已经渐渐退出交际领域，唯一使用的组合词是 experimentierfreudig，表示一个人喜欢探

② 代词做主语除外，例如：Das freut mich.

索新路：

例如

- Unser Lehrer ist ziemlich experimentierfreudig. Oft probiert er neue Übungen und Unterrichtsmethoden aus.
  我们的老师喜欢尝试新事物，他经常采用新的练习和教学方法。

erfreulich

形容词 erfreulich 的意思是“令人高兴的”，主语是事情。

例如

- Es ist sehr erfreulich, dass du ein Stipendium im Ausland für das Praktikum bekommen hast.
  你获得出国实习的奖学金，真让人高兴。
- Es ist sehr erfreulich zu hören, dass es Ihnen besser geht.
  我高兴地得知，您的情况有所好转了。
- ein erfreuliches Ergebnis　一个令人高兴的结果

以上归纳的一系列表达“高兴”的词各有特点，需要多做练习。

05 Funktion (die) – funktionieren – Funktionär (der) – funktionell

Funktion

德语词 Funktion (die) 于 17 世纪从拉丁语 functio 进入德语交际领域。它最初作为技术用语，表示某个零部件在机器中的作用、功能，后来扩大了使用范围，也表达在政治、经济和社会机构中发挥的职能作用。这个词多用于抽象概念。

例如

- Kennst du die Funktion der Nieren?
  你知道肾脏的功能吗？
- Die modernen Handys haben so viele Funktionen, dass man den Überblick schnell verliert.
  新式手机功能太多，让人眼花缭乱。

- Welche Funktion hat der Verband für Maschinenbau bei der Organisation der Messe?

  机械制造协会在筹办展览中起到了什么作用？

- Heutzutage erfüllt das Internet in Kommunikationsprozessen eine unschätzbare Funktion.

  当今网络在交际中有着不可估量的作用。

Funktion 一词在以上例句中虽然意思相同，但是译成汉语用了“功能”和“作用”两个译词，说明词的意思与它的表达不是一回事，在翻译时不必拘泥于原文词汇的字面义，而要从词义出发，选择和语境相符的译词，这是从事翻译工作时应该具备的重要理念。

funktionieren

funktionieren 这个词的基本义是“机器运转正常”。现在这个词的外延扩大了，也表达其他事物“顺利运行、起作用”。

用在人体器官上：

例如

- Sein Herz funktioniert nach der Operation gut.

  手术后他的心脏功能正常了。

用在体制机构上：

例如

- Die neu gewählte Leitung funktioniert reibungslos.

  新选出的领导班子工作很顺利。

用在管理制度或规定上：

例如

- Die Regelung mit der Sommerzeit funktioniert leider in China nicht.

  可惜夏时制在中国行不通。

口语中也常用这个词和 Plan, Idee 搭配：

例如

- Der Plan hat sehr gut funktioniert.

  这个计划行之有效。

- Ich bin mir nicht sicher, ob deine Idee funktionieren wird.

  你的主意是否可行，我没有把握。

- Alle wünschen sich eine funktionierende Zentralregierung.

  大家都希望有一个给力的中央政府。

动词 funktionieren 在各句中虽然译法不同，但是都含有在某个过程中“起作用”的这个核心词义。

Funktionär

Funktionär (der) 一词 20 世纪以后才开始“流通”，指称那些在某个机构中受命承担领导职责的人，这个词的词义比较窄，并非泛指所有起作用的人，而是只限于机关（例如政府、协会）的领导，相当于汉语的“干部”，但 Funktionär 又不同于 Beamter：前者立足于“发挥职能作用”，后者虽然同样指在政府机关工作的人，但是它属于职业范畴，例如，当问及某人的职业时，可以回答：Er ist Beamter. 但是不说：Er ist Funktionär. 这是词的外延所决定的。

funktionell

形容词 funktionell 表示“功能方面的”，多用于医学上，表示某病理性质属于功能性而不是器质性的，就是说脏器没有实质性的损伤。例如 funktionelle Erkrankung（功能性病症）。

例如

- Seine Probleme mit dem Herzen sind funktioneller, nicht organischer Natur.

  他心脏的毛病是功能性的，不是器质性的。

- Wenn man die Wörter nach funktionellen Prinzipien klassifiziert, werden neun Gruppen gebildet.
  如果按照功能给词分类，可分成九组词类。

G

01 Gefahr (die) – gefährden – gefährlich – Gefährte (der)

Gefahr

名词 Gefahr 表达造成伤亡的可能，相当于汉语的“危险”，与 Sicherheit 相反。常见的搭配有：in Gefahr geraten（陷入险境），jemanden in Gefahr bringen（使某人处于危险境地），außer Gefahr sein（解脱危险），es besteht die Gefahr, dass ...（存在……的危险）。

例如

- Schadstoffe in der Luft sind eine Gefahr für den Wald.
  空气中的有害物质对树木的生长构成威胁。
- Der Patient wurde auf eigene Gefahr vorzeitig aus dem Krankenhaus entlassen.
  病人自担风险提前出院。

gefährden

及物动词 gefährden 表达给某人或某物带来危险或不利，宾语可以是 Leben, Gesundheit（危及生命、危及健康）。

例如

- Der plötzliche Stromausfall im Fahrstuhl gefährdete das Leben der Mitfahrenden.
  电梯突然断电危及了乘电梯人的生命安全。
- Die andauernde berufliche Überlastung gefährdet die Gesundheit des Projektleiters.
  这个项目负责人的长期超负荷工作损害了他的健康。
- Durch falsche Entscheidungen ist der Fortbestand der Firma gefährdet.
  公司的错误决策威胁到公司的生存。

- Rücksichtslose Autofahrer gefährden nicht nur die anderen Autoinsassen, sondern sämtliche Verkehrsteilnehmer.
  野蛮驾车的司机不仅对车内乘客，也对所有交通参与者的安全构成了威胁。
- Die Bundeskanzlerin Merkel sieht im Euro eine stabile Währung, die durch das Problem der Staatsverschuldung in einigen Euro-Staaten nicht gefährdet ist.
  德国总理默克尔认为欧元是稳定的货币，没有因为一些欧盟国家的债务问题而受到威胁。

gefährlich

形容词 gefährlich 保留名词的含义，修饰名词或动词。

例如

- Krebs ist eine sehr gefährliche Krankheit.
  癌症是一种危及生命的疾病。
- Für Autofahrer ist die Kurve am Berg sehr gefährlich.
  对司机而言，在山上拐弯很危险。
- Rennfahren ist ein gefährlicher Sport.
  赛车是一项危险的体育运动。

以上三个词都含有“危险”这个义素。虽然它们的词类不同，但是词义有关联。而名词 Gefährte“长得”虽然和 Gefahr, gefährden 很像，但是它们之间没有任何亲缘关系。

Gefährte

追踪溯源，Gefährte (der) 来源于动词 fahren，在中世纪派生出 geverte 这个名词，指代与某人长时间乘车的同行者。现在 geverte 演变成 Gefährte，常组合成复合词：Reisegefährte（旅伴），Lebensgefährte 指长期生活在一起的未婚男性伴侣，女性为 Gefährtin (die)。

02 genießen – Genuss (der) – Genosse (der) – genussvoll

genießen

据杜登德语词源词典（Duden 7: Das Herkunftswörterbuch）记载，动词 genießen 在中世纪的最初含义是“抓到、捉住 (fangen, ergreifen)”，后来用于捕鱼业，那时候有个规矩：鱼是谁抓到的，它就归谁，这使 genießen 获得新义：“因拥有而高兴 (Freude an etwas haben)”。发展至今，有了与汉语基本对应的“享受”之义。

genießen 只用在美好的事物上，和它搭配的宾语都必须是令人愉悦、开心的词，例如：gutes Essen（美餐），guten Wein（优质葡萄酒），Musik（音乐）等，还包括 den Ruhestand（退休生活），den Urlaub（休假），idyllische Landschaft（田园风光），eine gute Ausbildung/Erziehung（优质的培训 / 教育）等活动或待遇。

与其相反的动词是 leiden，它所涉及的都是令人痛苦的事，例如：Hunger（饥饿），Durst（渴），Schmerzen（疼痛），Not（贫困）。

动词务必要与作为宾语的名词搭配，意思才符合逻辑。

例如

- In China kann man viele verschiedene Teesorten genießen.
  在中国可以喝到各种茶。
- Sie genießt auf dem Land ein ruhiges Leben.
  她在乡下享受着一种安宁的生活。
- Ich genieße gern frisches Brötchen.
  我很爱吃刚烤好的面包。

- Du musst lernen, die Freizeit zu genießen.

  你必须学会享受休闲生活。

和 genießen 搭配的还有抽象概念的词：hohes Ansehen（很高的威望），Vertrauen（信任），Wertschätzung（器重）。总之，所有与之搭配的词都具有积极的含义。

Genuss

名词 Genuss (der) 保留动词 genießen 的原意，指称一种享受的行为：

例如

- Die ganze Familie isst mit Genuss Peking-Ente.

  全家人津津有味地吃着北京烤鸭。

- Diesen Roman zu lesen ist wirklich ein großer Genuss.

  看这本小说真是极大的享受。

- Er kam nicht in den Genuss vom Urlaub.

  他没能享受休假。

- Das ist/war wirklich ein Genuss.

  这真是一种享受。

最后一句话常常用在社交场合，表示对某事物的称赞，例如对主人提供的美食或饮料。如果事情已经结束，要用过去时 war。例如音乐会散场时，被邀请人会说：Das Konzert war mir ein Genuss.

Genosse

同样来自动词 genießen 的名词 Genosse (der) 产生于中世纪，它的词义几经变化。原本的意思是指“与他人共同分享好处的人”，与 genießen 的本义还沾边，但后来它另辟蹊径，形成自己的含义“同志”。二战后这个词在东德社会主义国家作为称呼语广为应用。德国统一后，这个词随着政治体制的更换而退出交际领域，偶尔只在调侃中用它。

genussvoll

形容词 genussvoll 表达令人十分享受的事，多用做状语，修饰某个动作。

例如

- Wir konnten ihn genussvoll schmatzen hören.
  我们能听到他吃得很香的咀嚼声。
- Er beißt genussvoll in sein Brötchen.
  他美美地咬了口面包。

如果作为定语形容某人会享受，则要用另一个词：genussfreudig，例如：ein genussfreudiger Mensch（一个会享受的人）。

03 gestalten – Gestalt (die) – gestaltlos

gestalten

动词 gestalten 来自古高地德语 gestalt，逐渐形成独立的含义，描写按照一个希望的状态筹划某事。在使用中除了有宾语外，还要加上一个说明 wie 的形容词，形成 [gestalten + 宾语 + 形容词] 的架构[①]，否则句子意思就不完整。

例如

- Der Lehrer hat den Unterricht interessant gestaltet.
  老师把课堂活动安排得很有意思。

① 德语动词中还有同类情况，例如：finden + 宾语 + 形容词（认为），sich auswirken + 形容词（对……产生影响）。德语词典中对此类动词有说明。

- Wie werden Sie die Eröffnungsfeier gestalten?
  您怎么安排开幕式呢？
- Der Vater will das Wochenende ungewöhnlich gestalten.
  爸爸想把周末安排得不同寻常。
- Ich möchte mein Leben sinnvoll gestalten.
  我想把生活安排得有意义。

在问句中，可以用“wie”取代形容词，例如：Haben Sie schon eine Idee, wie Sie die Abschlussarbeit gestalten?（您想好怎样写毕业论文了吗？）

Gestalt

名词 Gestalt (die) 指某物的外表，尤其是建筑物的造型。

例如

- Meine Freundin Heike ist zierlich von Gestalt.
  我的朋友海柯身材娇小。
- Auf dem Satellitenbild hat China die Gestalt eines Huhns.
  卫星图片上的中国呈现一只鸡的形状。
- Das Olympische Sportstadion in Beijing hat die Gestalt eines Vogelnestes und wird daher auch so bezeichnet.
  北京奥运会场馆采纳了鸟巢的造型，并因此而得名。

gestaltlos

gestaltlos 形容没有清晰形状的物体，例如 eine gestaltlose Masse（一块无固定形状的物质），ein gestaltloser Entwurf（一个未成形的草案）。但是这个词日常使用极少，取而代之的是 formlos。

04 gewöhnen – Gewohnheit (die) – gewöhnlich – gewohnt

gewöhnen

动词 gewöhnen 最初是指使孩子习惯于断奶后吃其他食物的

过程（ein Kind an andere Nahrung gewöhnen），它现在的核心词义是：通过不断重复或反复练习而成为自然而然的行为。

例如

- Du musst die Kinder daran gewöhnen, hygienisch zu sein/leben.
  你必须培养孩子们讲卫生的习惯。
- Der Lehrer gewöhnt die Kinder, mit der rechten Hand zu schreiben.
  老师让孩子们养成用右手写字的习惯。
- Wir müssen uns allmählich an deutsche Rechtschreibung gewöhnen.
  我们必须逐渐适应/习惯德语的正字法。
- Seit dem Studium hat er sich gewöhnt, kalt zu duschen.
  上大学以来，他习惯了洗冷水澡。

以上例句中的 gewöhnen 都含有共同义素：反复练习而成为习惯。它侧重多次练习的过程，这是区别相当于汉语“习惯”的其他德语词的关键，分析下列例句：

例如

- 许多人在南方多年，已经不习惯北方的气候了。
  Viele Menschen leben schon viele Jahre im Süden und passen sich dem Klima im Norden nicht mehr an.
- 迈耶先生讲话时习惯用问句〝不是吗？〞。
  Herr Meyer verwendet beim Reden gern den Ausdruck „nicht wahr?“.

例如

- 他到达德国后尽管很累，但是挺到晚上才睡觉，以便身体尽快习惯德国的时差。
  Nach der Ankunft in Deutschland geht er - obwohl er sehr müde ist - erst abends ins Bett, damit sich sein Körper schneller auf die deutsche Zeit umstellt.

以上三个例句中的“习惯”都不需要反复练习，不宜用 gewöhnen。在此我们应该认识到，德语词和汉语词不存在一一对应的关系。有些人喜欢按照汉语词义去归纳德语词汇，这种

做法虽然便于记忆，但是它会使学习者在母语的思维定式引导下，不由自主地按照汉语去选择德语词，从而出现汉语式的德语。避免这种情况的最好办法是用德语原文词典查词义，通过德语解释去理解德语词义。这样做有助于避免德汉语言混淆，防止说出德国人听不懂的德语来。

关于 gewöhnen 还有最后一项重要的说明。这个词也属于使役动词，前面在词条 freuen 中已经提到过，这里做进一步分析。

德语动词中有一定数量的使役动词，这类词的特点是：

1. 含有“让人……，令人……”的意思，但不需要使用 lassen；
2. 它的直接宾语通常为人，可以是他人，也可以是主语本身。如果宾语是主语本身，则要用反身代词。

gewöhnen 的例句就具有这些特点，有关这类词的说明请继续见下面的 interessieren, informieren 词条。

Gewohnheit

动词 gewöhnen 的结果是 Gewohnheit (die)，可以用 alt, fest, schlecht 来修饰 Gewohnheit。德国谚语“Die Gewohnheit wird zur zweiten Natur.”和中国谚语“习惯成自然”比较对应。

gewöhnlich

gewöhnlich 作为形容词或副词，表达符合常规、惯例的行为，人们对此已经习惯，与 Ausnahme（破例）相反：

例如

- Gewöhnlich grüßt der Mann die Frau zuerst.
  通常男士先开口问候女士。（解释：女士习惯先听到男士的问候，而不是自己先问候男士。）
- Gewöhnlich schließen die Geschäfte um 20.00 Uhr.
  商店一般晚8点关门。（解释：这个地区的居民已经习惯商店晚上8点关门的规定。）
- Die Kinder waschen vor dem Essen gewöhnlich die Hände.
  孩子们习惯饭前洗手。（解释：孩子们不用父母催促，自己就

会去洗手，然后才吃饭。）

- Ich stehe gewöhnlich um 7 Uhr auf.

我习惯于7点起床。（解释："我"不用别人叫，到七点就自动起床了。）

- Heute war ein ganz gewöhnlicher Arbeitstag.

今天是一个普普通通的工作日。（解释：今天一切依然照旧，没有特殊的事情。）

gewohnt

形容词 gewohnt 侧重已经熟悉、成为自然的事情，或经常做的事情。多作为定语，修饰名词。

例如

- die gewohnte Umgebung　已经熟悉的环境
- die gewohnte Arbeit　已经习惯/熟悉的工作
- etwas in gewohnter Weise erledigen　按照习惯的方式去做

另外，这个词多作为固定词组 etwas (Akk.) gewohnt sein 使用：

例如

- In der großen Stadt ist man den Verkehrsstau gewohnt.

大城市里交通拥堵已司空见惯。

- Er war schwere körperliche Arbeit nicht gewohnt.

他还没有适应重体力劳动。

相对于动词 gewöhnen 的完成时，gewohnt sein 强调已经习以为常。对汉语"已经习惯于……"有两种表达方法：

我习惯晚睡。

a) Ich habe mich daran gewöhnt, spät ins Bett zu gehen.

a') Ich bin (es) gewohnt, spät ins Bett zu gehen.

他习惯自己开车。

b) Er hat sich daran gewöhnt, selbst zu fahren.

b') Er ist es gewohnt, selbst zu fahren.

这两组表达方式意思上没有根本的区别。a), b) 侧重培养习惯的过程已经结束；a'), b') 强调养成习惯后的持续状态，用哪

个词要看说话人想突出什么。

05 glauben – Glaube (der) – glaubhaft – unglaublich

glauben

动词 glauben 既表达对未知事物的推测，又表达对已知事物真伪的判断，多用从句作为宾语。

例如

- Ich glaube, dass ihm mein Geschenk gefallen wird.
  我相信，他会喜欢我的礼物的。
- Alle glauben, dass er gekündigt hat.
  大家都以为他已经辞职了。
- Keiner glaubt, dass der Hund intelligenter als der Mensch ist.
  没人相信，狗比人聪明。
- Die Kinder glauben, dass ihre Oma die Operation gut überstehen wird.
  孩子们相信奶奶能挺过手术。
- Niemand glaubt ihm, weil er gern übertreibt.
  没有人信他的话，因为他喜欢吹牛。

这个词不能完全和 meinen 互换。glauben 用于评价一件事真伪，而 meinen 评价一件事怎么样：

例如

- Man muss nicht alles glauben, was in der Zeitung steht.
  不要以为报纸上写的都是真的。
- Anke glaubt jedes seiner Worte.
  安柯相信他说的每句话。
- Er hat nicht geglaubt, dass diese Nachricht wahr ist.
  他不相信这个消息是真的。
- Die Kollegen meinen, dass Herr Li eine falsche Entscheidung getroffen hat.
  同事们都认为，李先生做出了一个错误决定。

- Viele Freunde meinen, dass Bernd nach seinem Praktikum im Ausland reif geworden ist.
  许多朋友认为，贝恩德从国外实习回来后变得成熟了。

Glaube

glauben的名词形式是Glaube (der)，通过介词an支配第四格，表达相信、信任，可以用 blind（盲目的），felsenfest（坚定的），unerschütterlich（毫不动摇的）修饰 Glaube。 Glaube 属于 -n 变化名词，除了第一格外，在其他格都要加 -n：

例如
- Maria hat den Glauben an ihren Bruder verloren.
  玛丽亚不再信任她哥哥了。
- Die Frau lebt in dem Glauben, dass sie ihr Mann noch liebt.
  这个女人活在一种想象中，以为她丈夫还爱着她。

Glaube 的派生词 Aberglaube 是指没有科学道理的预言：

例如
- Dass die Zahl 13 einem Unglück bringt, ist ein Aberglaube.
  认为数字13会给人带来不幸是迷信。

glaubhaft

glauben 的形容词 glaubhaft 表示“可信的”：

例如
- ein glaubhafter Bericht
  一则可信的报导
- Der Schauspieler hat seine Rolle glaubhaft dargestellt.
  这个演员把他的角色逼真地表现出来了。

unglaublich

形容词 unglaublich 表达对意想不到的事情所表现出的不相信或者惊叹。

例如
- Er redet unglaublich schnell.
  他讲得非常快。
- Die Stadt hat sich unglaublich verändert.
  这个城市发生了巨变。

- eine unglaubliche Geschichte
  一个离奇的故事
- Sie hat die unglaublichsten Dinge erlebt.
  她经历了一些难以置信的事情。
- Es ist unglaublich, dass sie gewonnen haben.
  真想不到，他们竟然赢了。
- Es ist unglaublich, dass eine Frau ein aus dem 10. Stock gefallenes zweijähriges Kind aufgefangen hat.
  一个妇女接住了一个从10层楼坠落下来的2岁孩子，这真是令人难以置信。

06 Glück (das) ↔ Unglück (das) – glücklich – beglücken – verunglücken – glücklicherweise

Glück

Glück (das) 这个词起源于中世纪，指命中注定的好运，或者非个人主宰的巧合。与其相反的是 Pech（倒霉），它同样也不是个人主观意愿能够决定的。Glück 的常见用法如下：

例如

- Er hat echt Glück gehabt, dass ihm nichts passiert ist.
  他没有出事真是幸运。
- Ich habe wirklich Glück (gehabt), dass ich die letzte Kinokarte bekommen habe.
  我真有运气，搞到了最后一张电影票。
- Zum Glück ist mir rechtzeitig eingefallen, dass mein Hausschlüssel noch im Auto lag.
  幸亏我及时想起来，我的房门钥匙还在车里呢。
- Es ist mein großes Glück, dass ich mich damals für Deutsch entschieden hatte. Sonst hätte ich nicht in Deutschland studieren können.
  当初选择学习德语真是我的幸运，否则我就不可能在德国留学了。

- Ihn zu heiraten wird dir kein Glück bringen.

  和他结婚不会给你带来幸福的。

"Viel Glück!"是人们对个人主观不能决定的事情（例如买彩票、求职）常说的祝福语，它的意思是：祝你好运！也用在过生日、结婚或新年之际，可以理解为"祝你幸福"。它与"Viel Erfolg!"表达的意思不同：后者用于鼓励对方，祝愿他通过努力取得好成绩，这是个人所能决定的。常见的场合例如考试、表演、比赛、竞聘前。

我们常说的"幸运儿"在德语中有十分对应的词：Glückspilz / Glückskind。德国谚语"Jeder ist seines Glückes Schmied."（每个人的幸福靠自己去创造）一语中的地道破了幸运的真正所在。

Unglück

从 Glück 派生出的反义词 Unglück (das) 不是泛指不幸运的事，而是特指突然发生的各种不幸事件，用 verursachen, passieren, geschehen, sich ereignen 与之搭配。

例如

- In der Nacht hat sich auf der Autobahn ein schweres Unglück ereignet.

  夜里高速路上发生了一起严重的车祸。

- Ein Flugzeug ist abgestürzt. Bei dem Unglück sind alle Insassen ums Leben gekommen.

  一架飞机坠毁了，机上人员全部遇难。

- Das Unglück hat mehrere Tote und Verletzte gefordert.

  灾难夺走了多人生命，还有数人受伤。

- In China glauben viele Leute, dass die Zahl 4 ein Unglück bringendes Zeichen ist.

  在中国，许多人都相信数字4是不吉利的符号。

Unglück 在德语谚语中：

Glück im Unglück haben（不幸中的万幸）

Ein Unglück kommt selten allein.（祸不单行）

glücklich

来自 Glück 的形容词 glücklich 除保留了 Glück“幸运”的含义外，还表达满足的心态：

例如

- Unsere Mannschaft kam beim Federballspiel zu einem glücklichen Sieg.

  我们队在羽毛球比赛中靠运气获胜。

使用 glücklich 的言外之意是：我们队获胜凭的不是实力。

Mein Onkel ist wunschlos glücklich. 其字面义是：幸福得提不出更多的愿望了。可以理解为：我叔叔特别知足。

- Das deutsche Sprichwort lautet: Geld alleine macht nicht glücklich.

  德国谚语说：光靠钱，人不会幸福。

我们中国人说的“缘分”在德语中有对应的表达：Eine glückliche Fügung 指命中注定的一次巧遇。

我们说：“我感到很幸福。”德国人对应的表达是：“Ich bin glücklich.”而不是“Ich fühle mich glücklich.”这是两种语言的差异。与 sich fühlen 搭配最多的是 wohl, gut, 如果说“Ich fühle mich glücklich.”传递出的信息有可能是言者的实际情况并不好，“幸福”只是他的主观感觉而已。

beglücken

beglücken 是 Glück 的一个动词，经常用介词 mit 搭配，表示“用某物取悦某人”，最多见的情况是 jemanden mit Geschenk beglücken。这个词一般作为书面语，在口语中有时也用，但是可能有讽刺含义。例如 Er hat uns mit seiner Anwesenheit beglückt. 这句话似乎是在说：他的光临让我们倍感幸运，而实际上说的是反话。例如学生进行论文答辩，有领导前来旁听，学生本来就紧张，看见领导在座自感倒霉，便顺嘴溜出了这句话。

相对于 Glück 和 glücklich，beglücken 在日常交际中用得比

较少，只要知道这个词义就够了。

verunglücken

verunglücken 是名词 Unglück 的动词形式，它特指在某事中遭遇到不幸、遇难等严重后果，而不是一般意义的不幸运。

例如

- Gestern wurden drei Wanderer vermisst. Unklar ist, ob sie verunglückt sind.

  昨天有三个徒步旅行者失踪了。尚不清楚的是，他们是否遇难了。

glücklicherweise

副词 glücklicherweise 相当于 zum Glück，在句子中只能做状语：

例如

- Glücklicherweise wurde er bei dem Unfall nicht verletzt.

  事故中他侥幸没有受伤。

- In meinem Urlaub hatten wir glücklicherweise immer schönes Wetter.

  我休假时碰巧都是好天气。

德语中有一定数量的副词具有与 glücklicherweise 类似的结构：

形容词	+	-er-	+	-weise

只要认识它的形容词部分，就不难推敲出这个词的含义：

normalerweise（正常情况下），dummerweise（愚笨地），erfreulicherweise（让人高兴地），freundlicherweise（友好地），merkwürdigerweise（令人奇怪地），notwendigerweise（必要时），vernünftigerweise（理智地）[1]。

① 这组词的翻译仅仅是作为示范，绝非唯一的译词，根据不同的语境还可能有其他译法。

07 graben – Grab (das) – Grube (die) – Grübchen (das)

graben

动词 graben 来自古高地德语 graban，描述挖坑的动作，多作为及物动词，常接的宾语如 ein Loch（洞），einen Brunnen（井），也可以作不及物动词：in der Erde/nach etwas graben.

例如

- Wühlmäuse graben Gänge in die/der Erde.
  鼹鼠挖地道。
- Die Geologen mussten tief graben, bis sie auf Erdöl stießen.
  地质勘探人员必须钻得很深，直到石油层为止。
- Man grabt nach Gold.
  人们挖金子。
- Er gräbt selber sein Grab.
  他自掘坟墓。
- Das Alter hat tiefe Furchen in sein Gesicht gegraben.
  岁月在他的脸上刻上了深深的皱纹。
- Das Erdbeben hat mir den Namen des Katastrophengebiets für immer in mein Gedächtnis gegraben.
  地震让我永远记住了那个灾区的名字。

最后两句是书面语。graben 在这里是比喻，旨在使语言变得生动。

Grab

从动词 graben 派生出两个名词：das Grab 和 die Grube，二者不可混淆：前者是埋死人的“坟墓”，后者是“坑”。

我们翻译中国的十三陵、明孝陵都要用 Grab，即：Ming-Gräber（13 个陵墓，所以用复数），das Mingxiao-Grab。掌握了 Grab 之后，就不难推敲出 Gräberfund 的意思：出土文物。平时我们说的“置某人于死地”在德语中有很对应的表达：jemanden ins Grab bringen。德国的谚语：

例如

- Er steht mit einem Bein im Grab.

  他的一条腿已站在坟墓里了。（比喻一个人即将死亡。）

- Franz raucht so viel, dass er schon mit einem Bein im Grab steht.

  弗兰茨抽烟很凶，离死不远了。

Er schaufelt sich selbst sein Grab. 比喻自作自受，与汉语的“他自掘坟墓”非常对应。

在此需要说明，不要把 Grab 的复数形式 Gräber 和名词 Gräber (der) 混淆。后者指挖掘者、挖掘机或挖掘工具，究竟是哪个词要通过上下文来判断。

Grube

另一个名词 Grube (die) 是指我们常说的“坑”，用 große, breite, tiefe 来形容它的形状。

它也指采矿的坑道，例如：Die Bergleute arbeiten in der Grube.（矿工们在井下作业。）常见的复合词有：Abfallgrube（废料坑），Müllgrube（垃圾坑），Fanggrube（捕猎的陷阱），Grubenarbeiter（井下作业的工人），Grubenbeleuchtung（井下照明），Grubenunglück（矿难）。德国成语“Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.”可以根据它的寓意翻译成对应的汉语谚语“害人者终害己”、“玩火者自焚”。

Grübchen

这个词有意思的是小化的 Grube → Grübchen (das) 通常不是指“小坑”，而是特指人脸上的“酒窝”。它具有褒义，因为酒窝在多数人眼里是美丽的。

例如

- Den meisten Männern gefällt es, wenn Frauen Grübchen haben.
  如果女人脸上长着酒窝，会使多数的男人赏心悦目。

08 gründen – begründen – Gründung (die) – Grund (der) – gründlich

gründen

动词 gründen 表示创立新团体或机构，例如：eine Familie, eine Firma, eine Partei, einen Staat, eine Stadt, ein Unternehmen, einen Verein（家庭、公司、党、国家、城市、企业、协会）。这个词语体很正式，多用于书面语。

例如

- Die Volksrepublik China wurde 1949 gegründet.
  中华人民共和国于1949年建立。
- Die Bundesrepublik Deutschland wurde ebenfalls im selben Jahr gegründet.
  德意志联邦共和国也是同一年成立的。

  这个动词也有引申义，表示基于某种认识之上。
- Meine These gründet auf folgenden Überlegungen.
  我的命题基于以下考虑。
- Die vorliegende Arbeit gründet auf Erkenntnissen der

Sprachwissenschaften.

递交的这份论文以对语言学的认识为基础。

最后两个例句是书面表达。gründen 作为不及物动词，通过介词 auf 支配第三格。

begründen

与 gründen 含义相似的另一个动词是 begründen，它的基本含义是“说明理由”。

例如

- Die Mutter ließ das Kind seine Verspätung begründen.
  妈妈让孩子说明迟到的理由。
- Wie begründet sie ihr Verhalten?
  她怎么解释她的行为？
- Seine Behauptung ist durch nichts zu begründen.
  他的断言没有根据。

begründen 的另外一个含义类似于 gründen，也有建立的意思，但是它们在使用上有区别：前者连接的是由人构成的组织，后者支配的是抽象事物，例如：Reichtum（创造财富），Ruf（树立威望），eine Theorie（创立理论），Herrschaft（确立统治地位）。

Gründung

gründen 的动名词是 Gründung (die)，保留动词原义，是动名词。Die Gründung des Clubs wird von allen begrüßt.（成立俱乐部的事受到大家的欢迎。）理解了 Gründung 的含义后，就不难理解用它组成的复合词，有两种构成形式：

偏正关系：Gründung 在前，修饰后面的词，Gründungsfeier（成立庆典），Gründungsjahr（成立年份），Gründungskapital（创业资金），Gründungstag（成立周年纪念日），Gründungsversammlung（成立大会）。

动宾关系：-gründung 在后，是前半个词的谓语动词，Parteigründung（建党），Staatsgründung（建国），Vereinsgründung

（成立协会），Familiengründung（组建家庭）。

认识这样的构词规律有助于推敲不认识的词义，提高理解能力。

Grund

gründen 的另外一个名词是 Grund (der)，这是一个多义词。与动词本义最接近的含义是“基础，地基”，用这个词构成常用的词组：von Grund auf（彻底的），im Grunde genommen（原本、从根本上），介词 aufgrund（基于）。

例如

- Im Grunde genommen hat er recht.
  从根本上说，他是对的。
- Wir sollen das Gelernte von Grund auf wiederholen.
  我们应该彻底复习所学过的知识。
- Aufgrund des sinkenden Interesses am Lesen sind viele Verlage pleite gegangen.
  由于人们读书的热情下降了，许多出版社倒闭了。

由 Grund- 构成的复合词很多，从 Grund 的基本义不难推敲出它们的含义：Grundwasser (das) 地下水，Grundlage (die) 基础，Grundwissen (das) 基础知识，Grundgehalt (das) 基本工资。

gründlich

形容词 gründlich 表示“彻底的、仔细的、认真的”，可以修饰 eine gründliche Untersuchung（仔细的调查），ein sehr gründlicher Mensch（一个极为认真的人），gründliche Kenntnisse（扎实的知识）。

H

01 hart – Härte (die) – verhärten

hart

形容词 hart 也属于“正宗”的德语词，可以追溯到古高地德语 herti，最初形容某人强壮或势力强盛。因此，老一代德国男子的名字多取此义，例如：Bernhard, Eberhard, Gerhard, Richard, Hartwig, Hartmut[①]。

现在 hart 词义发生了变化，它首先表达物质坚硬、不易变形或破损，用来形容 Metall, Holz, Gummi, Bett, Muskeln（金属、木头、橡胶、床、肌肉）的硬度。后来也用 hart 形容人的态度和行为：ein harter Blick（无情的眼光），ein hartes Herz（硬心肠），harte Worte（生硬的话语）；也形容一件事的艰难：ein hartes Leben（艰苦的生活），der harte Kampf（艰难的斗争），德国人用 eine harte Nuss 比喻一项艰巨的任务。

Härte

名词 Härte (die) 保留了形容词的多种含义：die Härte des Wassers（水的硬度），die Härte des Gesetzes（法律的无情），die Härte des Lebens（生活的艰辛）。

verhärten

verhärten 是 hart 的动词形式，主要用于描述物质变硬的过程，例如：Der Gummi（橡胶）/Der Boden（地面）ist verhärtet.（……

① 参见：*Duden 7: Das Herkunftswörterbuch*, 词条hart，2001 Mannheim。

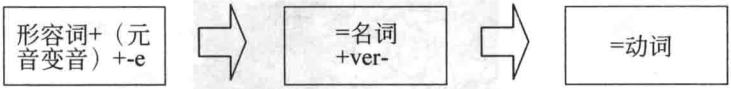
变硬了。）Der Gips ist verhärtet.（石膏变硬了。）

verhärten 过去也表示外界对人的负面影响和改变，但是现在已经不多见了：

例如

- Das Leben verhärtete ihn.
  生活使他变得冷漠。
- Die unglückliche Ehe hat ihr Herz verhärtet.
  不幸的婚姻使她心肠变硬。

介绍这组词更主要的目的是想借此说明 hart 的词类转换规律：



这个转换规律适用于很多形容词，例如：

stark – Stärke – verstärken;　　breit – Breite – verbreiten;

kurz – Kürze – verkürzen;　　gut – Güte – vergüten;

dünn – Dünne – verdünnen;　　dicht – Dichte – verdichten

这些词组基本都沿用了形容词的原意。只要掌握了形容词的词义，就不难推敲出它的名词和动词的词义，掌握这个规律有助于记忆并扩大词汇量。

02 heiraten – Heirat (die) – verheiratet

heiraten

动词 heiraten 最初来自 Heim 和 Rat，意思是“建议成家”。现在这个词描述法律承认的缔结婚姻关系（Eheschließung）的过程，翻译成汉语有“结婚”、“娶”、“嫁”的意思，要根据中国的文化习俗选择合适的译法。这个词侧重结婚的过程，经常用现在时表示即将结婚，用完成时表达完成了结婚手续。

例如

- Er heiratet morgen seine langjährige Freundin.
  他明天和他多年的女友结婚。
- Mein Onkel hat zum dritten Mal geheiratet.
  我的叔叔第三次结婚了。
- Erika hat nach Kanada geheiratet.
  艾丽卡嫁到加拿大去了。
- Die beiden haben geheiratet.
  他们两人结婚了。

有趣的是，虽然结婚与离婚都要履行法律程序，但是德语表达结婚直接用 jemanden heiraten，而要解除婚姻关系（离婚）则必须使用动词 sich lassen，即 sich scheiden lassen：

例如

- Erik lässt sich von seiner Frau scheiden.
  埃里克与他的妻子离婚。

需要说明的是，在德国女孩子嫁人后要改用丈夫的姓，不再使用她父亲的姓（Mädchenname）；婚后夫妻二人的姓一致，只要知道二人中的一个的姓，就可以直接称呼另一半。例如，知道丈夫姓 Kraft，就可以称他的妻子为 Frau Kraft，不像中国的夫妻各有各的姓。如果要表达“李明和张丽离婚了”，不可以按照字面翻译成：Li Ming hat sich von Zhang Li scheiden lassen. 这样说会让不熟悉中国文化的德国人很迷惑，要改为：Li Ming hat sich von seiner Frau scheiden lassen. 才能让对方明白。

Heirat

动词 heiraten 的名词是 Heirat (die)，保留动词的原意，通过介词 mit 连接实际的宾语，构成名词短语，以适应书面文体的需要，例如作为文章的标题：

例如

- eine Heirat ohne Liebe　没有爱情的婚姻
- eine Heirat mit hohen Kosten　代价巨大的婚姻
- die Heirat des reichen Geschäftsmannes mit einer jungen Schauspielerin
  富商与年轻女演员结为伉俪

与 Heirat 构成的复合词有：Heiratsabsichten（结婚目的），Heiratsannonce（结婚广告），Heiratsurkunde（结婚证）。

verheiratet

表示结婚的另一个动词 verheiraten 虽然也涉及过程，但是更多的是用状态被动式表达已婚的状态：Er ist verheiratet. 在办理护照、签证说明婚姻状态 (Familienstand) 时，已婚者要填写 verheiratet，或者用缩写：verh.，而不用 geheiratet。

03 helfen – Hilfe (die) – hilfsbereit/hilfreich – behilflich

helfen

德语“helfen”属于最常用的动词之一，它表示帮助别人减轻负担、解决困难，包括向别人提供援助：

例如

- Die Kinder helfen ihrer Mutter im Haushalt.
  孩子们帮助妈妈做家务。
- Der Autofahrer half der alten Frau beim Einsteigen ins Auto.
  司机搀扶老太太上汽车。

德语中的 helfen 不一定都翻译成“帮助”，要根据语境选择合适的词，反之亦然：中文有“帮”这个词，翻译时也不一定要用 helfen，“我外出时，邻居帮我照看狗。”这句话就不能把“帮”翻译成 helfen，而要翻译成：

Wenn ich verreise, kümmert sich mein Nachbar um meinen Hund.

因为汉语的“帮”在这里有“代劳”的意思，而 helfen 没有这层意思。对比下面的句子：

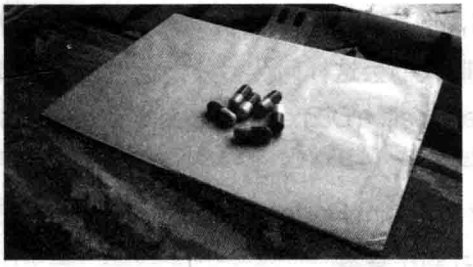
他帮我买火车票。→ Er kauft für mich ein Zugticket.

李老师帮我代课。→ Herr Li vertritt meinen Unterricht.

刘丽上晚班时，妹妹帮她看孩子。→ Wenn Liu Li Abendschicht hat, passt ihre Schwester auf das Kind auf.

翻译时不能只注意字面，要认识到德汉表达存在多方面的差异，不能一见“帮”就想到 helfen，而要先理解透中文的意思。

helfen 另外还含有药物有效的意思：Das Medikament hilft mir gegen Schlaflosigkeit.（这个药治疗我的失眠很有效。）Vitamin C hilft bei Erkältung.（维生素 C 有助于治疗感冒。）



Hilfe

helfen 的名词是 Hilfe (die)，只用单数，常用的修饰词有：ärztliche, finanzielle, materielle, uneigennützige, effiziente, gegenseitige Hilfe（医疗救助、资助、物质援助、无私的帮助、有效的帮助、相互帮助）。与 Hilfe 构成的常用短语有：jemanden um Hilfe bitten（向某人求助），Hilfe!（救命！），jemandem erste Hilfe leisten（对某人实施急救）。

hilfsbereit/hilfreich

helfen 派生的常见形容词有：hilfsbereit, hilfreich。这两个词含义不完全相同：前者指某人乐于助人，人是主体：

例如

- Die Reisebegleiterin ist den Touristen gegenüber hilfsbereit.
  导游乐于帮助游客。
- Meine Schwester ist ein hilfsbereiter Mensch.
  我妹妹是个热心助人的人。

而 hilfreich 修饰物，指某物对某人有帮助：

- Das Handbuch ist mir ein hilfreiches Mittel.
  这本手册是我的得力助手。
- Ihre Tipps waren mir hilfreich.
  您的建议使我很受益。

behilflich

动词 helfen 还有一个形容词 behilflich，用它构成的问话 Darf ich Ihnen behilflich sein?（您需要帮助吗？）是社交场合的

惯用表达，例如购物时售货员问顾客，或者在社交场合帮助女士脱大衣时人们会这样问。另外，也用它描述事实。

例如

- Er war einer alten Dame beim Überqueren der Straße behilflich.
  他搀扶一个老太太过马路。
- Sie war mir beim Finden der Lösung behilflich.
  她帮我找到了答案。

04 hoffen – Hoffnung (die) – hoffentlich – hoffnungslos

hoffen

动词 hoffen 表达一种可能实现的愿望，虽然是及物动词，但是多用从句作为宾语：

例如

- Ich hoffe nur, dass er den Zug rechtzeitig erreicht hat.
  我真希望他赶上火车了。
- Dieter will nicht hoffen, dass Rita sein Tagebuch gelesen hat, weil er viel Böses über sie geschrieben hat.
  迪特真不希望丽塔看了他的日记，因为他写了很多有关她的坏话。

hoffen 和 wünschen 含义近似，都涉及愿望，但是前者不一定用语言表达出来，也可能是人的意愿。而 wünschen 属于会话用语，主要用于交际场合，向对方表达良好的祝愿。当二者都涉及美好的愿望时，经常可以互换，但 hoffen 表达的期望更强烈些。

◇ 我希望你能取得更好的成绩。
Ich hoffe, dass du eine bessere Leistung erbringen wirst.
Ich wünsche dir, dass du eine bessere Leistung schaffst.

◇ 我们希望病人有好转。
Wir hoffen, dass es dem Kranken bald wieder besser geht.
Wir wünschen dem Kranken gute Besserung.

再看下面的句子：

◇ Wir alle hoffen, dass der Benzinpreis sinkt.

我们大家都希望汽油降价。

◇ Die Leute hoffen, dass sich die Wirtschaft von der Krise erholen wird.

人们希望，危机过后的经济能够复苏。

这里涉及的不仅是愿望，还有人们的期待。如果换用 wünschen，向听者表达的仅仅是口头祝愿，传递的是友好和礼貌，而祝愿的内容并不重要。下面例子涉及的是非交际场合下的意愿和期待，只能用 hoffen：

例如

- Die Eltern hoffen, dass der Sohn gut zu Hause angekommen ist.

  父母希望儿子已经顺利到家了。

- Maria hofft, dass Stefan sie auch zur Party einladen wird.

  玛利亚希望，史特凡也会邀请她参加聚会。

Hoffnung

hoffen 的名词 Hoffnung (die) 表达期望或者信心，可以用 begründet（有根据的），berechtigt（合理的），falsch（错误的）修饰 Hoffnung。

例如

- Kinder sind die größte Hoffnung der Eltern.

  孩子是父母最大的希望。

- Sie ging voller Hoffnung in die Prüfung.

  他满怀信心地去参加考试。

- Es gibt kaum noch Hoffnung, dass er wieder aufstehen wird.

  他几乎没有重新站起来的希望了。

- Der Arzt gibt die Hoffnung auf, den Patienten retten zu können.

  医生放弃了救治这个病人的希望。

hoffentlich

hoffentlich 是 hoffen 的副词形式，表达说话者作为局外人的一种希望：

- Hoffentlich hatte er keinen Unfall!
  但愿他没出事。
- Hoffentlich verspätet er sich heute nicht.
  希望他今天别迟到。

有时表达说话者流露出怀疑的态度：

- „Kann er mein Deutsch verstehen?" - „Hoffentlich!"
  甲："他能听懂我的德语吗？" 乙："但愿能吧！"
- Du hast doch hoffentlich nicht vor, aus dem Haus auszuziehen?
  你大概不会是想搬出这个家吧？

hoffnungslos

hoffnungslos 否定 Hoffnung，表达人们对某事失去信心了，不抱希望了。它主要作为定语或状语使用，不能带起从句。

例如

- Wir befinden uns in einer hoffnungslosen Situation.
  我们处于绝望的境地。
- Er hat sich hoffnungslos in das Mädchen verliebt.
  他无可救药地爱上了这个女孩儿。
- Peter ist ein hoffnungsloser Fall. Obwohl er sich viel Mühe gibt, schafft er die Prüfung nicht.
  对彼得的学习不能抱什么希望。尽管他很努力，考试就是不及格。

05 Hunger (der) – hungrig – verhungern

Hunger

Hunger (der) 表达肚子饿、想吃东西的生理需求，与 Durst（渴）对应，经常用 großen, viel（很饿）↔ keinen Hunger haben

（不饿），在表达“我饿了”时不用冠词，例如 Ich habe Hunger. 与它经常搭配的词组有：Hunger leiden（挨饿），Hunger stillen（充饥），惯用语 Hunger ist der beste Koch（饥不择食），形容人饿了吃什么都香。

例如

- In den Nachkriegsjahren herrschte in Deutschland großer Hunger/eine große Hungersnot.
  德国战后有严重的饥荒。

口语中通过介词 auf 表达想吃的是什么食物：

例如

- Der Patient verspürte Hunger auf frische Erdbeeren.
  病人想吃新鲜的草莓。

hungrig

形容词 hungrig 表达 Hunger 的状态，作为表语或状语，与 durstig（口渴的）相对。形容词 hungrig 在口语中比 Hunger 用得少，多出现在文学作品或书面语中。

例如

- Er ging hungrig nach Hause.
  他饿着肚子回家。
- Sie war hungrig auf käse.
  她馋奶酪了。

- Rita ist hungrig nach Liebe.
  丽塔渴望得到爱。

-hungrig 作为后缀和名词构成复合词，表达对前面那个名

词的强烈渴望：machthungrig（有权欲的），sexhungrig（有性欲的），sonnenshungrig（渴望阳光的）。

verhungern

动词 verhungern 表达因为极度饥饿而死亡的过程，完成时用助动词 sein。因为渴而死去的对应动词是 verdursten。

对于“饿死”有两种表达方法：

例如

- Infolge der Naturkatastrophe sind Millionen Menschen verhungert.
- Infolge der Naturkatastrophe starben Millionen Menschen an Hunger.

自然灾害期间饿死了数百万人。

I

01 identifizieren – Identität (die) – identisch

identifizieren

按照汉语对动词 identifizieren 的译词："认出、辨别、鉴定"难以让人真正理解并掌握这个词的真正含义，因为汉语中并没有与其完全对应的词。德语对它的解释是：甄别一个人或者一件事的真伪。例如：用护照、身份证、指纹来排除其他人，确定某人的身份。

现在很多事情都要防止伪造或假冒，例如在出入境、登机、国家考试前都需要通过证件确认来人是否与证件相符，这时就要用到 identifizieren 这个词：

例如

- Alle Prüflinge wurden anhand ihrer Ausweise identifiziert.
  所有考生都通过证件得到身份验证。
- Er wurde als der gesuchte Mörder identifiziert.
  他被确认就是正在寻找的杀人犯。
- Die Polizei identifiziert den Täter anhand der Fingerabdrücke.
  警方根据指纹查明作案人。
- Anhand der Motornummer konnte das Auto identifiziert werden.
  凭借发动机的号码找到了那辆汽车。

Identität

所有能够证明某人身份的依据被称为 Identität (die)，例如：名字、性别、年龄、籍贯以及个人习惯。辨别的目的是避免搞错。

例如

- Die Polizei stellte die Identität des Verhafteten fest.
  警察对被捕人验明正身。

另外，Identität 也指代区别于他人的特征。我们经常说的要保留文化特征，就是用到这个词：kulturelle Identität erhalten，“保留中国人的本色”用德语表示是：chinesische Identität erhalten。

例如

- Der Bericht gibt keine näheren Angaben zur Identität der bestohlenen Firma.
  报道没有公布有关被盗公司的详细情况。
- Viele Städte versuchen ihre Identität im Globalisierungsalter zu erhalten.
  许多城市在全球化的时代都努力保留自己的特征。
- Die Identität der drei deutschen Opfer des Lawinenunglücks ist geklärt.
  在雪崩中遇难的三名德国人的身份已经查明。
- Obwohl Herr Meier in den USA 20 Jahre gelebt hat, kann man seine deutsche Identität erkennen.
  虽然麦耶先生在美国生活了20年，人们还是可以认出他是德国人。

identisch

Identität 的形容词 identisch 不同于 gleich，前者表示同一个物品，或者是同一个人，后者表示相同的，但不是同一个人或同一件物品。换言之，identisch 只有一个，gleich 有多个。

例如

- Dieter ist mit Karl identisch. Er hat nämlich zwei Namen.
  迪特尔和卡尔是一个人，因为他有两个名字。
- Möglicherweise sind der Einbrecher und der entsprungene Häftling identisch.
  有可能盗贼就是那个越狱者。
- Er ist identisch mit dem Gesuchten.
  他就是要找的那个人。

02 informieren – Information (die) – informiert/informativ

informieren

动词 informieren 来源于拉丁语 informare，也属于使役动词，含义是“让某人获悉某事”。它具有前面已经介绍过的使役动词的特点：直接支配的宾语是人；第四格是别人或是主语自己，后者要使用反身代词。

例如

- Der Hausmeister informiert die Bewohner über den Stromausfall am Nachmittag.
  房屋管理员通知住户下午停电的消息。
- Erik informiert sich über das Testergebnis.
  埃里克询问测试的结果。
- Die Verkehrspolizei wurde sofort über den Unfall auf der Autobahn informiert.
  交通警察立刻被告知高速路上发生了车祸。

Information

informieren 的名词形式是 Information，需要特别注意的是，这个名词的单数和复数在含义上有别：作为“信息”、“情报”大多使用复数 Informationen，而单数多指提供信息的机构，例如“咨询台”、“信息站”，另外还有“获悉”的意思。

例如

- Ich danke Ihnen für die Informationen über die Visaabteilung.
  我感谢您提供的关于签证处的信息。
- Ich brauche dringend einige rechtliche Informationen.
  我急需一些法律信息。
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Information.
  如果您有问题，请去咨询台。
- Mein Schreiben dient nur zu Ihrer Information.
  我的信只是为了让您了解情况。（意思是不需要收信人做什么事。）

研究信息的学科被称为 Informatik（信息学），从事这方面工作的人被称为 Informatiker（电脑技术研究人员），提供信息服务的人被称作 Informant（信息员、情报人员）。

informiert/informativ

从 informieren 引出两个形容词：informiert 和 informativ，前者原本是动词的第二分词，现在也被归入形容词，经常与 gut 连用，人做主语，表示某人消息灵通。

例如

- Du bist gut darüber informiert, dass ich die Stelle gewechselt habe.
  你的消息倒挺灵通，知道我换工作了。
- Als Journalist muss man gut informiert sein.
  作为记者必须消息灵通。

后者 (informativ) 说明某物（例如信息载体）的信息量大，所以作为主语的不能是人，只能是物。

例如

- Der Vortrag ist sehr informativ.
  这个报告信息量很大/内容丰富。
- Das Buch ist auch für den Laien sehr informativ.
  这本书也能为外行提供很多信息。

03 interessieren – Interesse (das) – interessiert – interessant

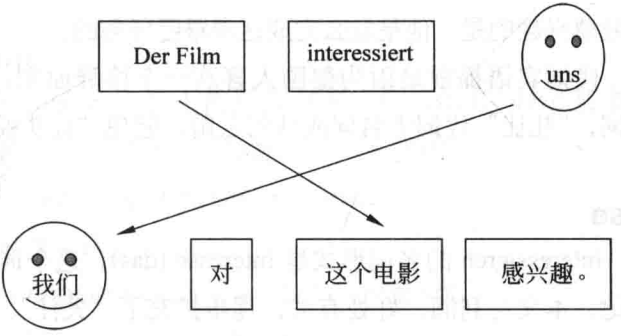
interessieren

interessieren 也是使役动词，表示唤起某人对某方面的兴趣，与汉语的“使……感兴趣”经常对应。按照汉语的表达习惯，理解或翻译时不一定要把“使”表达出来，而是把主语和宾语颠倒一下，使语言显得更简洁。

例如

- Der Film interessiert uns. / Uns interessiert der Film.
  我们对这个电影感兴趣。

这样表达比按照原文顺序“这个电影使我们感兴趣。”更通顺易懂，这是很多使役动词的共同特点。如下图所示：



以上示意图告诉我们，用汉语表达时的主语和宾语与德语的相应成分正好颠倒了，这是汉语语法结构所决定的。当然，德语也有符合汉语习惯的表达方法，这就要借助反身代词和介词 für 了。

例如

- Der Sohn interessiert sich für Musik.
  儿子对音乐感兴趣。
- Der Kunde interessiert sich für den Preis des Kühlschrankes.
  顾客对冰箱价格很动心。

这样表达的主语与汉语主语就一致了，但是不要忘了第四格反身代词和介词 für！何谓反身代词？就是指与主语一致的代词。德语初学者对此往往不习惯，经常说错，因此要反复练习，

直到能正确脱口而出为止：

Ich interessiere mich für die Stelle.

Du interessierst dich für die Stelle.

Er interessiert sich für die Stelle.

Wir interessieren uns für die Stelle.

Ihr interessiert euch für die Stelle.

Sie interessieren sich für die Stelle.

在语言实践中，经常可以听到德国人把第四格代词宾语提前，成为符合中文语言习惯的意念中的主语，更方便我们理解：

例如

- Mich interessiert der Anlass seiner Einladung.
  我想知道他邀请的因由。
- Mich interessiert, wie er die schwere Aufgabe geschafft hat.
  我感兴趣的是，他是怎么完成这项艰巨任务的。

代词宾语提前是因为德国人喜欢一个修辞原则：先代词后名词，“礼让”代词于名词或从句之前，避免“虎头蛇尾”。

Interesse

interessieren 的名词形式是 Interesse (das)，这个词起源于 15 世纪，本义与利润、好处有关，逐步扩充了“关注”、“有兴趣”的含义。但是表达“有兴趣”时多用其单数形式，对某事的兴趣要通过介词 an 连接第三格 + haben。

例如

- Er betrachtete die Bilder mit großem Interesse.
  他饶有兴趣地观看图片。
- Ich habe wirklich kein Interesse mehr daran, den Film noch mal zu sehen.
  我实在没有兴趣再看一遍这个电影了。

Interesse 的复数形式延续了该词的初始义，多数与利益有关。

例如

- Die Gewerkschaften vertreten die Interessen der Arbeitnehmer.
  工会代表雇员的利益。
- Wir arbeiten für gemeinsame Interessen zusammen.

我们为共同利益而合作。

interessiert

由动词派生出来的第二分词 interessiert 也已经被视为形容词了，表达“感兴趣的”，修饰人。

例如

- Die Mutter liest interessiert das Tagebuch der Tochter.
  母亲饶有兴趣地读着女儿的日记。
- Hans ist an seiner neuen Nachbarin interessiert.
  汉斯对新搬来的女邻居有意思。
- Herr Luo ist vielseitig interessiert.
  罗先生的兴趣广泛。

最后一句是很有分量的积极评价。

interessant

interessieren 真正的形容词是 interessant，表示某事物让人感兴趣，很多情况下可以翻译成“有趣的”。

例如

- Die Peking-Oper ist sehr interessant.
  京剧很有趣。
- Das Angebot ist für uns nicht interessant.
  这个报价对我们没有吸引力。
- Das ist ein interessantes Buch.
  这是一本好看的书。

归纳以上介绍的与 interessieren 有关的四个词，有以下三点要注意：

1. 不能把 interessieren 与“有兴趣”划等号，而要根据上下文来确定其含义，再选择合适的汉语译法。
2. 用法上分为两类：interessieren 和 interessant 通常要用事物做主语，而 Interesse 和 interessiert 的主语是人。
3. 它们支配不同的介词：sich interessieren 支配介词 für，Interesse 和 interessiert 支配介词 an + Dativ。

K

01 kennen lernen/kennen/erkennen – Kenntnis (die) – Erkenntnis (die)

kennen lernen/kennen/erkennen

这里把 kennen lernen, kennen 和 erkennen 三个动词一起介绍利于理解和记忆，它们记录了一个人的认识过程：

初次结识（kennen lernen）→认识的状态（kennen）→分开后再次认出（erkennen）

从结交到认识，再到认出，是一个符合逻辑的过程。举例：

例如

- Als Bernd ein Schulkind war, lernte er Jutta kennen. Die beiden gingen oft zusammen zur Schule. Dadurch kannten sie sich gut. Nach der Schule gingen die beiden auseinander und verloren den Kontakt. 20 Jahre später trafen sie sich glücklicherweise auf einer Konferenz wieder. Bernd hat Jutta sofort erkannt.

  贝恩特上小学时认识了尤塔。那时他俩经常一起去上学，因而俩人很熟悉。毕业后他们各奔东西再没有联系了。20年后他们在一个会议上巧遇了。贝恩特立即认出了尤塔。

这段表述有助于体会这三个动词的区别，虽然它们都与“认识”有关，但是出现在不同的认识阶段。

这三个词中，kennen lernen 和 erkennen 涉及的是短暂的过程，在使用中经常用完成时。而 kennen 涉及的是长时间的持续状态，一般用现在时或过去时，很少用完成时。这是动词的体与时态之间的协调性决定的。[①]

① 详见王京平：《德语词汇巧学妙记》第五章第89页，2013，北京：外语教学与研究出版社。

汉语对认识的过程和状态都能用“认识”来表达，而德语中则要区分 kennen lernen 和 kennen。

例如

- 他俩是度假时认识的。
  Die beiden haben sich im Urlaub kennengelernt.
- 我们认识卢克斯先生已经多年。
  Wir kennen Herrn Lux schon viele Jahre.
- 李老师认识全班学生只用了三天的时间。
  Herr Li hat nur drei Tage gebraucht, um alle Studenten der Klasse kennenzulernen.

kennen 不仅有“认识”，还有“了解”、“熟悉”等含义，宾语除了人，还可以是事物，例如：die Welt, das Leben, ein Land, ein Fachgebiet, die Sitten（世界、生活、国家、专业、风俗）。表达时，根据语境可以把 kennen 分别翻译成：

例如

- Roland kennt viele chinesische Schriftzeichen.
  罗兰特认识很多汉字。
- Ich kenne ein nettes Lokal in der Nähe.
  我知道附近有一家不错的饭馆。
- Ich kenne ihre Denkweise genau.
  我很了解她的思维方式。
- Wir kennen unsere Umgebung noch nicht.
  我们还不熟悉周围环境。

动词 erkennen 表达通过感官或个人的知识和经验识别某人

或某物：

- Hans hat seine Frau an ihrer Stimme sofort erkannt, noch bevor sie in die Wohnung eintrat.
  汉斯的妻子还没有进门，汉斯就听出她的声音了。
- Der Experte erkannte sofort, dass das Gemälde eine Fälschung war.
  专家立即鉴别出这幅油画是赝品。
- Die Stimme meines jüngeren Bruders erkenne ich am Telefon immer sofort, auch wenn er sich nicht namentlich meldet.
  我一接电话就能听出弟弟的声音，即使他不报姓名。

Kenntnis

来自动词 kennen 和 erkennen 的名词分别是 Kenntnis (die) 和 Erkenntnis (die)，它们之间也存在区别。

Kenntnis 指知识，把它设为客体，是指那些需要学习和掌握的有结构、成体系的东西，Kenntnis 经常用复数[①]，和它搭配的形容词有 eingehende（详细的），gründliche（扎实的），umfassende（广泛的），ausreichende（足够的），begrenzte（有限的），oberflächliche(表面的) Kenntnisse; 构成动宾结构的动词词组有：Kenntnisse auffrischen, erweitern, vertiefen（复习、扩展、深化知识）。这个词能构成复合词：Sprachkenntnisse（语言知识）、Fachkenntnisse（专业知识）。

Erkenntnis

而 Erkenntnis 突出的是主体，强调的是人通过学习、吸收 Kenntnis 后的产物。它和 Kenntnis 的关系可以比喻为消化食物，食物是 Kenntnis，消化吸收后的营养是 Erkenntnis。Erkenntnis 是属于自己的、已经装进头脑中的宝贵认识。一般用复数形式。这个词没有复合词。

---

① Kenntnis也作为单数的名词使用，但是有其他含义，感兴趣者可以翻阅词典。

例如

- Die Erkenntnisse der Menschen sind unendlich.
  人的认识是没有止境的。
- Aus dieser Testreihe werden Erkenntnisse über die Ursachen von Krebs gewonnen.
  通过这组试验获得关于癌症病因的新认识。
- Neue Erkenntnisse über das Erdbeben werden der Regierung vorgelegt.
  关于地震的新研究结果被提交给了政府。
- Die Erkenntnis, dass die Gesellschaft auch eine Verantwortung für die armen Menschen hat, ist dort noch nicht verbreitet.
  那里的人们还没有普遍认识到社会也要为贫困人群承担义务。

02 Kind (das) – Kindheit (die) – Kindergarten (der) – kindlich – kindisch

Kind

Kind 是指处于从出生到长大成人前阶段的人，但这是很笼统的称谓，根据不同的生长期细分为如下称谓：从出生到 18 个月称为 Baby（婴儿），4 岁以前称为 Kleinkind（幼儿），12 岁前称为 Kind（相当于汉语的“儿童”），18 岁前 Jugendliche（相当于汉语的“青少年”）[①]。但是如果用 Kind 指自己的孩子则没有年龄限制了，可以说：Unsere Kinder sind erwachsen.（我们的孩子已经长大成人。）

和 Kind 组成的短语有：von Kind an/auf（从小）：

例如

- Wir kennen uns von Kind auf.
  我们从小就认识。
- Von Kind an interessiere ich mich für Mechanik.
  我从小就喜欢机械。

① 参见：《朗氏德汉双解大词典》词条Kind，2010，北京：外语教学与研究出版社。

常见的含有 Kind 的惯用语有：

- (Ein) gebranntes Kind scheut das Feuer.

  受过烧伤的小孩怕火。（相当于汉语的"一朝被蛇咬，十年怕井绳。"）

- Kleine Kinder, kleine Sorge; große Kinder, große Sorgen.

  孩子越大越操心。

Kindheit

下面要区分一下 Kindheit (die) 和 Kindergarten (der)。把这两个词放到一起，并不是因为它们意思相近，而是因为构词方法不同，导致有些学生把 Kindheit 写成 Kinderheit。写错的原因可能是发音错误，没有区分 Kind 的单数和复数。如果已经习惯了把 Kindheit 读成 Kinderheit，写的时候必然就写错。因此，写对的前提是要读准。

例如

- Er hat eine schöne Kindheit.

  他有个美好的童年。

- In der Kindheit erlebte er viel Interessantes.

  小时候他经历了很多有趣的事。

- Martin verbrachte seine Kindheit bei seiner Tante auf dem Land.

  马丁在乡下姑姑那里度过的童年。

Kindergarten

其实从意思上是容易记住它们的区别的：Kindheit（童年）每个人只有一次，Kind 只能是单数；而 Kindergarten (der)（幼儿园）不是为一个孩子开的，里边有很多孩子。这样记忆它们，就不会错了。

属于同类构词情况的还有：Krankheit 和 Krankenhaus。前者指"疾病"，后者指"医院"。之所以用 Kranke（病人）的复数 Krankenhaus，是因为里边的 Kranke 不止一个，是为众多病人

(Kranken)开办的“家”。可见,德语构词使用单复数是有道理的。

kindlich

名词 Kind 派生出两个形容词：kindlich 和 kindisch，这两个词不能混淆。kindlich 形容一个人的长相、举止像个孩子，基本属于中性，例如：ein kindliches Aussehen（一副孩子的模样），kindliche Freude（孩子般的高兴），kindliche Neugier（孩子般的好奇），kindliche Natürlichkeit（童真），kindliche Handschrift（孩子的笔迹），kindliche Stimme（童音），ein kindliches Gesicht（一张娃娃脸）。

kindisch

而 kindisch 则是形容一个成年人过于幼稚，不成熟，因而具有贬义：ein kindisches Benehmen（只有小孩才会有的行为举止），Er ist im Alter kindisch geworden.（他在老年变成老小孩了。）Sei doch nicht so kindisch!（不要那么幼稚！）

03 Kraft (die) – kräftig – bekräftigen

Kraft

名词 Kraft (die) 原始的意思是“绷紧肌肉的能力”，相当于汉语的“力气、力量”，用 körperliche，geistige，schöpferische 修饰 Kraft（体力、脑力、创造力），常用的搭配动词有：

例如

- alle Kräfte einsetzen
  投入全部力量

- seine Kraft überschätzen
  过高估计他的力量
- jemandem fehlt die Kraft zu etwas
  某人缺少做某事的能力
- etwas kostet jemanden Kraft[①]
  某事耗费某人的精力
- jemandes Kraft lässt nach
  某人的力气减弱了

常见的短语有：aus eigener Kraft（自力更生），in/außer Kraft sein（生效 / 失效）。

常见的复合词有：Überzeugungskraft（说服力），Urteilskraft（判断力），Vorstellungskraft（想象力），Abwehrkraft（抵抗力），Arbeitskraft（劳动力），Kaufkraft（购买力），Fachkraft（专业人员），Hilfskraft（助手）。

kräftig

Kraft 的形容词 kräftig 表示健康、有力量的，修饰 Mensch, Tier, Pflanze。

例如

- Sein Sohn ist ein kräftiges Kind.
  他儿子是个壮实的孩子。

① 这句的kosten支配二个第四格宾语，在词典“Duden – richtiges und gutes Deutsch”中对kosten的解释是，当它具有verlangen（要求）的含义时，支配两个第四格，例如：Es kostete ihn große körperliche Mühe.

- Die Bäume sind schon recht kräftig.
  树木长得很结实。
- Er ist nach langer Krankheit noch nicht kräftig genug, anstrengende Arbeit zu verrichten.
  他长期生病后还很弱，干不了重活儿。

另外，kräftig 也形容动作或来势很强，例如：

例如
- Er wurde kräftig verprügelt.
  他挨了一顿狠揍。
- Es hat gestern kräftig geregnet.
  昨天下了场大雨。
- Der Wind bläst kräftig.
  风刮得很猛。
- Ich habe in der letzten Zeit kräftig zugenommen, furchtbar!
  我近来发胖得厉害，真可怕！
- Der Kontostand ist kräftig ins Minus gerutscht.
  账户上的数字急剧降为负数。

bekräftigen

从形容词 kräftig 派生的 bekräftigen 词义很窄，只用于描述，相当于汉语的“强调”，支配的宾语例如：Absicht（目的），Meinung/Auffassung（见解），Stellungnahme（立场），Entschluss（决定）。经常出现在媒体中：

例如
- Staatspräsident Xi Jinping bekräftigt in seiner Rede noch einmal das Vorhaben, die Korruptionsbekämpfung weiter zu verstärken.
  习近平主席在讲话中再次强调要继续加强反腐斗争。
- Kanzlerin Merkel hat trotz der Schuldenkrise Europas ihre Garantieerklärung für Spareinlagen deutscher Bürger bekräftigt.
  默克尔总理强调，尽管欧洲有债务危机，但是保证不会危及德

国公民的银行存款。

- Der Weltsicherheitsrat bekräftigte seinen Entschluss, Terrorismus in jeglicher Form entschieden zu bekämpfen.
  世界安全委员会强调了要与任何形式的恐怖行动进行坚决斗争的决心。

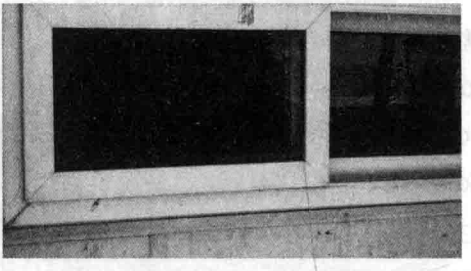
04 kümmern – Kummer (der) – kummervoll

kümmern

反身动词 sich kümmern[1] 描述对某人或某物的关心，帮助解决困难，但不一定是份内之事，多指具体的事情：

例如

- Wer kümmert sich um unseren Hund, wenn wir im Urlaub sind?
  我们度假期间谁照管咱们的狗呢？
- Die Bewohner kümmern sich um eine ausgesetzte Katze. Sie bringen ihr regelmäßig Futter.
  居民关心一只流浪猫，定期喂它。
- Die Scheibe im Treppenhaus ist kaputt gegangen. Aber keiner kümmert sich darum.
  楼道里的玻璃破了，但是无人过问。



- Viele Einzelkinder gehen verschwenderisch mit Geld um und kümmern sich gar nicht darum, wie viel Geld ihre Eltern

① sich与kümmern共同构成反身动词，sich是真反身代词，在使用时不可遗漏。

eigentlich verdienen.

许多独生子女花钱大手大脚，根本不关心他们的父母到底挣多少钱。

对于属于份内、有义务做的事情更适宜用 sorgen für etwas：

例如

- Die Stadt sorgt für die Erziehung der Kinder.

  市政府关心儿童教育问题。

- Das Altersheim sorgt liebevoll für die alten Leute.

  养老院无微不至地关怀着老人们。

- Der Hausmeister sorgt dafür, dass alle Anlagen im Haus gut funktionieren.

  房屋管理员负责房子的一切设施正常运转。

Kummer

名词 Kummer (der) 指心理上的痛苦和伤心，与 Freude 相反。虽然有时可以与 Sorge 互换，但是 Kummer 侧重心理的创伤，常用的搭配动词有：Kummer haben（有忧伤），jemandem Kummer bereiten（给某人带来痛苦）：

例如

- Die Eltern haben viel Kummer wegen des schwer verletzten Sohnes.

  父母因儿子受重伤而焦虑。

- Die Frau ist nach der Scheidung voll Kummer über ihr Schicksal.

  这个女人离婚后因自己的命运而倍感痛苦。

kummervoll

形容词 kummervoll 形容一个人愁眉不展、痛苦不堪的样子：

例如

- ein kummervolles Gesicht

  痛苦不堪的表情

- Erika sieht kummervoll aus.

  艾丽卡显得很痛苦。

05 Kurbel (die) – kurbeln – ankurbeln

Kurbel

Kurbel (die) 这个词来自 15 世纪，指从井里打水用的辘轳装置。人们通过摇把连续转动辘轳，缠绕水桶上的井绳，把放到井里装满水的桶提上来。

kurbeln

从 Kurbel 产生了打水的动作 kurbeln，用它描述转动摇把的动作。发明了电动传动装置以后，对用电启动各种机械的工序用派生词 ankurbeln 表示，相当于 etwas in Gang setzen（让……转动起来）。例如：den Traktor ankurbeln（发动拖拉机），eine Maschine ankurbeln（启动机器）。

ankurbeln

现在 ankurbeln 这个词产生了引申义，主要用于经济领域，形容通过有效措施提高生产率或拉动经济，和 ankurbeln 常见的搭配有：die Wirtschaft（拉动经济），die Produktion（提高产量），den Tourismus（振兴旅游业），das Geschäft ankurbeln（促销）。

例如

- Die Produktion wird erst dann richtig angekurbelt, wenn das Unternehmen mehr Aufträge erhält.
  企业只有得到更多的订单，才能扩大生产。
- Die chinesische Regierung setzt sich in diesem Jahr das Ziel, die Wirtschaft anzukurbeln und den Lebenstandard der Bevölkerung zu erhöhen.
  中国政府今年制定的目标是发展经济，提高人民的生活水平。

L

01 Land (das) – In-/Ausland (das) – Landsmann (der) /Ausländer (der) – landen

Land

名词 Land[①] 来自古高地德语 lant，本义是一块“空地”，后来逐渐演变出更多的意思。常见的三个意思是“陆地”，相对于水域而言；“农村”，相对于城市而言；国际法承认的领土完整的“国家”。鉴别这三个词义首先要根据语境，介词搭配也有助于判断。

例如

- Ein Frosch kann im Wasser und auf dem Land leben.
  青蛙可以在水里和陆地上生活。
- Ganz in der Ferne wurde das Land sichtbar.
  远处显露出陆地。
- Das ist ein fruchtbares/ karges /steiniges Land.
  这是一块肥沃的/贫瘠的/石头多的土地。
- Das Frühjahr ist die Jahreszeit, in der man das Land bestellt.
  春天是下地播种的季节。
- Viele Menschen ziehen vom Land in die Stadt, um dort Arbeit zu suchen.
  许多人从农村迁往城市，想在那里找工作。
- Er will Land und Leute dort kennen lernen.
  他想了解那里的国家和人民。
- Frankreich ist das Land, von dem er träumt.

---

① 朗氏词典把das Land这个词作为同体字，分为两个词介绍，而杜登综合大词典中把两个词的词义都归纳到一个词里，作为多义词。根据本书宗旨，为方便起见把它作为多义词介绍。

法国是他向往的国家。

- Andere Länder, andere Sitten.

各国有各国的风俗。

语法上需要说明的是，Land 表示陆地或农村时，没有复数形式，与其搭配的介词是 auf：auf dem Land；表示国家时有复数，die Länder，与其搭配的介词一般是 in: im Land。翻译句子：

a. 我是在农村长大的。

b. 我在这个国家生活了 10 年。

要选择正确的介词：

a' Ich bin auf dem Land aufgewachsen.

b' Ich habe in diesem Land 10 Jahre gelebt.

下面这些词组比喻或指代特定的国家和地区：

Das Land der unbegrenzten Möglichkeit（美国）

Das Land der aufgehenden Sonne（日本）

Das Land der tausend Seen（芬兰）

Das Land der Dichter und Denker（德国）

Das Land der Mitte（中国）

Das Abendland（欧洲）– das Morgenland（近东地区）

前四组用文学手法比喻那些国家，但是只限于文学语言，一般不用于表示这些国家。最后两组是技术不发达时期人们对这些地区的命名，现在早已过时不用了。

Land 派生出两个反义词组：

In-/Ausland

das Inland（国内）↔ das Ausland（外国）构成一对反义词，它站在本国立场上看待国内外；Ausland 是集合名词，泛指国外的所有国家，因此没有复数，它不指国外的某个特定国家。

Landsmann/Ausländer

Landsmann（复数是 Landsleute）（本国人、同胞）↔ Ausländer（外国人），这两个词相对于对方而言，互为存在。从

对 Landsmann 的释义“来自同一国家的人们”可以体会到，这个词多用在身居国外的时候，例如：Auf seiner Reise durch China traf er zufällig zwei Landsleute.（他在中国旅游途中，偶遇两个本国老乡。）通过句子我们可以判断出，“他”一定不是中国人，而是土生土长在其他国家的人。在外国人面前，生活在本土的人们被称为 Einheimische（本国人，当地人），Einheimische 是就本国、本地而言。

需要提醒的是，不要把 Landsmann 写成或读成 Landmann，虽然二者的区别只在于一个字母 -s-，但是所指不同。Landmann 是指农民，这个词已经过时，取而代之的是 Bauer。为避免职业歧视，现在有更加文明的叫法：der Landwirt, die Landwirte（复数）。

landen

从 Land 派生的动词 landen 的本义来自 Land 的最初含义“陆地”，描写 ans Ufer kommen，即：从水里上岸、靠岸的动作；后来更多地描写从空中下降到地面的动作。作为主语的一般是：ein Flugzeug（一架飞机），ein Ballon（一个气球），ein Vogel（一只鸟），ein Fallschirmspringer（一个跳伞人），ein Drachen（一个风筝）；ein Schiff（一条船），eine Fähre（一艘渡船）。

不及物动词 landen 搭配的是地点状语，而不是方向：

例如

- Wir landeten pünktlich in Frankfurt und flogen von dort weiter nach Düsseldorf.

  我们准时到达法兰克福，从那里继续飞往杜塞尔多夫。

- Der Hubschrauber landete auf dem Sportplatz.
  直升飞机降落在操场上。
- Das Raumschiff ist erfolgreich auf dem Mond gelandet.
  宇宙飞船在月球上成功着陆。

这个词也用在口语中，使表达变得生动：

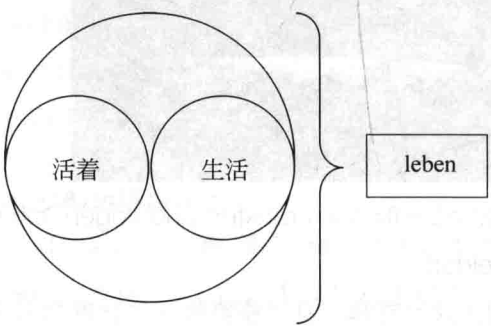
例如

- Sein Anruf ist bei seinem Chef gelandet.
  他的电话让老板接着了。
- Die meisten Anträge landeten im Papierkorb.
  多数申请材料都进了纸篓。
- Der Dieb landete schließlich bei der Polizei.
  小偷最后落到了警察手里。
- Sein Geschenk landete nach einer Runde wieder in seiner Hand.
  他的礼物转了一圈后又回到他的手里。

02 leben – Leben (das) – lebhaft/lebendig – überleben

leben

动词 leben 既表达“活着”，也表达“生活”。这不是两个无关的概念，而是密切相关：“生”和“活”都与“死”相对，“生”和“活”加在一起就是“过日子（生活）”。人“活着”表现在一天天地过日子，没有生活，也就没有生命。因此，德语 leben 囊括了汉语的两个概念是合乎情理的：



至于 leben 是哪层意思，要根据语境判断：

例如

- Die alte Frau hat 80 Jahre gelebt.
  这个老太太活了80岁。
- Martina lebt mit ihrem Freund zusammen.
  玛蒂娜和她的男友生活在一起。
- Herr Wu lebt seit 8 Jahren bei seiner Tochter.
  吴先生八年来住在女儿那里。
- „Je mehr du gedacht, je mehr du getan hast, desto länger hast du gelebt.“- Kant
  你想得越多，做得越多，你活得就越长。—康德

固定词组 von etwas leben 很常用，表示“靠……活着 / 生活”：

例如

- Während des Krieges lebten viele Leute hauptsächlich von Kartoffeln.
  战争中很多人主要靠吃土豆活着。
- Er lebt von seinen Händen.
  他靠双手生活。

惯用语 auf großem Fuß leben 形象地描写一个人生活大手大脚。

例如

- Viele Kinder aus reichen Familien leben auf großem Fuß. Sie wissen ihren Wohlstand nicht zu schätzen.
  许多富家子弟生活奢侈，他们不知道珍惜自己衣食无忧的生活。

德国朋友之间为自己饭量小辩解时会幽默地说：Ich lebe von Luft und Liebe。

Leben

名词 Leben (das) 除了指“生活”，还有“生命”、“人生”的含义。

例如

- Der Fußgänger rettete dem Kind das Leben.
  这个路人救了孩子的命。
- Mit 50 Jahren verließ er zum ersten Mal im Leben seine Heimat.
  他50岁时，才生平第一次离开家乡。
- Jedes Leben hat seinen Anfang und sein Ende. Man soll es schätzen.
  每个生命都有始和终，要珍惜它。
- Er hat in seinem Leben viel Erfolg erzielt.
  他一生中取得了很多成就。

名词 Leben 有很多常用的固定搭配：

- Der Arzt versucht, den Verletzten am Leben zu erhalten.
  医生努力挽救伤员的生命。
- Keiner hat geglaubt, dass drei Passagiere nach dem Flugzeugabsturz noch am Leben sein würden.
  没人相信，飞机坠毁后竟然有三个乘客还活着。
- Beim Unglück sind 12 Menschen ums Leben gekommen.
  事故中12人丧生。
- Die Volksrepublik China wurde im Jahr 1949 ins Leben gerufen.
  中华人民共和国于1949年诞生。

Leben 构成了很多复合词：Lebensdauer（寿命），Lebenslauf（履历），Lebenserfahrung（人生经验 / 生活经验），Lebensverhältnisse（生活状况），Lebensweise（生活方式），Landleben（农村生活），Stadtleben（城市生活），Alltagsleben（日常生活），Nachtleben（夜生活）。

lebhaft/lebendig

leben 派生出两个形容词 lebhaft 和 lebendig，它们可以修饰

一个共同名词：

△ eine lebendige/lebhafte Stadt

▽ Er hat davon sehr lebendig/lebhaft erzählt.

但是它们侧重的内容不完全一样：

△ lebendig 表示这座城市有生命力，lebhaft 形容城市的热闹气氛。

▽ lebendig 表达把一件原本没有意思的事讲活了，例如翻译成：他讲述得活灵活现。lebhaft 更侧重讲的神态和动作，可以理解为：他讲述时手舞足蹈。

另外，这两个词也有各自修饰的对象：lebhaft 形容一个人的性格，表现活跃、很爱动，与 ruhig 构成反义词：

例如
- ein lebhaftes Kind　一个活泼的孩子
- Er hat ein sehr lebhaftes Wesen.
  他是个很有活力的人。

而形容词 lebendig 更贴近动词 leben 的本义，表达有生命的、活着的：

例如
- ein lebendiges Kind
  一个活着的孩子
- Die Gefangenen wurden lebendig begraben.
  俘虏被活埋了。
- Er ist vor Angst mehr tot als lebendig.
  他吓个半死。

überleben

动词 überleben 描述某人遇险境而幸存，对应于“大难不死”，作为及物动词，危险的情况作为第四格宾语与 überleben 搭配，如：ein Unglück（事故），einen Autounfall（车祸），ein Erdbeben（地震），eine Katastrophe（灾难），eine Seuche（瘟疫），den Krieg（战争）。

如果 überleben 的宾语是人，则表示主语的人比宾语的人活

得长：

例如

- Meine Oma hat den Opa um 8 Jahre überlebt.
  我祖母比祖父多活了8年。

03 leicht – erleichtern ↔ erschweren – erleichtert

leicht

形容词 leicht 含义很多，主要表示重量轻、强度小或者难度低。

例如

- Es regnete leicht. 下着小雨。
- Es weht ein leichter Wind. 刮着小风。
- eine leichte Arbeit/Aufgabe 一项简单的工作/任务
- Ich habe mich leicht erkältet. 我有点感冒。
- Er trägt bei der Wanderung nur leichtes Rücksack.
  他远足时只背了很轻的背包。

- Holz schwimmt, weil es leichter als Wasser ist.
  木头漂着，是因为它比水轻。
- Bei dem Unfall wurden zwei Personen leicht verletzt.
  事故中两人受轻伤。
- Es ist leicht, deine Frage zu beantworten.
  你的问题很容易回答。

erleichtern

动词 erleichtern 是 etwas leicht machen 的意思，表达“减轻、使……变得简单”。

例如

- Die Abbildungen in dem Buch erleichtern es mir, den Stoff zu verstehen.
  这本书中的插图有助于我理解内容。
- Das Internet erleichtert uns die Kommunikation mit dem Ausland.
  互联网方便了我们与外国的通信联络。
- Im Juli 2011 erleichterten Hongkonger Behörden die Einreiseformalitäten für Besucher vom Festland.
  2011年7月份海关简化了大陆游客办理去香港的通行证手续。

erleichtern 还表达减轻了人的紧张心理：

例如

- Ich fühle mich erleichtert.
  我觉得轻松多了。
- Die Mutter war erleichtert, als der Sohn sich von der Reise meldete.
  儿子旅途中来了电话，母亲放心了。
- Der Stadtplan erleichtert uns die Orientierung.
  城市交通图帮助我们分辨方向。
- Die Öffnungspolitik erleichtert uns die Ausreise.
  对外开放政策使我们出国容易了。

erschweren

与 erleichtern 相反的动词是 erschweren，它的词义比较窄，只表示因为不利因素而增加了做某事的难度。

例如

- Glatteis erschwert das Gehen.
  光滑的冰层使人步履维艰。
- Nebel erschwert die Orientierung.
  雾气让人难以辨别方向。
- Nach dem Erdbeben erschwerten heftige Regenfälle die

Rettungsarbeiten.

地震后的暴雨使救援工作困难重重。

erleichtert

erleichtert 是动词 erleichtern 的第二分词，也已经被视为形容词了，主要做表语。人做主语，和介词 über 搭配，表达心理上获得的轻松感觉：

例如

- Alle waren erleichtert (darüber), dass ihm nichts passiert war.
  当得知他安然无恙时，大家都放心了。
- Wir sind erleichtert, dass die Fahrgäste aus dem brennenden Bus gerettet worden sind.
  乘客们从起火的汽车中被解救出来了，我们松了一口气。

04 leiden – erleiden – Leid (das) – leider

leiden

动词 leiden 涉及的都是不舒服、不愉快的事情，作为及物动词时，宾语多为具体的痛苦，例如：Hunger, Durst, Schmerzen leiden（忍受饥饿、口渴、疼痛）；leiden 的宾语也可以是人，表示喜欢某人。

例如

- Ich kann ihn überhaupt nicht leiden, weil er so ein Angeber ist.
  我一点也不喜欢他，他太爱吹牛了。

而 Ich kann ihn gut leiden. 的意思可不是说“我能勉强地接受他”，而是说“我很喜欢他”。

leiden 这个词更多地作为不及物动词使用：

例如

- Sie musste wegen ihrer Krankheit noch lange leiden.
  她还得长期忍受病痛的折磨。
- Die Frau hat auf dem Land viel gelitten.
  这个女人在乡下吃了很多苦。

leiden 作为不及物动词通过介词连接宾语，它可与两个介词搭配：an, unter。用介词 an 连接疾病：

例如

- Seit einer Woche leidet Frau Bai an Schlaflosigkeit.
  白女士一周来患了失眠症。
- Der junge Mann litt an einer Lungenentzündung.
  小伙子得了肺炎。
- Der Arzt stellt fest, dass im Dorf einige Kinder an einer angeborenen Herzkrankheit leiden.
  医生发现，村里有些儿童患有先天性心脏病。

用介词 unter 连接的宾语是来自外界或心理上的问题：

例如

- Als er im Ausland studierte, litt er sehr unter seiner Einsamkeit.
  他留学时深受孤独之苦。
- Kinder leiden oft darunter, dass sich ihre Eltern streiten.
  孩子们经常被父母的争吵所折磨。
- Die Anwohner leiden unter dem Straßenlärm.
  路边的居民饱受马路噪音之苦。

- Millionen Menschen leiden unter der Dürrekatastrophe.
  数百万人遭受旱灾。
- Die Bevölkerung leidet unter Armut und Hunger.
  人民处于饥饿和贫困中。
- Nach der Trennung von ihrem Mann leidet Maria unter Kummer.
  玛丽亚和丈夫分手后，倍感痛苦。

erleiden

leiden 的派生动词 erleiden 含义与 leiden 相同，涉及不好的事，它是及物动词，除了 Krankheit, Schmerzen 等宾语外，还用于固定宾语：Schaden, Niederlage, schwere Verluste（遭受损失 / 失败 / 重大亏损）。

例如

- Aufgrund des Todes ihrer Tochter musste Frau Hu große psychische Schmerzen erleiden.
  女儿的死使胡女士承受着巨大的心理创伤。
- Der Geschäftsmann hatte wegen der Wirtschaftskrise große finanzielle Verluste erlitten.
  这个商人因为经济危机遭受了很大的资金损失。

Leid

leiden 的名词 Leid (das) 表示内心承受的巨大痛苦，用 bitter（苦涩的），schwer（沉重的），tief（深深的）修饰 Leid。与其搭配的动词有：Leid erfahren（经历痛苦），Leid erdulden（忍受痛苦），jemandem Leid zufügen（给某人带来痛苦 < 多用于书面语 >）。

例如

- Man darf anderen kein Leid zufügen.
  不要给他人制造痛苦。
- Der Tod ihres Sohnes hat den Eltern tiefes Leid zugefügt.
  儿子的死给父母带来巨大的悲痛。
- Die Frau erduldete jahrelang das Leid, das ihr Mann ihr zufügte.
  这个女人多年来忍受着丈夫对她的伤害。
- Das Leid, das der Krieg Millionen von Menschen gebracht hat, darf man nicht vergessen.
  不能忘记战争带给数百万人民的痛苦。

常见的惯用语有：

例如

- Geteiltes Leid ist halbes Leid.　分担痛苦，痛苦减半。
- Kein Leid ohne Freud.　苦乐相伴。

在德国人的日常交往中最常用 Es tut mir Leid. 这句文明语

言表达歉意，请求原谅，但是不同于 Entschuldigung，二者虽然都有请求原谅的意思，但是 Es tur mir Leid. 比 Entschuldigung 使用面广：主要用于表达对不愉快、不幸的同情、惋惜之情，有时也对个人过失表达歉意：

例如

- (Es) tut mir Leid, dass du von der Schule nicht aufgenommen wurdest.

  真遗憾你没有被学校录取。

- Es tut mir furchtbar Leid, dass du dich so hoch verschuldet hast.

  你欠了那么多的债，我真为你难过。

这两个例子中只能用 Es tut mir Leid. 不能换用 Entschuldigung，因为没有被录取或欠债都不是说话人造成的。

例如

- Es tut mir Leid/ Entschuldigung, dass ich Ihnen beim Umzug nicht helfen kann. Ich werde nämlich morgen verreisen.

  很抱歉我不能帮您搬家，因为我明天要出远门。

- Es tut mir Leid/ Entschuldigung, dass ich Sie mal stören muss.

  对不起，我得打扰您一下。

以上两个例子可以使用两种致歉语，与说话人的行为有关。Entschuldigung 的意思来自它的字面意思“免除罪责”，对于因个人原因给别人带来麻烦或损失，特别是对重大过失表达认错、请求原谅时只能用 Entschuldigung：

例如

- Entschuldigung, dass ich ohne Ihre Erlaubnis Ihr Wörterbuch benutzt habe.

  对不起，我没有得到您的允许就用了您的词典。

在信函中经常用书面语 um Entschuldigung bitten：

例如

- Für meine verspätete Antwort bitte ich um Entschuldigung.

  我这么晚才回复，敬请原谅。

最后要说明的是，德国人的致歉语使用很频繁，充分体现出他们的礼貌和文明。例如，谈话中走神没有听到对方的话，先要说 Entschuldigung，然后才说：Können Sie noch mal? 而不

是只用 Wie bitte? 要求对方重复，这样显得很不礼貌。

leider

副词 leider 修饰句子里的动词，表达对某事的遗憾，与 zum Glück 相反，多用于口语。

例如

- Zu deinem Geburtstag kann ich leider nicht kommen, weil ich eine Dienstreise machen werde.
  我很遗憾不能前来祝贺你的生日，因为我要出差。
- Mein Bruder hat die Stelle bei der Post leider nicht bekommen.
  可惜我弟弟没能得到在邮局的那份工作。
- Ich habe leider nicht genug Geld dabei, um das Handy zu kaufen.
  可惜我没带那么多钱，买不了这款手机。

在回答求职者 / 求学者的公函中，对做出的负面决定经常这样开头：Wir müssen Ihnen leider mitteilen, dass ...（我们很遗憾地通知您，……）

05 Leistung (die) /Erfolg (der) – leistungsfähig – leisten – sich leisten

Leistung/Erfolg

名词 Leistung (die) 说明经过努力而做出的成绩，它属于中性词，可以用 gut（好的），schwach（差的），hervorragend（突出的）来修饰 Leistung；而具有褒义的表达要用 Erfolg (der)，这个词本身就有积极的含义，相当于汉语的“成就”，不宜用 gut 来修饰，在使用中应加以区别。

例如

- Seine Bewerbung hat wenig Hoffnung auf Erfolg.
  他的求职希望不大。
- In der Probezeit hat der neue Angestellte leider keinen Erfolg erzielt.
  可惜这个新职员没有在试用期间做出业绩。

- Im Schwimmen hat der junge Mann die beste Leistung erbracht.

  游泳比赛中，这个年轻人取得了最佳成绩。

- Im Auswahlverfahren zeigte Hans nur eine durchschnittliche Leistung und ist deshalb ausgeschieden.

  在选拔中汉斯的成绩一般，被淘汰了。

和 Leistung 搭配的常用动词有：erbringen, erzielen, vollbringen, zeigen。

leistungsfähig

来自 Leistung 的形容词 leistungsfähig 表达有取得优秀成绩的能力、有创造好成绩的能力。除了修饰人外，还可以修饰 Betriebe（效益高的企业），Computer（高效率的电脑），Maschinen（高效能的机器），ein wirtschaftlich leistungsfähiges Land（一个经济强国）。

leisten

动词 leisten 产生于中世纪德语，表示 befolgen, erfüllen 的意思。现在 leisten 继续保留原来的含义，作为功能动词与 Arbeit（做工），Hilfe（帮助，救护）搭配，其中 leisten 与 Beitrag 的搭配组合最常见，表达 Beitrag 的含义：

例如

- Der Ingenieur hat einen großen Beitrag zum Erfolg des Projekts geleistet.

  这个工程师为项目成功做出了很大贡献。

- Die Gewässer leisten einen großen Beitrag zum ökologischen Gleichgewicht der Erde.

  水域对地球上的生态平衡起着重要作用。

这个动词另外还有做出业绩的意思：

例如

- Das kann ich nicht leisten.

  这件事（因为太难或没时间）我干不了。

- Ich bin begeistert über das, was er in den letzten Jahren geleistet hat.
  我很佩服他这些年所取得的业绩。
- Was Yao Ming in seiner Karriere als Basketballspieler geleistet hat, ist wirklich beispiellos.
  姚明当篮球运动员所做出的成绩是史无前例的。
- Du musst mehr leisten, sonst wird dich dein Chef sicher nicht befördern.
  你得干得更好些，否则老板肯定不会给你升职。

sich leisten

动词 sich leisten 虽然和 leisten 好像只增加了一个反身代词，但它们是同体词，之间并没有联系。sich leisten 表达有财力购买，经常与 können + nicht 一起用，表达“买不起”：

例如

- Ich kann es mir nicht leisten, ein neues Auto zu kaufen.
  我没有钱买新车了。
- Wir können uns dieses Jahr keinen Urlaub mehr leisten.
  我们今年没有钱再出去度假了。
- Viele Berufstätige können sich keine eigene Wohnung leisten.
  许多有工作的人买不起房子。

06 lieben – Liebe (die) – lieb – lieblich

lieben

动词 lieben 表达对人或物的喜爱、热爱，使用这个词要注意两点：

1. 它表达比较强烈的爱，但是不仅用来表示男女之间的爱，也表达对所有人和事物的爱，与它搭配的宾语例如：seine Mutter（他的母亲），seinen Vater（他的父亲），sein Vaterland（他的祖国），seine Heimat（他的家乡），Musik（音乐），Natur（大

自然)。与 lieben 近似的常用动词还有 mögen[1]，这个词更多侧重于“喜欢”，试比较：

Die Mutter liebt ihre Tochter von ganzem Herzen.

母亲深爱着她的女儿。

Er liebt seinen Beruf.

他热爱自己的职业。

Sie mag Rinderbraten.

她喜欢吃煎牛肉。

Alle mögen die neue Kollegin.

大家都喜欢新来的女同事。

Magst du die Musik von Beethoven?

你喜欢听贝多芬的音乐吗？

对比例句，应该能体会到这两个词“爱”的程度不同。

2. 动词 lieben 描述持续的状态，汉语中表达“爱上某人”在德语中要使用描述过程的动词：sich verlieben in jemanden。例如：Der Junge hat sich in seine neue Schulkameradin verliebt.（这个男孩子爱上了新来的女同学。）汉语的“爱”在德语中要根据过程或状态选择对应的词：

他们相爱了。Sie haben sich ineinander verliebt.

他们爱着对方。Sie lieben einander.

我们看到一对恋人经常吵吵闹闹，会说：“打是亲，骂是爱。”德语中也有对应的表达：Was sich liebt, das neckt sich. 字面义是：你爱的人也会招惹你，以此劝说对方不要生彼此的气。

Liebe

名词 Liebe (die) 的词义与动词基本一致，既表达对人的爱，也表达对某事物的爱好。通过介词 zu 连接：

例如
- die Liebe zu seinen Eltern　对他父母的爱
- die Liebe der Eltern zu ihren Kindern　父母对孩子的爱

① 这里的mögen不是情态动词，它作为独立动词用，要注意区别。

- Liebe zur Heimat　对家乡的爱
- Liebe zum Leben　热爱生活

可以用 große（非常的），reine（纯粹的），wahre（真正的），innige（内心的）修饰 Liebe。

用 Liebe 构成的耳熟能详的熟语有：Liebe auf den ersten Blick（一见钟情），Liebe macht blind（情人眼里出西施），描写因为爱而看不见对方的缺点，alte Liebe rostet nicht（旧情难忘）。

lieb

形容词 lieb 描写一个友好、可亲的人或行为，例如：ein lieber alter Mann（一个和蔼可亲的老头），die lieben Worte（温馨的话语），Unser Vermieter ist sehr lieb zu unseren Kindern.（房东对我们的孩子很好。）

lieb 这个词在社交中经常作为礼貌用语。

例如

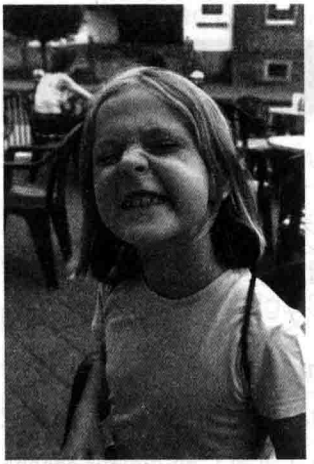
- Es ist lieb von Ihnen, dass Sie mir geholfen haben.
  您帮助了我，您心肠真太好了。
- Würden Sie so lieb sein, mir die Post zu zeigen?
  劳驾，您能指给我邮局在哪儿吗？
- Es wäre mir lieb, wenn du mich abends anrufen könntest.
  你最好能晚上给我打电话。

这个词在公函中已经成为熟人之间的称呼语，例如 Liebe Frau Sikora，lieber Herr Fuchs，lieber Karl。这样的称呼不只用在亲人或密友之间，已经成为社交的公共用词，并不传递汉语中“亲爱的”这种亲昵的情感。为了避免误会，在翻译公函时不必翻译这个词，或者可以用“尊敬的”来代替。在给德国人写信时，对于陌生的或未曾结识的人要用 sehr geehrter Herr XX。

lieblich

另一个形容词 lieblich 描述某人是可爱的，例如：ein liebliches

Gesicht（一张可爱的脸），ein liebliches Kind（一个可爱的孩子），也可以形容 der liebliche Duft der Rose（玫瑰的芳香），die liebliche Landschaft（美丽的风景），die liebliche Musik（悦耳的音乐）。



M

01 Macht (die) – bevollmächtigen – mächtig – machtlos

Macht

Macht (die) 表达贯彻某一意志的强大力量乃至势力，多用于政治领域，指称掌控一个国家、地区的权力机构，有政权、势力、权力等含义，但是它与这些汉语释义不完全一致。德国人对使用“Macht”这个词比较敏感，尤其是第二次世界大战给德国民族留下的心理阴影赋予了这个词负面含义，下面的词组 an der Macht sein（执政），an die/zur Macht kommen/gelangen（上台），die Macht ergreifen（篡权），jemanden an die Macht bringen（把某人扶上台），都会使人联想到希特勒政权，因而产生贬义。

例如

- Hitler kam 1933 an die Macht.

  希特勒1933年上台。

它构成的多数复合词也具有贬义：Machtantritt（上台），Machtgier（权欲），Machthunger（权欲），Machtmissbrauch（滥用权力），Machtstreben（争霸）。

而描述积极的或至少有中性含义的权力机构多用 Regierung 或 Amt，例如：eine Partei an die Regierung bringen（让一个党进入政府），an der Regierung sein（执政），die Regierung/ein Amt antreten/übernehmen（就职 / 接任某职务），eine Regierung bilden（组成一个政府），jemandem ein Amt anvertrauen（委任某人职务），für ein Amt kandidieren（竞争某职务）。

bevollmächtigen

bevollmächtigen 属于法律语言，指以书面形式授权某人，让他以授权人的名义或按照授权人的旨意去做某事，多出现在书面语或正式公文中：

例如

- Frau Lux bevollmächtigte ihren Sohn dazu, sie in der Firma während ihrer Dienstreise zu vertreten.
  卢克斯女士授权她的儿子在她出差期间全权代理她的公司。
- Herr Kindermann bevollmächtigt seinen Freund, den Mietvertrag zu unterschreiben.
  金德曼先生授权他的朋友，在租赁合同上签字。
- Meine Firma allein ist bevollmächtigt, Siemens-Produkte in Nordchina zu vertreiben.
  我的公司被授权在中国北方独家经销西门子产品。

mächtig

形容词 mächtig 首先表达巨大、强大、有势力，但是没有贬义，例如：ein mächtiger Staat（一个强国），ein mächtiger Unternehmer（一位很有实力的企业家），ein mächtiger Eisberg im Meer（海里的巨大冰山）。这个词也用来修饰某人的语言能力，例如：Er ist des Englischen mächtig.（他的英语很强。）句子中的 Englisch 是第二格。

machtlos

形容词 machtlos 用来表达对某事没有势力或影响，软弱无助：

例如

- Die Lehrerin ist gegenüber den Schülern machtlos.
  老师控制不了课堂。
- Die Eltern sind gegenüber dem Sohn machtlos.
  家长在儿子面前没有权威。
- Gegen seine Dummheit bin ich einfach machtlos.
  对他的愚笨我一点办法也没有。

02 Meister (der) – meistern – meisterhaft

Meister

Meister (der) 最初指在手工作坊带学徒的师傅，后来指在某个专业领域或体育界具有高超技艺的人，相当于汉语的“大师”、“冠军”。

例如

- Goethe ist der Meister der deutschen Literatur.
  歌德是德国文坛的巨匠。
- Ein chinesisches Sprichwort lautet: In allen Berufen kann man Meister werden. Die Frage ist, ob man sich genug darum bemüht.
  中国一个成语道：行行出状元。问题是，你是否足够努力。

与 Meister 构成的复合词同样有“最佳”、“顶级”的含义，例如：Meisterleistung（杰出成绩），Meisterwerk（杰作），Meisterkoch（顶级厨师）。众人皆知的成语告诉人们杰出的成绩来自勤学苦练：Übung macht den Meister.（熟能生巧）

例如

- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
  能工巧匠不会从天而降。

meistern

能够成为 Meister 的人必然具有 Meister 的能力，由此产生的动词 meistern 描述掌控不利局面、走出困境，或者把握个人

命运的能力：

例如

- Er versucht, sein Schicksal zu meistern.
  他试图掌握自己的命运。
- Er kann diese Aufgabe meistern.
  他能胜任这项任务。

但是这个词随着时代的发展，可搭配的词量减少了，字典中所列举的和它组合的宾语实际上在日常语言实践中已经悄然发生了变化：

词典中的搭配	新的搭配	含义
Zorn meistern	Zorn beherrschen/kontrollieren	遏制怒火
Schwierigkeiten meistern	Schwierigkeiten überwinden	克服困难
eine schwere Zeit meistern	eine schwere Zeit überstehen	挺过艰苦岁月
seine Zunge meistern	seine Zunge im Zaum halten	慎言

词汇是语言发展中最活跃的因子，它不仅推陈出新，而且处于“流通中”的词汇含义也无时无刻不在发生变化（例如：扩大、缩小、褒贬、生新义）。它提醒我们要注意词典的时效性，尽量使用新近出版的词典。

meisterhaft

形容词 meisterhaft 形容超群的、突出的、令人称赞的业绩：

例如

- Der Pianist Lang Lang spielt meisterhaft Klavier.
  钢琴家郎朗演奏钢琴美妙绝伦。
- Er ist ein meisterhafter Journalist.
  他是一个大师级的记者。
- Der Scherenschnitt ist eine meisterhafte Handarbeit.
  剪纸是高超的手工艺品。
- Der Schauspieler hat seine Rolle meisterhaft dargestellt.
  这个演员出色地扮演了他的角色。

messen

动词 messen 来自技术领域，作为及物动词描述用直尺等工具测量某物的尺寸或数量：

例如

- Sie maß die Entfernung mit den Augen.
  她目测距离。
- Der Vater misst die Länge des Schranks.
  父亲测量柜子的长度。
- Der Arzt misst den Blutdruck des Patienten.
  医生测病人的血压。
- Die Geschwindigkeit wird mit der Stoppuhr gemessen.
  用秒表测量速度。

messen 也作为不及物动词表达某件物品的长度、宽度、厚度，不含重量，取代系动词 sein 连接表语：

Das Zimmer misst 2,50 m in der Höhe. 房间高2.5米。

Der Baum misst 3 m im Umfang. 树围3米。

这里要注意主谓搭配：与 messen 搭配的是含有尺寸概念的词，例如：der Raum, der Platz, die Breite, die Stufe，而不是表示数量单位的词：Breite, Länge, Höhe, Tiefe, Umfang, Volumen，它们搭配的动词是 betragen, sich belaufen (auf)。比较：

Die Höhe des Tisches beträgt 80cm.

Der Tisch misst 80cm.

两句意思相同，但是搭配有区别。

Maß

测量（messen）的结果是 Maß (das)，代表计量单位、尺寸、数量、重量、容积等：

例如

- Der nach Maß gefertigte Anzug passt ihm wie angegossen.
  他这套定做的西服特别合身。

- Das Maß für die Bestimmung der Länge ist der Meter.
  确定长度的单位是米。
- Der Schneider nimmt an mir Maß für einen Anzug.
  裁缝给我量尺寸做西服。

Maß 经常与形容词组成短语表达程度：in geringem, hohem, beträchtlichem Maß（微小的、很高的、显著的程度），in verkleinertem Maß（用缩小的比例），über alle Maßen（过分的）。

例如

- Seine Arbeit fordert ihn in hohem Maß.
  这项工作对他要求很高。
- Er ist über alle Maßen faul.
  他过于懒惰。

mäßig

Maß 作为衡量某物的度量标准，派生的形容词也表示程度：mäßig（适度的）修饰 essen, trinken, rauchen 等，mäßig 也有“少量的”含义，下面是一些例子：

例如

- Er raucht mäßig.
  他吸烟适度。
- Man soll morgens gut essen, mittags und abends mäßig.
  早上吃好，午饭和晚饭要适量。
- Die Messe wird mäßig besucht.
  展览会的观众不多。
- Obwohl er nur mäßig verdient, schickt er einen kleinen Teil seines Gehalts an seine Eltern.
  他尽管挣得不多，还是给父母寄了一小部分工资。

-mäßig

与 -mäßig 组合有两种情况，一种是通过副词或形容词修饰 -mäßig，说明其程度，常见的有两个词：

übermäßig 作为形容词表达超过标准限度，具有贬义：

übermäßiger Alkoholkonsum（过度饮酒），übermäßiges Training（过量的训练）。它还作为副词修饰形容词的过量程度：übermäßig hohe Preise verlangen（要价过高），übermäßig schwere Aufgabe（极为艰巨的任务）。

mittelmäßig 修饰 Leistung（成绩），Zeugnis，字面义是“中等”、“一般”水平，但是有时隐含着“不怎么样”的评价，是委婉表达。下面是一些例子：

例如

- Das Gutachten über den Stipendiaten ist mittelmäßig.
  对奖学金获得者的鉴定不够好。
- Seine Leistung ist im Klassendurchschnitt gesehen mittelmäßig.
  他的成绩在班里一般般。

另一种是在 -mäßig 前面加名词，表达“遵照……，根据……”，例如：fahrplanmäßig（按照行车时刻表的），planmäßig（按计划的），verfassungsmäßig（按照宪法的），vorschriftsmäßig（符合规定的），zweckmäßig（符合意图的），regelmäßig（定期的）。

04 möglich – unmöglich – ermöglichen – Möglichkeit (die)

möglich

形容词 möglich 相当于汉语的“可能”或者“能够”：

例如

- Er wollte alles tun, was ihm möglich war, um ihr zu helfen.
  他愿意尽一切努力帮助她。
- Das ist meine letztmögliche Wahl.
  这是我最后可能做出的选择。
- Ich halte es für möglich, dass wir morgen das Ziel erreichen.
  我认为，明天到达目的地是有可能的。

常见的词组有：so bald wie möglich（尽早地），so gut wie möglich（尽最大可能地），so schnell wie möglich（尽快地）作为状语：

例如

- Ich werde dir so bald wie möglich antworten.
  我将尽早回答你。
- Er hat mir den Weg zu ihm so gut wie möglich beschrieben.
  他向我尽可能详细地描述了到他家的路。

„Wäre es möglich, ...“ 第二虚拟式是礼貌的表达，在人际交往中经常使用：

例如

- Wäre es möglich, dass ich dein Fahrrad am Wochenende benutze?
  我周末能不能用一下你的自行车？
- Wäre es möglich, dass Sie kurz auf meinen Koffer aufpassen?
  您能帮我照看一会儿箱子吗？

最高级 möglichst 经常作为副词，修饰形容词的最高程度。

例如

- Ich brauche einen möglichst großen Briefumschlag.
  我需要一个尽可能大的信封。
- Er soll möglichst schnell kommen.
  他应该尽快过来。

在此需要注意，当 möglichst 修饰形容词时，形容词只能是原级，不能用两个最高级。

我希望尽快回复。

Ich bitte um eine möglichst schnellste Antwort. X

Ich bitte um eine möglichst schnelle Antwort. ✓

否定 möglich 表示没有可能时，用 nicht möglich，多作为表语：

例如

- Es ist nicht möglich, den Täter schon heute zu finden.
  今天就抓到凶犯是不可能的。
- Es ist mir nicht möglich, ihn zu überreden.
  我没法说服他。
- Eine neue Fremdsprache zu lernen ist mir nicht mehr möglich. Ich bin nämlich zu alt.
  再新学一门外语对我来说已经不可能了。因为我太老了。

unmöglich

反义词 unmöglich 与 nicht möglich 之间不能画等号，unmöglich 有时还表示不符合常规的、无法接受的，下面句子中有些就不能换用 nicht möglich：

① Das ist technisch unmöglich.（这在技术上行不通。）

② Es ist unmöglich, deinen Vorschlag anzunehmen.（不可能采纳你的建议。）

③ Der Arzt denkt, dass es unmöglich ist, den Kranken zu heilen.（医生认为这个病人无法治愈了。）

④ Er ist unmöglich gekleidet.（他的穿着很不像话。）

⑤ Er benimmt sich unmöglich.（他的举止令人讨厌。）

例句④、⑤与“可能”无关，是一种批评，不能换用 nicht möglich。

ermöglichen

动词 ermöglichen 表示 etwas möglich machen（使……成为可能）：

例如

- Das feuchtwarme Klima ermöglicht den Anbau von Pilzen.
  温暖潮湿的气候适合种植蘑菇。
- Seine Eltern ermöglichten ihm das Studium.
  他父母给他创造了上大学的条件。
- Wenn meine Zeit es ermöglicht, komme ich gern mit.
  如果我时间安排得开，我很愿意一起去。
- Die Lebensmittel ermöglichten es, die Hungernden zu retten.
  这些食品能够救助饥饿的人们。

Möglichkeit

名词 Möglichkeit (die) 有“可能性”和“机会”两个含义：

例如

- Gestern unterwegs gab es kaum eine Möglichkeit, dich anzurufen.
  昨天在路上我几乎没有可能给你打电话。

- Ich suche eine Möglichkeit, ein Praktikum bei einer deutschen Firma zu machen.
  我寻找一个在德国公司实习的机会。
- In den Ferien ergriff Stefan die Möglichkeit, an einem Sommerkurs in Russland teilzunehmen.
  假期里史蒂凡抓住机会，到俄罗斯去参加一个暑期班。
- Beijing ist eine Stadt mit unbegrenzten Möglichkeiten.
  北京是一座有无限机遇的城市。
- Es besteht die Möglichkeit, dass es auf anderen Planeten auch Lebewesen gibt.
  其他星球上可能也有生物存在。

N

01 nachlassen – Nachlass (der) – nachlässig – vernachlässigen

这组词的词义差别比较大。

nachlassen

nachlassen 的汉语解释虽然是“减弱、减少”，但是它不同于 reduzieren，表达的是非人为作用的结果，通常用物做主语。它是不及物动词，可以说明 der Wind（风），der Regen（雨），Schmerzen（疼痛），eine Spannung（紧张程度），das Interesse（兴趣），die Kaufkraft（购买力）强度减弱了。这里多指那些非刻度能显示的强度。

例如

- Wenn der Regen nicht bald nachlässt, müssen wir uns irgendwo unterstellen.
  如果雨总这么大，我们就得找个地方避雨。
- Mit zunehmendem Alter lässt mein Gedächtnis/Sehvermögen nach.
  随着年龄的增长，我的记忆力/视力减退了。
- Seine Schulleistungen lassen nach, seitdem er den Führerschein macht.
  自从他学车以来，学习成绩下降了。

Nachlass

名词 Nachlass (der) 虽然与动词 nachlassen 有派生关系，但是二者的含义很不一样。Nachlass 的主要含义是“遗物”，举例：

例如
- Der Nachlass des Politikers wurde 20 Jahre nach seinem Tod veröffentlicht.
  这个政治家的文稿在他死了20年后才发表。
- Der Wert des literarischen Nachlasses ist unschätzbar.
  这些文学遗产的价值无可估量。
- Sie stritten jahrelang um den Nachlass ihres Onkels.
  他们为争夺叔叔的遗产而多年不和。

Nachlass 偶尔也有“折扣”的意思：

例如
- Er hat mir einen Preisnachlass von 15 Prozent gewährt.
  他给我降价15%。
- Während der Krise wurden die Häuser mit starkem (Preis-) Nachlass verkauft.
  危机时期，房子被大幅降价卖出。

nachlässig

形容词 nachlässig 与 nachlassen 在构词上有亲缘关系，但是含义极不同：nachlässig 形容做事情草率、不认真，含义类似于 ohne Sorgfalt。

例如
- Die Reparatur des Autos wurde nachlässig durchgeführt.
  汽车的检修马马虎虎。
- Hans ist bei der Erledigung seiner Hausaufgaben nachlässig.
  汉斯的课外作业做得敷衍潦草。
- Als Buchhalter darf man nicht nachlässig arbeiten.
  做会计工作不能粗心大意。

vernachlässigen

动词 vernachlässigen 是 nachlässig 的派生词，它沿用了形容词的含义，表达忽略了某事，但并非是有意的：

例如
- Viele berufstätige Frauen vernachlässigen für die Karriere ihre Familien.

许多职业妇女为了事业而把家庭放在了一边。

- Der Filmstar vernachlässigt seine Fans.

  这个影星冷落了他的粉丝。

- Aus Profitgier vernachlässigte die Leitung des Supermarkts die Kontrolle der Lebensmittelsicherheit.

  超市领导因为追求利润，忽略了对食品安全的监管。

02 nah(e) – Nähe (die) – sich nähern

nah(e)

形容词 nah(e) 表达空间和时间的距离很短，与 fern 构成反义词。

表示空间距离：

例如

- Wenn wir die Abkürzung nehmen, haben wir es näher.

  如果我们走近路，很快就到了。

- Kommen Sie bitte nicht zu nah an die Heizung.

  请不要离暖气太近。

- Wenn man nahe an das Bild herantritt, kann man den Hintergrund deutlich erkennen.

  如果走近这幅画，会看清楚它的背景。

表示时间：

例如

- Seine Abreise steht nahe bevor.

  他启程的日期就在眼前了。

- In naher Zukunft wird die S-Bahn in Betrieb genommen werden.

  快轨不久就通车了。

另外，nahe 还表达感情深、关系密切：

例如

- Sie stand dem Waisenkind nahe und kümmerte sich liebevoll um es.

  她对那个孤儿很有感情，对他关怀备至。

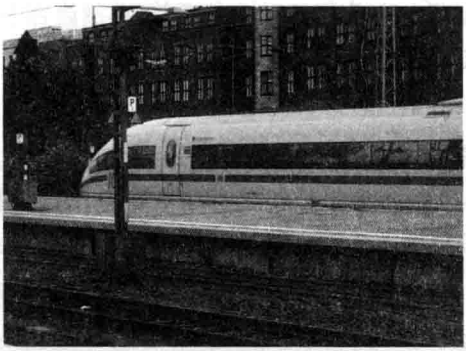
- Wir sind uns sehr nahe. / Wir stehen uns sehr nahe.

  我们的关系密切。

它的比较级 näher 和最高级 nächst- 形式用得更多：

例如

- Der Tag, an dem das Urteil fallen wird, rückt immer näher.
  判决的日期越来越近了。
- In den nächsten Tagen wird über einen Gewinnabführungsvertrag verhandelt.
  近期将讨论签署一份利润分配合同的事宜。
- Er wird mir seine neue Arbeit näher beschreiben.
  他将向我详细介绍他的新工作。
- Nähere Einzelheiten wurden zunächst nicht bekannt.
  目前尚不知详情。
- Der nächste Frisiersalon ist gleich um die Ecke.
  最近的理发店就在拐弯处。
- Der nächste Zug fährt in 20 Minuten ab.
  下一班火车20分钟后开。



Nähe

名词 Nähe (die) 缩小了 nahe 的含义，只用于表达空间上的短距离：

例如

- In der Nähe der Stadt ist ein Naturschutzgebiet.
  这座城市附近有一个自然保护区。
- Wenn man die Vase aus der Nähe betrachtet, kann man viele feine Schriftzeichen entdecken.

如果从近处端详这个花瓶，可以发现许多精细的文字。

- Die Kollegen trauen sich nicht in ihre Nähe, weil sie sehr empfindlich ist.

  同事们不敢接近她，因为她很敏感。

sich nähern

动词 sich nähern 与它的形容词、名词一样，描述空间、时间以及感情距离的缩短，与 sich entfernen（疏远）相反。反身代词 sich 属于动词的一部分，作为第四格宾语，意思是“让自己（不是别人）接近某物 / 人”，被接近对象是第三格：

例如

- Die Polizei näherte sich dem Täter.

  警察接近罪犯。

- Der Jäger näherte sich seinem Ziel.

  猎人接近他的目标。

- Wir nähern uns dem panischen Kind.

  我们靠近那个惊恐万状的孩子。

- Monika spürt, dass Wolfram versucht, sich ihr zu nähern.

  莫妮卡感觉到，沃尔夫拉姆试图亲近她。

总之，与 nahe 有关的三个词类无论构词还是语义上都比较一致。

03 Neid (der) – beneiden – neidisch

Neid

名词 Neid (der) 在古高地德语中与 Hass（仇恨）同义，逐渐演变成与其有关的另一种意思：看到别人有某物自己得不到而产生的嫉妒心理。Neid 在基督教义中被视为七大罪孽之一，是贬义词。常见的搭配有：Neid empfinden（产生嫉妒），jmdn. voller Neid ansehen（充满嫉妒地看某人）。

例如

- Unser Nachbar sah voller Neid, dass wir ins neue Haus einzogen.

  邻居满怀嫉妒地看着我们搬进新房子。

- Seine Erfolge erregten Neid bei den Kollegen.

  他的业绩招来同事们的嫉妒。

- Dirk platzte fast vor Neid, als sein Kollege mit dem neuen Auto vorfuhr.

  迪尔克看到他的同事开来一辆新车，他嫉妒得牙根痒痒。

但是 Neid 不是绝对的贬义，句子 Das ist nur der Neid der Besitzlosen. 常被德国人用做回敬别人的玩笑话：

例如

- - „Werner, alle haben über deinen dicken Bauch gelacht."

  "维尔纳，大伙儿都笑话你有个大肚子。"

- - „Na und? Da ist ja nur der Neid der Besitzlosen!"

  "那又怎么样？那是因为他们没有才生气哩。"

这种对话当然只出现在十分熟悉的人之间，讲话双方都没有恶意。

beneiden

Neid 的动词 neiden 已经过时，几乎不再使用，取而代之的是 beneiden，它是及物动词，宾语是人，被嫉妒的内容通过介词 um 连接。看下面的句子：

例如

- Maria beneidet ihren Nachbarn um das Luxusauto.

  玛丽亚嫉妒邻居家有辆豪华汽车。

- Dietmar beneidet seine Schulfreundin um die gute Leistung.
  迪特玛嫉妒他同学取得了优秀成绩。

但是在与德国人接触时，也能听到这样的表达：

例如

- Ich beneide dich um deine schlanke Figur.
  我真羡慕你有苗条的身材。
- Wie schön, dass ihr immer Sonne habt. Ich beneide euch darum.
  哎呀，你们那里总出太阳，我真羡慕你们！

这种表达含有恭维之意，没有恶意。汉语词“嫉妒”和“羡慕”是两个褒贬不同的词，而德语一个词 beneiden 却包含了这两层意思，建议德语学习者重点使用它的“嫉妒”含义，而表达羡慕时需慎重。理解含有这个词的句子时要根据语境来确定它是否有贬义，但有一点可以肯定：如果被嫉妒的是物质性内容（例如：财物、房子），则只有贬义。

neidisch

形容词 neidisch 来自 Neid，只有消极含义，使用介词 auf 连接名词做表语：

例如

- Er ist neidisch auf meine Erfolge.
  他嫉妒我取得的成就。
- Die Verwandten sind neidisch auf den Reichtum von Bergers.
  亲戚们嫉妒贝格家的财产。
- Markus ist neidisch darauf, dass sein Freund eine Praktikumstelle bei Volkswagen bekommen hat.
  马库斯嫉妒他的朋友得到了在大众公司实习的位置。

O

01 öffnen – eröffnen – Öffnung (die) – offen – offenbar – öffentlich

öffnen

动词 öffnen 的基本义是描述打开处于关闭状态的东西，与 schließen 构成反义词，例如：Fenster, Tür, Brief, Schrank, Mund（窗户、门、信、柜子、嘴）。它也指社会服务机构开始对外服务：

例如
- Der Laden ist von morgens 10 Uhr bis abends 7 Uhr geöffnet.
  这家店从早10点到晚7点开门。
- Der Zoo ist täglich von acht bis achtzehn Uhr geöffnet.
  动物园每天早8点到18点开放。

eröffnen

eröffnen 表示开张、投入使用。句子 Der Laden wird morgen eröffnet. 表达的是“这家商店明天开张。”öffnen 可以重复多次，而 eröffnen 通常只有一次。和 eröffnen 搭配的宾语例如：ein Lokal（餐馆），ein Museum（博物馆），eine Autobahn（高速路），eine Fluglinie（航线），在这里 eröffnen 分别翻译成：开张、开放、开通。

eröffnen 还特指开账户：ein Konto eröffnen。另外，它还可与抽象事物搭配：eine Möglichkeit / Perspektive：

例如
- Die Erfindung des Computers eröffnete dem Menschen völlig neue Perspektiven für die Büroarbeit.
  电脑的发明为办公室工作开辟了全新的未来。
- Das neu angebotene Studienfach eröffnet mir neue Möglichkeit.
  新开设的专业给我提供了新的选择。

Öffnung

名词 Öffnung (die) 既表达动词 öffnen 的结果，即打开的“孔(洞)”，“开口”，又作为动名词，表达 öffnen 的动作，但只用单数。

例如

- Die Öffnung muss erweitert werden, sonst kann die Katze nicht durch.

  洞得开大些，否则猫钻不过去。

- Durch eine kleine Öffnung in der Wand fällt Sonnenschein in den Keller.

  阳光通过墙上的小洞，照进地下室。

- Die Öffnung der Universitäten ist auch für Behinderte vorgesehen.

  大学今后也向残障人士开放。

中国的对外开放政策用德语表达是：die Politik der Öffnung nach Außen，简称为 die Öffnungspolitik。

德国商店把开门时间也称为 Öffnungszeiten，只用复数。

offen

形容词 offen 的含义很多，下面介绍四个常见的含义：

1. 表达完成 öffnen 之后的状态，der offene Schrank（敞开的柜子），das offene Fenster（敞开的窗户），offen 也有“通行”的意思：

例如

- Das Fabriktor ist bis 20 Uhr offen.

  工厂的大门开到20点。

- Seit der Öffnung der Grenzen erlebt der Grenzhandel einen Boom.
  边境打开大门后，边境贸易兴旺起来。

2. 说明还没有答案或结果的事情：

例如
- eine offene Stelle　空缺的岗位
- Ob er in der Großstadt bleibt, ist noch offen.
  他是否留在大城市，还没有决定。
- Es ist noch offen, wie viele Menschen beim Unfall ums Leben gekommen sind.
  尚不清楚有多少人在事故中遇难。

3. 形容一个人的性格或态度：

例如
- Er ist ein offener Typ.　他是个性格开朗的人。
- Offen gesagt mag ich ihn nicht.　坦率地说，我不喜欢他。
- Sie sagte ihren Freunden offen ihre Meinung.
  她向朋友们毫无掩饰地说了自己的看法。
- Der Minister ist gegenüber den Medien offen.
  部长面对媒体表现得很坦诚。

4. 作为前缀构成动词，常用的动词有：

offen bleiben 表示保持offen的状态，具体含义根据语境而定：

例如
- Das Fenster muss in der Nacht auch offen bleiben.
  窗户夜里也必须开着。
- Da man sich nicht einigen konnte, musste die Frage offen bleiben.
  因为没有取得一致意见，所以问题还没有答案。
- Jemandem offen stehen　给某人自己决定和选择的机会
- Es steht dir offen, ob du den Führerschein machst.
  你自己决定是否学车。
- Es steht dir offen, hier zu bleiben.
  你自己决定是否留在这儿。
- Unsere Tür steht dir immer offen.

我们的大门始终向你敞开。(意思是："你"随时可以来。)

另外，offen 构成的常见惯用语有：Tag der offenen Tür（开放日），ein offener Brief（公开信），ein offenes Geheimnis（公开的秘密），der offene Betrag（未付的账款）。

offenbar

形容词 offenbar 虽然与 offen "长" 得很像，但是它并不是来自动词 öffnen，而是派生于动词 offenbaren（揭示、显露）。

offenbar 作为形容词表示"公开的"、"显而易见的"，例如：eine offenbare Lüge（明显的谎言）。offenbar 也可以是副词，但是这时它没有"公开的"的意思，而是表达对未知结果的推测和判断，需要特别注意：

例如

- Ursache des Unglücks war offenbar ein Stromausfall.
  事故可能是断电所致。
- Offenbar ist das Stromnetz überlastet.
  电网很可能过载。
- Er hat offenbar kein Interesse an unserer Diskussion.
  看来他对我们的讨论不感兴趣。

öffentlich

另一个形容词 öffentlich 也不是动词 öffnen 的派生词，而来自动词 veröffentlichen（公布、发表）。

öffentlich 相对于 geheim 而言，表明"公共的"、"公开的"，例如：die öffentlichen Anlagen（公共设施），die öffentliche Ordnung/Sicherheit（公共秩序 / 公共安全），in öffentlicher Sitzung（在公开的会议上），die Ausgaben der öffentlichen Hand（公共支出）。

例如

- Sie tritt zum ersten Mal öffentlich (vor einem Publikum) auf.
  她第一次公开露面。
- Alle benutzen öffentliche Verkehrsmittel, um die Umwelt zu

schonen.

为了保护环境，大家都乘坐公共交通工具。

以上与 offen 有关的这组词的词义不尽相同，要注意区分它们。

02 ordnen – Ordnung (die) – ordentlich

ordnen

动词 ordnen 指把散乱的东西按照一定顺序有条理地整理好，使之有序，经常说明按照怎样的顺序整理：

例如

- seine Briefmarkensammlung nach Ländern ordnen
  他搜集的邮票按照国别排序
- die Bücher nach Sachgruppen und Autoren ordnen
  按照专业和作者给书编序

- Akten chronologisch ordnen
  按照年代顺序整理文档

- die Vokabeln alphabetisch ordnen
  按照字母顺序排列词汇
- die Namensliste nach den Wohnsitzen ordnen
  按照住居地给名单编序

另外，ordnen 还可以与抽象事物搭配，例如：seine Gedanken ordnen（整理思绪）。

Ordnung

名词 Ordnung (die) 的词义很广，它的本义是“整齐”、“有序”。词组 etwas in Ordnung bringen/halten 表达“整理某物，使之整齐”/“使某物保持整齐的状态”。例如：Bücher, Akten, Kleidung, Spielzeuge（书籍、文件、衣服、玩具）；另外，这个词组还有让某物正常运转的含义：

例如
- Hier herrscht Ordnung.
  这里秩序井然。
- Sie hat das kaputte Radio wieder in Ordnung gebracht.
  她把坏了的收音机修好了。
- Alle müssen die Sanitäranlagen in Ordnung halten.
  大家必须维护卫生设备。

德国人在答应某事或者表示赞同时经常说：In Ordnung.，相当于 Okay.

例如
- Kannst du ihm Bescheid sagen? – Ja, in Ordnung.
  你能告诉他吗？- 好的。
- Denk daran, mein Buch mitzubringen. – In Ordnung.
  你想着把我的书带来。- 没问题。
- Wie war das Hotel? – In Ordnung.
  那个旅馆怎么样？- 挺好的。
- Wir treffen uns in der Mensa. - In Ordnung!
  我们在食堂见。- 知道啦！

in Ordnung 还说明某事进展顺利、正常、没有出问题：

- Etwas ist hier nicht ganz in Ordnung.
  这里有点情况。
- Das Ergebnis meiner Gesundheitsuntersuchung war in Ordnung.
  我的体检结果正常。
- Mit meinem Kind ist etwas nicht in Ordnung.
  我孩子有点不对劲儿。
- Mein Handy ist wieder in Ordnung.
  我的手机又能用了。
- Meine Augen sind seit einigen Tagen nicht in Ordnung.
  我的眼睛这些天不舒服。

Ordnung 不仅指具体的事物，还表示规范个人或团体行为的规定和状态：die öffentliche Ordnung（公共秩序），die Studienordnung（大学学习条例），Gesellschaftsordnung（社会法规）。常见的搭配词组有：Ordnung schaffen（创造有序的局面），die Ordnung wahren（维护秩序），die Ordnung gefährden（危害秩序）。

ordentlich

形容词 ordentlich 首先描述具体事物，形容放得整齐、有条理：

例如

- Er ist ordentlich angezogen.
  他穿着正式/整齐。
- Seine Hausaufgabe ist ordentlich geschrieben.
  他的作业写得很工整。
- Die Mutter legt die Wäsche ordentlich in den Schrank.
  妈妈把洗好的衣服整齐地放进柜子里。

另外，ordentlich 还有引申义，指符合社会道德和法规的，例如：ein ordentliches Benehmen（得体的行为），ein ordentliches Leben führen（过着守法的生活），Mein Lehrer ist ein ordentlicher

Mensch.（我的老师是正派人。）ordentlich 修饰 ein Beruf 如今已经产生了新义，它不再指“合法的职业”，而是指收入不错的体面职业。

P

01 pflegen – Pflege (die) – pflegebedürftig

pflegen

动词 pflegen 表达通过努力使某人或某物处于好的状态，在汉语中找不到与它完全对应的一个词，它可支配的宾语比汉语多：

人做宾语，表示照料没有自理能力的老人和病人：

例如

- Meine Mutter pflegt die Großmutter, seitdem sie wegen des Schlaganfalls gelähmt ist.
  祖母中风瘫痪后，我母亲一直照顾她。
- Er pflegt im Altersheim die alten Menschen.
  他在养老院护理老人。

pflegen 这个动词不适用于小孩。“刘女士因为照料小孩不能上班。”德国人不说：Frau Liu kann nicht zur Arbeit kommen, weil sie das Kind pflegen muss. 而是说：...,weil sie sich um das Kind kümmern muss. 也可以说：..., weil sie keinen findet, der auf ihr Baby aufpasst.（刘女士找不到看小孩的人，所以不能上班。）

物做宾语，要根据 pflegen 的对象来选用不同的汉语译词：

Auto pflegen（保养汽车）
Maschine pflegen（保养机器）
Straße pflegen（养护公路）
Lederjacke pflegen（保养皮夹克）
Haare pflegen（护理头发）
Haut pflegen（护理皮肤）

Wiese pflegen （养护草坪）

Garten pflegen （照料花园）

Fuß pflegen （脚的保健/足疗）

虽然 pflegen 的汉语有多个译词，但是它们的含义是一样的：为了使其保持良好状态而做必要的工作。

pflegen 也可以与抽象事物搭配，表达通过行动促使某事物存在并发展。最常见的搭配是 Freundschaft, Beziehungen, Kontakt，意思是通过经常联系而维护双方的友谊和关系，属于较高雅的表达。[①]

Pflege

Pflege (die) 是 pflegen 的动名词，保留了动词的含义。

例如

- Die Blumen brauchen viel Pflege.
  花卉需要很多的养护。

- Es war ihrer guten Pflege zu verdanken, dass ich so schnell gesund wurde.
  我这么快就康复了，是他们精心护理的功劳。
- Die Stadtregierung räumt der Pflege von Kulturgütern einen hohen Stellenwert ein.
  市政府非常重视对文化遗产的保护。

名词 Pflege 有一个与 Kind 相关的固定搭配：ein Kind in

① 有些字典把与抽象义搭配的pflegen作为同体字。

Pflege nehmen，表达收养、照料别人的孩子：

例如

- Frau Schrenke nimmt ein Waisenkind in Pflege.
  施伦克太太收养了一个孤儿。

这里需要与 adoptieren 进行区分，尽管它的汉语译名也是“收养”，但是 adoptieren 是指经过法律程序承认被收养人是家庭成员，而例句中的收养仅仅指承担照料的义务，这个孩子并不是法律承认的家庭成员。Frau Schrenke 是被照料孩子的 die Pflegemutter（养母），孩子被称为 das Pflegekind（养子）。

Pflege 的复合词 Pflegemittel（护理品）统称用于护理身体各个部位的用品，Pflegeheim 指从事护理老年人或残障人士的社会机构，相当于我们说的“福利院 / 残障人之家”。

名词 Pfleger 特指医院里专门从事护理的人员，是 Krankenpfleger 的缩写，不是泛指所有从事 pflegen 的人。

pflegebedürftig

形容词 pflegebedürftig 表达有 pflegen 的必要和需求，可以修饰人或物。

例如

- Die Lederjacke ist pflegebedürftig.
  皮夹克需要保养。
- Mein Opa liegt seit Jahren im Bett und ist pflegebedürftig.
  我爷爷卧床多年，需要护理。
- Mein Küchengarten ist pflegebedürftiger als ein Blumengarten.
  我的小菜园比花园更需要照管。

02 prägen – einprägen – Prägung (die) – einprägsam

prägen

prägen 这个词原本用于造币技术，描写用模具把图像或文字压铸到钱币上，使其表面形成凹进或凸出来的图像的动作。这个专业词后来进入到日常语言中，表达影响力深刻或特征明

显的事情。

例如

- Die Maschine prägt das Staatswappen auf die Münzen.
  机器把国徽压铸到硬币上。
- Alle Generationen sind von ihrer Zeit geprägt.
  每一代人都具有时代的特征。
- Der Sohn ist stark von seinem Vater geprägt.
  儿子受他父亲影响很大。
- Die Umgebung, in der die Kinder aufwachsen, prägt sie für ihr Leben.
  孩子成长的环境对他们的一生影响巨大。
- Der Künstler hat einen neuen Stil geprägt.
  这个艺术家开创了新的艺术风格。
- Der Kölner Dom hat das Stadtbild geprägt.
  科隆大教堂是这个城市的地标。
- Schneebedeckte Gipfel prägen das Bild der Landschaft.
  白雪覆盖的顶峰构成独特的风光。
- Der Fachwerkbau prägt die Städtchen in Süddeutschland.
  木结构的房屋构成南德小城市的特征。

einprägen

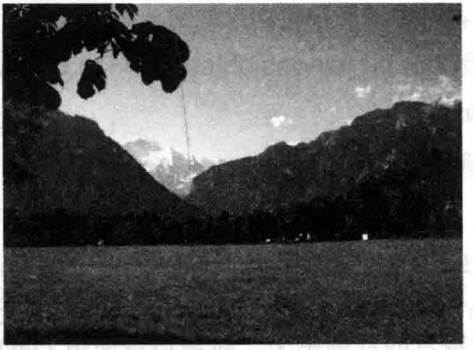
派生词 einprägen 用打烙印形容记忆某事，描写某事牢牢地“刻在”脑子里。有两种用法：

物做主语

突出作为主语的物非常有特色，令人印象深刻：

例如

- Das schöne Bild prägt sich einem leicht ein.
  这幅美丽的图画让人过目难忘。



- Seine ungewöhnliche Stimme prägt sich allen ein.
  他那与众不同的声音让大家印象深刻。

句子中的 sich（第四格）是主语 Stimme 的反身代词，allen 是第三格。

人做主语

表达有意识地记住某事的行为，宾语是记住的事，反身代词是第三格：

例如

- Man kann sich seinen Namen leicht einprägen.
  他的名字容易记住。
- Ich präge mir den Stoff vor der Klausur gut ein.
  考试前我牢牢地记住学过的内容。
- Er versucht, sich die Zahlen einzuprägen.
  他想努力记住这些数字。
- Er hat sich die Worte des Vaters eingeprägt, bevor er sich auf den Weg machte.
  他出发之前，将父亲的话铭记在心。

在此需要说明，尽管朗氏词典和杜登词典对这个词的解释中有表达“叮嘱他人”的含义，但是经过与母语者的反复讨论，他们都一致否认这种用法。保险起见，建议德语学习者不要使

用该义。德国人是用 eintrichtern 来表达“反复叮咛”的：

- Die Mutter hat dem Kind den Rückweg eingetrichtert.
  母亲一再叮嘱孩子记住回家的路。
- Der Arzt hat mir eingetrichtert, wie ich das Medikament einnehmen soll.
  医生嘱咐我服药的方法。

Prägung

名词 Prägung (die) 表示印痕、特征，在翻译我们的口号“建设有中国特色的社会主义”时最适合使用 Prägung 这个词：den Sozialismus chinesischer Prägung aufbauen。

例如

- Das Land ist eine Demokratie westlicher Prägung.
  这个国家实行西方式的民主。

einprägsam

形容词 einprägsam 代表的是动词 einprägen 的意思，表达某事物是容易记忆的。

例如

- ein einprägsamer Name　一个容易记住的名字
- Der Werbetext ist einprägsam.　广告语让人印象深刻。
- Die Zahlenkombination ist sehr einprägsam.
  这个数字组合让人难以忘记。
- Der Lehrer hat die grammatische Regel sehr einprägsam dargelegt.
  老师对语法规则的解释让人很容易记住。

03 Profit (der) – profitabel – profitieren

Profit

Profit 来自荷兰语 profijt，早在 15 世纪就被广泛用于贸易领

域，表达获利，与 Verlust（亏损）相反。这个词多具有通过不正当手段渔利的消极含义，常见的搭配有：Profit machen（盈利），hohe Profite erzielen（追求高利润），etwas mit Profit verkaufen（获利销售），aus etw. Profit ziehen（从中渔利）。

例如

- Bei diesem Geschäft kann man Profit machen.
  做这个生意能获利。
- Der Händler hat durch seinen Trick hohe Profite erzielt.
  小贩耍了手腕获得了高利润。
- Bevor man sich dazu entschließt, Handel zu betreiben, muss man sich darüber im Klaren sein, dass man nicht unbedingt bei jedem Geschäft Profit machen kann.
  人们做生意之前必须清楚，经商不一定总能赚钱。
- Aus dem Immobiliengeschäft hat der Makler großen Profit gezogen.
  中介在房屋生意中获利巨大。

profitabel

形容词 profitabel 表示能够盈利 (Profit bringend)，是中性词，经常修饰名词：ein profitables Unternehmen（盈利企业），ein profitables Geschäft（能赚钱的生意）。

profitieren

动词 profitieren 有两个含义。它主要沿用名词的基本义：做生意获利。

例如

- Er hat von diesem Geschäft nicht profitiert.
  他在这笔买卖中没有赚钱。
- Der Beamte hat vom Bauprojekt viel profitiert.
  这个官员在工程项目中渔利巨大。

另外，profitieren 也有积极的含义，表示学到知识，收获很大：

例如

- Die Schüler haben vom Sommerkurs viel profitiert.
  学生们从暑期班学到很多知识。
- Hanna hat von ihrem Praktikum in China viel profitiert.
  汉娜在中国的实习使她受益匪浅。

至于 profitieren 传递的是哪层意思，要根据语境来确定。

R

01 real – Realität (die) – realisieren – realistisch

real

形容词 real 指客观存在的，是相对于脱离客观的主观想象而言，与之相反的是 imaginär（想象的、幻想的、虚拟的），例如 die realen Gegebenheiten（实际情况），die reale Welt（客观世界）。

它和同义词 wahr 不尽相同：wahr 是相对于假的（falsch）、骗人的（gelogen）而言，指人们的表述符合事实，相当于“真实的”、“令人置信的”，例如：Glaub mir, das ist wahr.（相信我，这是真的。）Das kann doch nicht wahr sein！（这怎么可能呢！）

real 也作为状语：

例如
- Man soll real denken, statt im Traum zu leben.
  人们应该想得实际些，而不是活在梦幻中。
- Man soll seine Leistungen real einschätzen.
  人们应该客观估计自己的成绩。

Realität

名词 Realität (die) 相对于 Illusion（空想）而言：

例如
- Man soll von der Realität ausgehen, sein Leben zu gestalten.
  人应该从实际出发，规划他的生活。
- Als Germanistikstudent soll man Deutschland kennenlernen. Dann kann man feststellen, dass seine Realität mit der eigenen Vorstellung doch nicht völlig übereinstimmt.
  德语专业的学生应该认识一下德国，他们就会发现，德国的实

际情况与自己的想象不完全一致。

realisieren

把头脑中的想法变为现实的过程是 realisieren，例如：einen Plan, eine Idee，ein Projekt, ein Konzept, Ziele → realisieren（实现计划、主意、项目、方案、目标），例句：

例如

- Dieses Vorhaben ist technisch nicht zu realisieren.
  这个想法在技术上无法实现。
- China kann ein stabiles Wirtschaftswachstum realisieren.
  中国可以实现稳定的经济增长。

realistisch

来自动词 realisieren 的形容词 realistisch 表达“可以实现的”、“符合实际的”：

例如

- ein realistischer Mensch
  一个务实的人
- eine realistische Beurteilung
  符合实际的判断
- eine realistische Einschätzung
  符合实际的评估
- Der Roman hat den Zweiten Weltkrieg realistisch dargestellt.
  小说真实地再现了第二次世界大战。
- Deine Idee ist nicht realistisch, du musst sie vergessen.
  你的想法不符合实际，不要想它了。

02 Recht (das) – Gesetz (das) – recht – rechtlich – berechtigen – ermächtigen

Recht

名词 Recht 指约束国民行为的法律，它和 Gesetz 的区别是：Recht 是抽象概念，Gesetz 是指落实到书面上已经成文的规定，

当涉及的并非是具体的法律文本时，这两个词可以互换：

例如

- Diebstahl verstößt gegen das Recht/Gesetz.

  偷窃行为触犯法律。

Recht 的词义比较广，它还指法律赋予公民的权利。本书重点放在 Recht 的“法律”含义上，对比它与 Gesetz 的区别。

常见的搭配

das Recht：handhaben（行使法律），sprechen（宣判），vertreten（代表法律），missachten（无视法律），verletzen/brechen（触犯法律），mit Füßen treten（践踏法律），nach dem geltenden Recht handeln（按照现行法律行事）。

Gesetz

das Gesetz：entwerfen（起草法律），verabschieden（通过法律），erlassen（颁布法律），in/außer Kraft setzen（让法律生效/……失效），einhalten（遵守法律），brechen/übertreten/verletzen（触犯/践踏法律）。

常见的复合词：

Recht：Rechtsangelegenheit（法律事务），Rechtsberatung（法律咨询），Rechtsordnung（法规），Rechtsschutz（法律保护），Rechtssprache（法律语言），Rechtsverbindlichkeit（法律约束力），Rechtsstaat（法治国家），Rechtswissenschaft（法学）。

Gesetz：Gesetzbuch（法典），Gesetzentwurf（法律草案），Gesetzestext（法律文本），Gesetzesvorschrift（法律规定），Einwanderungsgesetz（移民法），Jugendschutzgesetz（未成年人保护法），Notstandsgesetz（紧急状态法），Strafgesetz（刑法），Ehegesetz（婚姻法）。

通过以上对比，大致可以得出结论：Recht 指宏观的、抽象的概念，Gesetz 指微观的、形成文本的具体条文。

recht

形容词 / 副词 recht 与法律没有关系，表达合适、正确的意思，口语中用得很多：

例如

- Du hast recht. 你是对的。/你说的有道理。
- Er kommt zur rechten Zeit. 他来得正好。
- Ist Ihnen dieser Termin recht? 您看约这个时间合适吗？
- Ist es dir recht, wenn ich gleich bei dir vorbeikomme?
  我想马上去你那儿一趟，你方便吗？
- Ihm ist jedes Mittel recht, um ans Ziel zu kommen.
  他为达目的不择手段。
- Es war ihm nicht recht, dass seine Eltern ihn allein zu Hause ließen.
  他父母把他一个人放在家里，他很不乐意。
- Wenn ich mich recht erinnere, haben wir uns irgendwann schon einmal gesehen.
  如果我没记错的话，我们曾经见过面。
- Habe ich recht verstanden, dass du morgen verreisen wirst?
  你明天要出门，我理解得没错吧？

需要注意，与这里的 recht 完全一样的还有一个来自副词 rechts（右边）的形容词 recht，与前面所介绍的 recht 没有关系：

例如

- das rechte Ufer des Flusses 河的右岸
- Meine Schwester steht an meiner rechten Seite.
  我妹妹站在我右边。
- Der junge Mann ist meine rechte Hand.
  这个年轻人是我的得力助手。

rechtlich

另外一个形容词 rechtlich 指“法律方面的”：

例如

- Ist das denn rechtlich zulässig? 这样做真的合法吗？
- Ich habe eine rechtliche Frage. 我有一个关于法律的问题。

- Eltern sind rechtlich verpflichtet, Verantwortung für ihre minderjährigen Kinder zu tragen.
  在法律上，父母有义务对其未成年子女负责。
- Die Sozialversicherung wurde bereits im 19. Jahrhundert in Deutschland rechtlich verankert.
  社会保险早在19世纪就已经在德国得以立法了。

berechtigen

动词 berechtigen 来自 Recht“权利”的含义，表示“使某人具有某权利”，物做主语，人做宾语，通过介词 zu 连接“……的权利”：

例如
- Das Abitur berechtigt (sie) zum Studium an einer Universität.
  高中毕业证使她有资格上大学读书。
- Seine 35 Dienstjahre berechtigen ihn zu einem Rentenanspruch von 90% seines letzten Monatsgehalts.
  他35年的工龄使他有权利领取退休前月工资的90%作为养老金。
- Aufgrund ihrer sozialen Verhältnisse ist sie berechtigt, Wohngeld zu beziehen.
  她的生活状况使她符合领取住房补贴的条件。

ermächtigen

与“权利”有关的另一个动词是 ermächtigen，它表达有意识的行为，意思是通过书面授权给“某人做某事的权利”：

例如
- Er ermächtigte seine Assistentin, ihn beim Empfang zu vertreten.
  他授权他的助理代表他参加招待会。
- Der Geschäftsführer ermächtigt ihn, die Verhandlungen zu führen.
  总经理让他主持谈判。
- Er ist nicht ermächtigt, die Doktorarbeit zu betreuen.

他没有被授权指导博士论文。

需要说明的是，ermächtigen 这个词已经渐渐“淡出”常用词汇了，这是因为纳粹时期的 Ermächtigungsgesetz（授权法）给它带来了贬义，德国人会避免使用它。

03 Regel (die) – regeln – Regelung (die) – regelmäßig

Regel

名词 Regel 来自拉丁语 regula，是宗教语言，指衡量人的行为的法尺，逐渐演变为在各个领域约束人们行为的、人人必须遵守的规定、原则、标准，例如：die geltenden Regeln（现行规定），grammatische（语法规则），mathematische Regeln（数学规则）。

常见的动宾搭配有 die Regeln anwenden（使用规则），beachten/ befolgen/sich an eine Regel halten（重视 / 执行 / 遵守规定），verletzen/gegen eine Regel verstoßen（违反规定），eine Regel aufstellen（制定一个规则），die Regeln eines Spiels（比赛规则、游戏规则）。常见的惯用语有：

in der Regel（通常）缩写是：i.d.R

keine Regel ohne Ausnahme（没有无例外的规则）

regeln

动词 regeln 的基本含义是 etwas in Ordnung bringen，表达使做某事符合规定，其中含有解决问题，使其正常发展的意思。由于 regeln 表达的概念模糊，汉语中找不到完全对应的译词，要根据语境决定译法：

例如

- In unserem Haus ist genau geregelt, wann jeder Mieter die Treppe putzen muss.

  我们楼里明确地规定了每家打扫楼道的时间。

- Wir haben die Schichten so geregelt, dass jeder Arbeiter 6 Stunden am Fließband arbeiten muss.

我们这样排班，让每个工人都必须在流水线工作6小时。

- Es muss geregelt werden, welche Institution die Verwendung der Gelder kontrolliert.
  必须明确，哪个机构监督资金的使用情况。
- Ampeln regeln den Verkehr.
  信号灯控制交通。
- In der Marktwirtschaft regelt das Verhältnis zwischen Nachfrage und Angebot den Preis einer Ware.
  市场经济中的商品价格随供求关系而波动。
- Die Beziehung zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern wird durch einen Arbeitsvertrag geregelt.
  劳资关系以合同形式确定。
- In seinem Testament hat der alte Mann die Verteilung seines Nachlasses genau geregelt.
  老人在他的遗嘱中明确说明了遗产分配方案。
- Eine gute Gesundheit setzt ein geregeltes Leben voraus.
  有规律的生活是健康的保证。

Regelung

与 regeln 有关的还有一个名词 Regelung，它是指通过协商得出的大家都必须遵守的规定，它不是法规，而是在法规框架内，根据具体情况调整后的有约束力的规定，例如夏季作息时间，节日的放假规定。常见的修饰有：eine einheitliche, gültige, rechtliche, vertragliche Regelung（统一的 / 现行的 / 符合法律的 / 合同形式的规定），常见的动宾搭配有 eine Regelung treffen（做出规定），Eine Regelung tritt in Kraft.（一项规定生效了。）

例如

- Aufgrund der vielen Staus hat die Stadt folgende Regelung getroffen: die Zahl der zugelassenen Autos wird mittels Losverfahren beschränkt.

鉴于严重的堵车现象，市政府做出规定，靠摇号发放汽车牌照来限制行车数量。

- Die neue Regelung wird nach der Tarifverhandlung bekanntgegeben.

  谈判后的新工资方案被公布了。

regelmäßig

形容词 regelmäßig 多用来形容时间上是有规律的、定期的：

例如

- Er ruft seine Eltern regelmäßig an.

  他定期给父母打电话。

- Der Kranke nimmt seine Mahlzeiten regelmäßig ein.

  病人用餐有规律。

- Die Zeitschrift erscheint regelmäßig.

  这本杂志定期出版。

- Der Student besucht das Seminar regelmäßig.

  这个学生上课出勤率很高。

它也适用于空间的等距：

例如

- Die Bäume an der Straße stehen in einem regelmäßigen Abstand zueinander.

  公路旁的树木间距相等。

综上所述，这组词都含有按照有关标准和规定行事的意思。

04 regnen – Regen (der) – regnerisch

regnen

regnen 表示下雨，直接和 es 构成句子：Es regnet. 可以用 leicht（小雨），stark/heftig（大雨），in Strömen（瓢泼大雨），eimerweise（大雨倾盆）来修饰，还有其他德语动词描述下雨的情况：Es nieselt.（雨淅淅沥沥地下个不停。）Es tröpfelt.（雨滴滴答答地下着。）

动词 regnen 还用做比喻：Es regnete Steine.（石头像雨点般落下。）Es regnete Briefe.（信件像雪片一样飞来。）

Regen

regnen 的名词形式是 Regen (der)，同样可以用 leicht, kurz, stark 以及 anhaltend（持续的）来形容。熟语 jemanden im Regen stehen lassen 相当于汉语的“袖手旁观”，表示看见某人有难而不帮助。表示下雨的德语名词除了 Regen 还有：Schauer (der)，指短暂的比较强的阵雨，这在德国很常见；而伴有打雷、闪电的阵雨叫做 Gewitter (das)；濛濛细雨叫做 Nieselregen (der)。

regnerisch

形容词 regnerisch 表示连绵细雨的天气，多用来修饰 Wetter，也可以修饰 Woche, Tag，表示一周 / 一整天都在下雨。

例如

- In der regnerischen Jahreszeit wird die Wäsche schwer trocken.
  多雨的季节里洗的衣服很难干。
- Zu dieser Jahreszeit ist das Wetter immer regnerisch.
  这个季节多雨。
- Man muss sich in den Bergen auf regnerisches Wetter einstellen.
  人们进山就要做好会下雨的思想准备。

05 reich – Reich (das) – bereichern – Reichtum (der)

reich

形容词 reich 来自中世纪德语 rich，指代王国所富有的财产，后来被广泛用来形容有钱的，财产巨大的，与 arm 构成对立。它作为定语修饰名词，例如：die reichste Stadt der Welt（世界上最富裕的城市），Kinder aus reichem Haus（富家子弟），或作为表语：Sie sind über Nacht reich geworden.（他们一夜之间暴富。）另外，reich 通过介词 an 连接名词，表达富有的内容：

例如

- Kartoffeln sind reich an Vitamin C.
  马铃薯含有丰富的维生素C。
- Der Irak ist reich an Erdöl.
  伊拉克有丰富的石油资源。
- Nordchina ist reich an Bodenschätzen.
  中国北方有丰富的地下矿藏。
- Mein Vater ist reich an Lebenserfahrung.
  我父亲阅历丰富。

另外，-reich 前边与一个名词组合，可以说明前面的词是丰富的，例如：kontrastreich（反差大的［图像］），wasserreich（水资源丰富的［地域］），kalorienreich（热量高的［食品］），nährstoffreich（养分高的［食品］），vitaminreich（含有丰富维生

素的[水果、蔬菜]), sauerstoffreich（含氧量高的[空气、水]), niederschlagsreich(降水量高的[地区]),schneereich（多雪的[冬天]), ideenreich（主意多的[人]）。

Reich

名词 Reich (das) 指古代的王国、帝国，例如：das Römische Reich（罗马帝国）, das Deutsche Reich（德意志帝国）。 das Reich der Mitte（中国）是根据中文逐字翻译出来的，称中国为“位于中间的王国”，但是这个指称只适用于过去科技不发达的时代，不能用它取代 China。

das Reich 这个词含有独裁统治的意思，不等同于 Land 或 Staat。现在多用这个词表达某种动物集中生活的地区，例如 das Reich des Tigers（老虎的领地）, das Reich des Adlers（老鹰的领地）。另外口语中也用这个词戏称属于自己的不被打扰的空间：

例如

- In der Dachkammer hat er sein eigenes kleines Reich.
  他在阁楼上有他自己的一块小小领地。

bereichern

动词 bereichern 的词义比 reich 广，它不仅指丰富物质，还指知识、经验。通常是物做主语，人做宾语，表达“……丰富了某人”：

例如

- Die vielen Weltreisen haben meinen Freund um interessanten Erfahrungen bereichert.
  多次世界旅游让我的朋友增长了很多有趣的见识。
- Der Sinn seines Studiums im Ausland besteht nicht nur darin, sich Kenntnisse zu erwerben, sondern sein Leben mit besonderen Erlebnissen zu bereichern und den eigenen Horizont zu erweitern.
  他留学的意义不仅在于学习知识，还在于丰富阅历和扩大眼界。

- Er hat sich im Krieg schamlos am Besitz anderer bereichert.
  他在战争中无耻地侵占了别人的财产，因而发财了。

  最后一句主语是人，第四格是他的反身代词。

Reichtum

名词 Reichtum (der) 和动词一样具有两层含义：物质财富，丰富的……：

例如

- unermesslicher Reichtum　无法估量的财富
- sein seelischer/innerer Reichtum　他丰富的内心世界
- Reichtum an Mineralien　含有丰富的矿物质
- Reichtum an Eisen　高含铁量

06 Rücksicht (die) – berücksichtigen – rücksichtslos ↔ rücksichtsvoll

Rücksicht

Rücksicht (die) 是 18 世纪从拉丁语 respectus 翻译过来的词，意思是努力照顾到别人的感情、愿望、需要以及利益，这个基本含义保留至今。常用的固定搭配词组是：Rücksicht auf jemanden/etwas nehmen：

例如

- Du solltest mehr Rücksicht auf deine kranke Schwester nehmen.
  你应该多关心生病的妹妹。
- Im Notfall kann man keine Rücksicht auf alle nehmen.
  危急情况下，不可能考虑周全。
- Wenn man am Abend zu Hause Party gibt, muss man Rücksicht auf seine Nachbarn nehmen.
  如果有人晚上在家举办聚会，要顾及邻居们，不要影响他们。
- Aus Rücksicht auf das schlafende Kind bewegte er sich sehr leise im Zimmer.
  为了不打扰睡觉的孩子，他在房间里的动作很轻。

Rücksicht 与介词 ohne 搭配作为状语：

例如

- Er tut das ohne Rücksicht auf die anderen.
  他做这件事丝毫不考虑别人。
- Er verkaufte seinen Laden ohne Rücksicht auf den Verlust.
  他不惜亏本卖掉了商店。

berücksichtigen

派生于 Rücksicht 的动词 berücksichtigen 在汉语中没有对应的译词，德汉词典中的解释“注意、考虑、照顾……”都不足以表达这个德语词的原意。德语词典对这个词的解释是：在考虑一件事的同时也顾及到相关的其他因素，尤其是法律规定、道德规范和文化习俗，这是区别于其他表示“注意、考虑、照顾……”的词的关键。

请体会下面的例句：

例如

- Beim Autofahren muss man die Fußgänger berücksichtigen.
  开车时必须注意行人。
  开车人不仅要开好自己的车，也要注意礼让行人。
- Bei der Wahl der Gewerkschaft werden auch die Frauen berücksichtigt.
  工会选举时也顾及到了妇女的名额。
  工会代表不能都是男性，也要有妇女的代言人。
- Auch Behinderte werden bei der Stellenvergabe berücksichtigt.
  在安排工作时也照顾到残疾人。
  分配工作时，不能只考虑健康人，也要给残疾人工作的机会。

从以上三个例句可以悟出 berücksichtigen 特有的含义：它侧重在做一件事的同时也顾及因此而产生的后果，或者其他有关因素。

rücksichtslos↔rücksichtsvoll

名词 Rücksicht 有一对意义相反的形容词：rücksichtslos↔

rücksichtsvoll，可以作为定语或状语使用。

rücksichtslos 修饰（某人）毫不顾忌他人的表现及态度：

例如

- ein rücksichtsloser Mensch
  一个肆无忌惮的人/一个不关心他人的人
- Beim Einsteigen in den Bus verhält er sich rücksichtslos.
  上车时，他全然不顾别人。

rücksichtsvoll 则相反，描写某人对他人考虑很周到：

例如

- Die Krankenschwester behandelt die Patienten rücksichtsvoll.
  护士对患者体贴入微。
- Es war sehr rücksichtsvoll von ihm, dass er im Zug nicht raucht.
  他十分顾及别人，在火车上不抽烟。

这组词的词义基本一致，共同含有“做某事时也顾及他人”的意思。

07 ruhig – Ruhe (die) – Unruhe (die) – beruhigen ↔ beunruhigen

ruhig

形容词 ruhig 是褒义词，它的基本义很多，就人或物而言，表示安稳、平静、活动少，例如：Das Kind sitzt ruhig da.（孩子安静地坐在那儿。）Das Meer ist heute ruhig.（海面今天很平静。）就人的性格而言，表示沉稳、淡定，ein ruhiger Mensch（一个

沉稳的人)；就环境而言，指安静、没有噪音干扰，例如：eine ruhige Wohnung/Lage（安静的住房 / 位置)；就心理而言，指没有忧愁、心态平稳，例如：ein ruhiges Gemüt（平静的心态)，ein ruhiges Leben führen（过着平静的 / 无忧无虑的生活)。与 ruhig 相反的是 unruhig，表达不平静、不安，具有贬义。

Ruhe

名词 Ruhe (die) 表示安静有序的状态或平静的心态。用在不同的场合：

在开会时，主持人请大家安静时就会说：Ich bitte um Ruhe. 在工作中不希望有人打扰时，德国人会说：Ich möchte in Ruhe arbeiten. 希望和某人心平气和地谈话时，会说：Ich möchte mit dir in Ruhe reden.

与 Ruhe 常见的固定组合有：zur Ruhe kommen（安静 / 平静下来)，etwas nimmt / raubt jemandem die Ruhe（夺走了某人的安宁)，keine Ruhe finden（得不到安宁)，Ruhe halten（保持安静)。

in den Ruhestand gehen 的字面意思是“进入休息状态”，它的实际含义是退休。一方面一个人为社会效力几十年后终于不用再工作了；另一方面身体该休息了；因为有养老金，他也不必为衣食担忧，心态安宁，所以这个词是对退休状态的形象写照。已经退休的状态要用 im Ruhestand sein，这个词适用于各种职业的退休。

例如

- Der Arzt geht im August in den Ruhestand.
  这个医生八月份退休。
- Mein Vater ist seit 5 Jahren im Ruhestand.
  我父亲已经退休五年了。

Unruhe

Unruhe (die) 与 Ruhe 相反，表达环境不安静、心绪不宁、政局不稳、甚至发生骚乱。

例如

- Die Unruhe der Mutter wuchs immer mehr, als die Kinder nicht zurückkamen.
  孩子们没有回来，母亲越发忐忑不安。
- In der Klasse herrscht dauernde Unruhe, so dass sich der Lehrer nicht konzentrieren kann.
  教室里始终没有安静下来，老师无法集中精力讲课。
- Die gesamte Belegschaft geriet in Unruhe.
  职工们陷入恐慌。
- Es kamen in London zu schweren Unruhen.
  伦敦发生了严重的骚乱。

beruhigen

动词 beruhigen 表达安抚激动或发火的人，使他安静下来。宾语通常是人：

例如

- Die Mutter beruhigte das weinende Kind mit einem Lied.
  妈妈唱歌哄着啼哭的孩子。
- Die Polizei beruhigt die Eltern mit der Nachricht, dass ihr vermisster Sohn gefunden wurde. Nun können sie beruhigt nach Hause gehen.
  警察通知父母失踪的孩子找到了，他们可以安心回家了。
- Beruhige dich, alles geht (auch) wieder vorüber.
  你放宽心，一切（也）都会过去的。

这个词也见于药物：ein Beruhigungsmittel（镇静剂）

例如

- Das Medikament beruhigt die Nerven/den Magen.
  这个药对神经/胃有镇静作用。

beunruhigen

而动词 beunruhigen 与 beruhigen 正相反，表示使本来平静的人变得不安起来，它的宾语必须是人：

例如

- Das schlechte Testergebnis der Klasse beunruhigt den Lehrer.

  班级的测试结果很差，老师很不安。

- Die Arbeitslosen sind über ihre Zukunft beunruhigt.

  失业者对他们的前途很担忧。

- Es beunruhigt mich, dass mein Freund sich so lange nicht mehr gemeldet hat.

  我朋友很久没有和我联系了，我感到不安。

这组词的词义关系总结如下：

反义关系：ruhig ↔unruhig; Ruhe↔Unruhe; beruhigen↔beunruhigen

同义关系：ruhig → Ruhe → beruhigen，unruhig → Unruhe → beunruhigen

S

01 Schatz (der) – schätzen – überschätzen/unterschätzen – Schätzung (die) – unschätzbar

Schatz

名词 Schatz (der) 指价值高的东西，相当于我们说的“宝贝”、“珍宝”，例如：首饰、金币、宝石，收藏宝物，供人观赏珍宝的地方叫做 Schatzkammer（珍宝馆）。

例如

- Das Museum besitzt einen Schatz an alten Gemälden.
  博物馆藏有一批年代久远的珍贵画作。
- Der Antiquitätenhändler hat wahre Schätze in seinem Lager.
  古玩商库存有真正的宝贝。
- Er betrachtet seine Gesundheit als großen Schatz.
  他视健康为最大的财富。

用 Schatz 构成的复合词都与有价值的东西有关，例如：Schatzkiste（宝盒），Kunstschatz（艺术珍品），Schatzsuche（寻宝），Schatzsucher（寻宝人），Schatzinsel（宝岛）。人们也用它比喻知识和人们的认识：词汇是构成语言的基本材料，被称为 Wortschatz（词汇）；人经过亲身经历，甚至吃了苦头而获得的感悟和认识被称为 Erfahrungsschatz（宝贵的经验）；长期收藏的有价值的书籍被称为 Bücherschatz（藏书）；对用 -schatz 构成的复合词都可以从“有价值的 / 珍贵的”的意义上去理解。

德国人用 Schatz 也称自己的孩子或爱人，表达对他们的深爱之情。

例如

- Ich lebe schon 5 Jahre mit meinem Schatz zusammen. Nun wollen wir heiraten.

我和我心爱的人已经共同生活五年了，现在我们要结婚了。

- „Schätzchen, bist du müde?“

  小宝贝，困了吗？

schätzen

动词 schätzen 词义比较多，它首先指估计某物的价值，例如对 das gebrauchte Auto（旧车），ein Kunstwerk（艺术品）进行估价。另外，也指不用任何测量工具、只凭经验的估计，例如：Länge（长度），Gewicht（重量），Qualität（质量），Dauer（持续时间）。

例如

- Der Händler schätzt den Wert der Vase .

  商贩估价花瓶。

- Der Schneider schätzt die junge Frau auf 1,70 m.

  裁缝估摸那位年轻女士1.70米。

- Sie schätzt, dass die Fahrt noch zwei Stunden dauern wird.

  她估计还得开2个小时车。

- Der Lehrer schätzt, dass die Mehrheit der Kursteilnehmer den Test bestehen wird.

  老师估计，培训班的多数学生都能通过测试。

- Der Umfang der Bibliothek wird auf etwa 200 000 Bände geschätzt.

  估计图书馆的藏书量约为20万册。

schätzen 经常和 lernen, wissen 一起用：

例如

- Alle sollen den heutigen Wohlstand schätzen lernen.
  大家都应该学会珍惜今天富足的生活。
- Man lernt die Leistungen der anderen schätzen.
  人应该学会赏识别人做出的成绩。
- Ich weiß ihre Hilfe sehr zu schätzen.
  我知道他们所给予的帮助的分量。
- Er weiß die Freundschaft mit den Schulfreunden zu schätzen.
  他懂得珍惜他与同学们的友谊。

第二分词 geschätzt 经常作为形容词来修饰名词，例如：ein hoch geschätzter Wissenschaftler（一位受到极高评价的科学家），ein geschätzter Lehrer（一位受人尊重的老师）。

überschätzen/unterschätzen

对于偏离正常价值的估计，有两个与汉语表达对应的动词：überschätzen（过高估价）和 unterschätzen[①]（过低估价）：

例如

- Die Werbung der neuen Produkte ist nicht zu überschätzen.
  不可高估新产品的广告作用。
- Wenn man seine eigenen Fähigkeiten unterschätzt, verliert man vor der Herausforderung den Mut.

① 属于这类构词的例如还有：fordern: unterfordern ↔ überfordern; entwickeln: unterentwickeln ↔ überentwickeln，建议学习者自己平时注意积累。

如果人低估自己的能力，就没有勇气面对挑战。

- Alle haben den Sportler überschätzt. Er ist schon in der zweiten Runde ausgeschieden.
  所有人都过高地估计了这个运动员，他在第二轮就被淘汰了。
- Man darf die zu erwartenden Probleme nicht unterschätzen.
  人们不应低估可能出现的问题。

Schätzung

Schätzung (die) 是 schätzen 的动名词，指凭借专业知识和经验对某物的价值进行估计，得出数字：

例如

- Die Schätzung des Hauses/ des Grundstückswertes erfordert Fachkenntnisse.
  对房子/土地进行估价需要专业知识。
- Nach meiner Schätzung hat die Vase einen geringen Wert.
  依我的估价，这个花瓶价值很低。

unschätzbar

评价某物的价值非常高时用形容词 unschätzbar，字面义是“不可估价的”，可以与 Wert, Schaden, Leistung, Wirkung（价值、损失、功绩、效果）等搭配：

例如

- Die Entdeckung des Chemikers ist von unschätzbarem Wert.
  这位化学家的发现有不可估量的价值。
- Der Diamant weist einen unschätzbaren Wert auf.
  这块钻石价值连城。
- Wir werden seine unschätzbaren Beiträge zur Betriebsoptimierung nie vergessen.
  我们永远不会忘记他对工厂优化改革所做出的巨大贡献。

02 schließen – Schluss (der) – schlüssig

这里介绍两个 schließen。

schließen[1]

动词 schließen 与 öffnen 相对，表示“关闭某物”，例如：Fenster（关窗），Tor（关大门），Buch（合上书），Flasche（盖瓶盖），Kiste[①]（关上箱子盖）。在此，所指的关闭都没有“锁”的意思，表达用钥匙去锁的关闭要使用 abschließen，打开用 aufschließen。

schließen 另外还说明人体器官的闭合动作：die Augen（闭上眼睛），den Mund（闭上嘴）。

除了以上具体的关闭含义外，schließen 还有引申义：

例如

- einen Betrieb schließen　企业关门倒闭
- einen Vertrag schließen　签订合同
- eine Ehe schließen　结婚
- eine Lücke schließen　填补空白
- Sie haben viele Kontakte und Freundschaften geschlossen.
  他们接触频繁，建立了友谊。
- Marita hat mit der Firma einen Arbeitsvertrag geschlossen.
  玛丽塔和公司签了工作合同。
- Mit seiner Erfindung wurde eine Lücke auf dem Gebiet der Metallverarbeitung geschlossen.
  他的发明填补了金属加工领域的一项空白。

第二分词 geschlossen + sein 通常表达“不营业”，而一个企业或商店到底是倒闭了还是不开门，要根据具体语境来理解：

① die Kiste是指没有提手的木质或金属的四方形箱子；旅行用的可以拖动的箱子是der Koffer。

例如

- Mehrere Firmen wurden in der Finanzkrise geschlossen.
  许多公司在金融危机中倒闭了。
- In Deutschland sind die Geschäfte am Sonntag geschlossen.
  在德国，商店周日不营业。
- Montags ist das Museum geschlossen.
  周一博物馆不开门。
- Er hat seinen Laden aus Altersgründen geschlossen.
  出于年龄原因他把商店关张了。

schließen[2]

schließen 还有一个同体字，写法完全一样，但是意思没有关联，这个词表达通过分析判断得出结论的过程，与介词 aus 连用：

例如

- Aus seinen Andeutungen konnten wir schließen, dass es ihm finanziell nicht gut ging.
  从他的暗示中我们知道他的手头不宽裕。
- Aus dem Untersuchungsergebnis lässt sich schließen, dass sich die Wirtschaftslage erholt hat.
  调查可以得出经济复苏的结论。

Schluss[①]

名词 Schluss (der) 主要指时间的结束或一件事的结尾。

例如

- Vor Schluss der Sitzung geben alle ihre Stimme ab.
  会议结束前，大家投票。
- Der Roman hat einen überraschenden Schluss.
  小说的结尾出人意料。
- Zum Schluss der Verteidigung drückt der Doktorant seinem Betreuer seinen herzlichen Dank aus.
  答辩结束时，博士生向他的导师表达衷心的感谢。

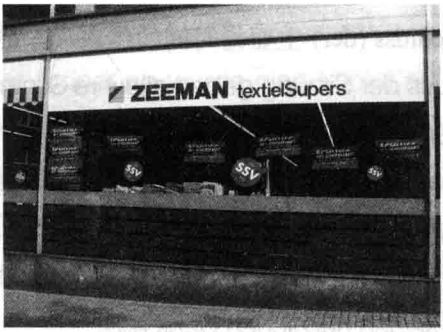
---

① 这里介绍的词义涉及两个schließen，本段未作区别。

- Wir machen heute Schluss.
  今天到此结束。
- Claudia hat endlich mit Michael Schluss gemacht.
  克劳迪娅终于和米歇尔分手了。
- Zum Schluss möchte ich noch darauf hinweisen, dass ...
  结束前我还想指出，……

Schluss 构成的复合词有：Büroschluss（办公室下班），Geschäftsschluss/Ladenschluss（商店关门）；德国每年有两次服装换季清仓拍卖的促销活动，夏季大拍卖一般在七月份，称为 Sommerschlussverkauf (SSV)，冬季大拍卖 Winterschlussverkauf (WSV) 在一月份。

各大商店纷纷打出服装削价的条幅，各家商店的橱窗上醒目地贴着：SSV/WSV，以此招揽顾客。



固定搭配 zum Schluss kommen 表达得出某结论：

例如

- Alle kommen zum selben Schluss.
  大家得出同样的结论。

- Die Kommission kommt nach einer Diskussion zum Schluss, dass die vorgesehene Tagung aus klimatischen Gründen um einen Monat verschoben wird.
  委员会讨论的结果是，原定的年会因为气候原因推迟一个月举行。

schlüssig

从含义为“得出结论”的同体字 schließen 派生出的形容词 schlüssig 表达一个论证过程 (Argumentation) 或引证（Beweisführung）是令人信服的、合乎逻辑的。在写议论文和论文中要求内容连贯，思路有逻辑性就用到这个词：Der Aufsatz ist schlüssig gestaltet.（作文结构连贯。）

例如
- Seine Begründung ist nicht schlüssig.
  他的论证没有逻辑性。

03 schneiden – Schneider (der) – Schnitt (der) – durchschnittlich

schneiden

动词 schneiden 表示用刀、剪等工具切分某物的动作。动作的对象可以是：Brot, Kuchen, Fleisch, Papier, Holz, Pappe, Blumen。它搭配介词 in + Akk.（第四格）使用。

例如
- Die Mutter schneidet die Torte in 4 Stücke.
  妈妈把蛋糕切成4块。

- Das Brot ist in Scheiben geschnitten.
  面包切成片了。
- Das Papier wird in Streifen geschnitten.
  把纸剪裁成条。
- Der Vater schneidet die verwelkten Blätter ab.
  爸爸剪下干枯的叶子。

以上的例句中，动词 schneiden 被翻译分解成两个汉语动词：切和剪。这是因为汉语因所用的工具区别 schneiden：用刀为“切”，用剪子为“剪”。与汉语相比，schneiden 不顾及工具类别，可以搭配 Brot, Haare, Papier, Kartoffeln, Fleisch，翻译成汉语后“切”只能去搭配面包、土豆、肉，“剪”只能去搭配头发、纸。这是德汉语义差异的常见现象，它提醒我们学习词义要立足于理解词的基本释义，而不是单纯地去背词的译名。

德国人用 jemandem wie aus dem Gesicht geschnitten sein 形容两人酷似，就像一个模子里刻出来的一样：

- Der Sohn ist seinem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten.
  儿子酷似他的父亲。

Schneider

从事 schneiden 的职业是 Schneider (der)(裁缝)，裁缝的从业场所叫做：Schneiderei（裁缝店）。Schneider 也是德国人最常见的姓，过去德国人的姓常来自他所从事的职业，他起初被称为 Schneider，相当于我们说的：做衣服的，逐渐成为这个家族的姓。以职业命名姓氏的还有例如：Koch（厨师），Müller（磨坊工），Schmitt（铁匠），Zimmermann（木匠），Schuhmacher（做鞋匠），Schuster（修鞋匠），Geldmacher（造币工）。

Schnitt

schneiden 的过去时态 schnitt 第一个字母大写后就是名词

der Schnitt (der)[①]，它既表示切的动作，又表示切的位置，可以理解为“切面”、“切痕”、“切口”，视上下文而定。被剪切下的部分是 Abschnitt，现在它更多地用在文章中，译为“段落”、“章节”，而从报纸上剪下的部分被叫做 Ausschnitt（剪报）。

从名词 Schnitt 产生出一系列复合词：

Schnitt- 修饰后半个词：Schnittbrot（切片面包），Schnittblume（剪下的花枝 / 插在花瓶里的花），Schnittlauch（韭菜），Schnittwunde（刀切的伤口）。

-schnitt 作为复合词的后半部分，被前面的词修饰，表示一种衣服的款式或发型：Blusenschnitt（女士衬衫的款式），Hosenschnitt（裤子的款式），Kleiderschnitt（服装的款式），Haarschnitt（发型）。而 Kaiserschnitt 却另有他义：剖宫产。对此还有个未经考证的典故：据古罗马作家 Plinius 记载，凯撒大帝的名字含义是“开刀出生的”，Kaiserschnitt 这个词就因此得名。

durchschnittlich

从 schneiden 派生出的最常见的形容词是 durchschnittlich，表示一刀切的结果—“平均的”。

例如

- Die durchschnittliche Lebenserwartung der Städter liegt bei 78 Jahren.

  城市人口的平均寿命是78岁。

- Das Einkommen der Facharbeiter liegt durchschnittlich bei 2600 Yuan.

  技术工人的平均收入为2600元。

überdurchschnittlich 表示高于平均值，unterdurchschnittlich 表示低于平均值。Meine Leistung in Physik ist unterdurchschnittlich.（也可以说：...liegt unter dem Durchschnitt).（我的物理成绩比较差。）

---

① 来自动词过去时的名词还有例如：Griff, Klang, Riss, Pfiff, Schritt, Strich，它们都是阳性名词，冠词是der。

例如

- Der Junge ist in Mathematik überdurchschnittlich begabt.
  这个男孩在数学上有超群的天赋。
- Die Lebensqualität der Stadt ist überdurchschnittlich gut.
  这个城市的生活质量超过一般水平。

04 schreiben – Schreiben (das) – Schrift (die) – schriftlich

schreiben

动词 schreiben 来自拉丁语 scribere，古代用这个词描写用石笔在墓碑上刻写文字的动作。后来发明了毛笔、钢笔、铅笔等各种书写工具，也用 schreiben 描写用它们写字的动作。这个词的意思比较单一："写"，常搭配的状语有：ordentlich/ sauber（工整地），unleserlich（潦草地），sorgfältig（认真地）。blind schreiben 是指电脑输入文字时不看键盘的"盲打"。这个动词可以支配第四格，也可以作为不及物使用。

例如

- Das Kind kann schreiben.
  这个小孩会写字。
- Der Lehrer schreibt das Wort an die Tafel.
  老师把字写到黑板上。
- Sie hat eine gute Abschlussarbeit geschrieben.
  她写了一篇优秀的论文。

德语词 verfassen 也有"写"的意思，它侧重动脑构思的脑力劳动，例如：einen Aufsatz, einen Brief, ein Buch verfassen（撰写一篇作文、一封信、一本书），而 schreiben 侧重的是用手写的动作。在一定语境下，schreiben 有转义：

例如

- Anne hat mir lange nicht geschrieben.
  安娜好久没有给我写信了。
- Er hat in Mathe ein Eins geschrieben.
  他数学考试得了优。

- Der Arzt hat mich drei Tage krank geschrieben.
  医生给我开了三天病假。
- Was schreiben die Zeitungen über die Wahl?
  报纸是如何报导选举的？
- Sie schreibt seit drei Jahren an ihrer Dissertation.
  她三年来埋头撰写博士论文。

在词典中用 geschriebene Sprache (geschr.) 标注只适合于书面表达的语言，与其对应的是 gesprochene Sprache (gespr.) 口语，不同的语体适合不同的场合要求。

Schreiben

动名词 Schreiben (das) 既表达动词的含义，又是 Brief 的同义词，用于公函：

例如

- Auf dem Plan steht Schreiben in dieser Stunde.
  课表上这节是写作课。
- Lesen und Schreiben werden separat trainiert.
  分开训练读和写。
- Wir danken Ihnen für Ihr Schreiben und teilen Ihnen hiermit mit, dass ...
  我们感谢您的来函，在此通知您……

在商务信函中，一般要在信函的上端注明 Betreff: Ihr Schreiben vom 26. Juli（事由：对您 7 月 26 日来函的回复），说明这封信的起因，以便提高处理信函的效率。

Schrift

名词 Schrift (die) 是 schreiben 的结果，首先表达字迹、字体：schöne Schrift（漂亮的字），schwer lesbare Schrift（难以辨认的字迹），in kursiver Schrift（斜体字），Handschrift（手写体）；其次代表某种语言的文字：die arabische, chinesische, griechische, lateinische Schrift（阿拉伯文、汉字、希腊文、拉丁文）；另外还

代表文稿，die gesammelten Schriften eines Autors（作者的文稿汇编）。

在求职信中介绍自己的英语口头、笔头能力都很好，相应的德语表达是：Englisch, fließend in Wort und Schrift。

schriftlich

形容词 schriftlich 表达“书面的”，与 mündlich（口头的）相对，用 schriftlich 修饰 ein Antrag（书面申请），eine Prüfung（笔试），eine Erlaubnis（书面批准），Unterlagen（书面材料）。

05 Schuld (die) – schuld – schuldig – beschuldigen ↔ entschuldigen

Schuld

名词 Schuld (die) 早在古高地德语中就得到使用，那时的写法是 sculd，指触犯了法律或教义而必须接受惩罚的行为。现在这个词义扩大了，不仅指犯法行为，也包括伤害他人利益的不道德行为。根据不同的语境在汉语中有“罪责”和“过错”的含义。它的反义词是 Unschuld (die)。

常见的搭配有：die Schuld haben（有罪）/ tragen（承担罪责）/ beweisen（证明有罪），seine Schuld bekennen/leugnen（承认 / 拒绝承认有罪），jemandem/etwas die Schuld zuschreiben（归罪于某人），die Schuld auf jemanden schieben（把罪责推给某人）。

例如

- Das ist meine Schuld. Sie hat keine Schuld daran.
  这是我的责任，她在这件事上没有错。
- Er sucht die Schuld immer zuerst bei anderen.
  他总是先找别人的过错。
- Mein Kollege hat durch meine Schuld den Zug verpasst.
  我的同事因为我的过错而误了火车。
- Er ist sich keiner Schuld bewusst.
  他没有意识到自己的错误。

这句中 sich bewusst sein 是固定用法，表示“意识到……”，其中的反身代词是第三格，Schuld 是第二格。

使用 Schuld 这个词需要注意的是，表达过错时只用它的单数形式，而复数形式 Schulden 主要用于表达债务。

例如

- Ich mache ungern Schulden.
  我不愿意欠债。
- Ich habe bei der Bank 5000 Euro Schulden.
  我欠银行5000欧元的债。
- Für das Geschäft stürzte sich Herr Klein in Schulden.
  为了这笔生意克莱恩先生负债累累。
- Zur Zeit ist die Schuldenkrise in Europa ein großes Thema.
  当前，欧洲的债务危机是个热议的话题。

圣经旧约第 40-13 章节中记载，国王大卫形容他的罪孽和他的头发一样多，由此产生了惯用语：mehr Schulden als Haare auf dem Kopf haben，比喻一个人负债累累。汉语的“债台高筑”在德语中能找到相似的比喻：Schuldenberg。

schuld

形容词 schuld 也表达对某过失负有责任，有过错，多作为表语，与介词 an 搭配：

例如

- Er ist schuld an meiner Verspätung.
  他对我的迟到负有责任。
- Wer ist schuld daran, dass der Absatz sinkt?
  销售量下降是谁的责任？
- Der Autofahrer ist schuld am Unfall.
  司机是这起车祸的肇事方。

Schuld 单数和 schuld 的含义基本相同，只不过因为词类不同，名词 Schuld 在句子中作为宾语，要用及物动词 haben, tragen 搭配，而 schuld 作为表语和 sein 搭配。

schuldig

与 Schuld 有关的另一个形容词 schuldig 主要作为法律语言使用：

例如

- Der Richter spricht den Angeklagten schuldig.
  法官宣判被告有罪。
- Der Angeklagte ist des Mordes schuldig.
  被告在谋杀案中负有罪责。
- Er bekennt sich schuldig.
  他承认自己有罪。
- Sie fühlt sich am Unglück schuldig.
  她觉得对这起事故她负有责任。

另外在口语中也用到这个词：Was bin ich Ihnen schuldig?（我欠您多少钱？）

beschuldigen

指控某人有过错 / 有罪的动词是 beschuldigen，不仅用于法庭，日常交流中也用于指出某人的错误。人做宾语，罪或错误放在第二格位置上。但是现代德语中很少使用第二格的动词配价结构，多用 Inf. + zu 代替：

例如

- Er wurde beschuldigt, den Brand verursacht zu haben.
  他被指控是火灾的肇事者。
- Bernd beschuldigt den Buchhalter, Steuern hinterzogen zu haben.
  贝恩德指控会计漏税。
- Der kleine Junge beschuldigt seinen Freund, das Spielzeug kaputt gemacht zu haben.
  小男孩说他的朋友把玩具弄坏了。

entschuldigen

beschuldigen 的反义动词是 entschuldigen，从它的构词前缀

ent- 就可以推导出其义：免除罪责，这个词的实际含义已经降低了“免除罪责”的程度，而成为交际惯用语，它的使用频率远比 beschuldigen 高。常见的用法是：

道歉语：Entschuldigen Sie bitte die Störung!（打扰您了，请见谅！）或者问路时：Entschuldigen Sie, wo ist...?/ wie komme ich ...?（请问，……在哪儿？/怎么去……？）

原谅某人的行为：Dieter entschuldigt die Frechheiten seines Bruders.（迪特尔原谅弟弟的无理行为。）

请假：Die Mutter entschuldigt das kranke Kind in der Schule.（妈妈到学校给生病的孩子请假。）表达这层含义需要有地点状语。Frau Schmidt möchte sich für morgen bei ihrem Chef entschuldigen. Sie hat einen Termin beim Arzt.（施密特女士想到领导那里为明天请假，她预约了去看病。）

在德国人际交往中，道歉语 Entschuldigen Sie! Entschuldigung! 与 Danke! 一样属于使用频率很高的礼貌用语，就在嘴边随时脱口而出，有点像我们平时说的“不好意思”，不仅犯错时才说，而是和 Verzeihung, Pardon, Sorry 类似并混用，例如认错人、请别人让路、没听清对方的话，或者在与人交谈中自己打哈欠、吃饭时打喷嚏，对于这些不礼貌或不雅的行为人们都会说 Entschuldigung。这个词在问路时还具有和路人打招呼的功能，相当于汉语的“劳驾，……”。这是德国的交际规范，我们学习语言不仅要知道它是什么意思，还要学会在合适的场合使用它，才能让我们学到的德语知识在语言交际中发挥积极作用。

06 sprechen – sagen – Sprache (die) – Gespräch (das) – Sprechstunde (die) – sprachlich – -sprachig

sprechen

与 schreiben 对应的另一条交际渠道是口头：sprechen，这个动词侧重人说话的能力和说话的行为：

例如

- Seine einjährige Tochter kann schon sprechen.
  他一岁的女儿已经会说话了。
- Er spricht undeutlich.
  他讲话不清楚。
- Roland kann gut Chinesisch sprechen.
  罗兰特汉语讲得很好。
- Durch den Schlaganfall kann der alte Mann nicht mehr sprechen.
  这个老人在中风后失语了。
- Frau Liu spricht akzentfrei Deutsch.
  柳女士讲德语语音纯正。

给公司打电话时，如果要找的人正在接电话，他的同事会这样回答：

例如

- „Warten Sie einen Moment. Herr Sommer spricht gerade."
  "请稍候，邵默先生正在讲话。"

- Der Chef hat stundenlang über den Absatz der Firma gesprochen.
  老板就公司的销量问题讲了好几个小时。

sagen

另一个表达"说"的动词是 sagen。二者的区别是：sprechen 侧重"怎样说"，例如 leise,deutlich,entschlossen sprechen（小声地、清晰地、坚决地说），而动词 sagen 突出"说什么"：

例如

- Was hat er gesagt?
  他说什么了？

- Frank sagt ganz direkt, dass ihm das Geschenk nicht gefällt.
  弗兰克直截了当地说，他不喜欢那个礼物。
- Alle sagen ganz offen ihre Meinung zur neuen Regelung.
  大家都开诚布公地谈出对新规定的看法。
- Er spricht viel, aber sagt wenig.
  他话虽多，但讲的实质内容少。

最后这个句子更能对比出这两个词的区别：sprechen 描述 er 喋喋不休地说话的行为，sagen 涉及的是他说的内容。

sprechen 经常与介词搭配：

例如
- Wovon habt ihr gesprochen? - Wir haben von seiner Freundin gesprochen. / Wir haben über seine Freundin gesprochen.
  你们谈论了些什么？- 我们议论了他的女朋友。
- Ich habe mit ihm nur über das Wetter gesprochen.
  我和他只谈论了天气。

Ob wir Erfolg erzielt haben? Der Umsatz spricht für sich selbst.（要问我们是否取得成就，看看销售额就知道了。）这里的 sprechen 是拟人的表现手法。

从动词 sprechen 派生出两个常见名词：

Sprache

Sprache (die) 指有语音、词汇和语法体系的语言，也指语言能力：

例如
- Deutsch ist eine flektierende Sprache.
  德语是一门有词形变化的语言。
- Das Buch wird in die englische Sprache übersetzt.
  这本书被翻译成英语。
- Die Sprache des Romans ist anschaulich und leichtverständlich.
  小说的语言生动易懂。
- Es hat ihm vor Schrecken die Sprache verschlagen.
  他吓得说不出话来了。

常见的搭配有：zur Sprache kommen, zur Sprache bringen, 这组搭配是互补关系，前者用于不及物，只涉及客体；后者表达一个主动的行为，说明主体“谁”[①]：

例如

- Dein Antrag kommt heute nicht zur Sprache.
  今天不讨论你的申请。
- Herr Winter hat beim Chef seinen Vorschlag für den Ausbau des Geschäfts zur Sprache gebracht.
  文特先生向领导提出了关于扩大经营范围的建议。

Sprache 构成很多复合词，例如：Fremdsprache（外语），Muttersprache（母语），Standardsprache（标准语言），Umgangssprache（日常语言），Fachsprache（专业语言），Sprachgenie（语言天才），Sprachkurs（语言培训班）。

Gespräch

Gespräch (das) 指两人以上的谈话、讨论。相对于 sich unterhalten，Gespräch 是正式的谈话，用 ein offenes（开诚布公的），ein vertrauliches（亲密的），ein dienstliches（工作方面的），ein privates（私人的），ein fachliches（业务上的）修饰 Gespräch，常用 führen 与其搭配，表达“进行谈话”：

例如

- Gestern wurde ein Gespräch zwischen Deutschland und China geführt.

① 关于互补型动词在词组verlieren还有介绍。

昨天，中德双方进行了会晤。

- Der Gastgeber hat mit dem Gast ein freundliches Gespräch geführt.

  宾主进行了友好谈话。

- Die bilateralen Gespräche finden in der Halle A1 statt.

  洽谈会在A1厅进行。

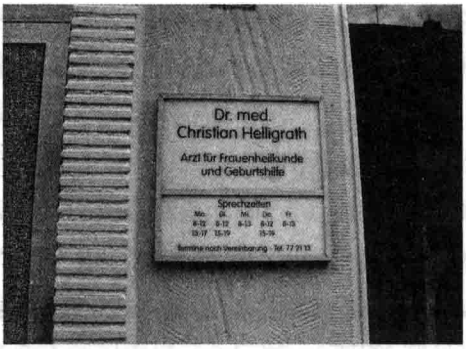
Gespräch 的其他常见搭配还有：beenden（结束谈话），unterbrechen（中断谈话），wieder aufnehmen（重新开始谈话），fortsetzen（继续谈话）。

Sprechstunde

sprechen 的复合词 Sprechstunde (die) 至今没有一个对应的汉语词，我们熟悉的“答疑时间”不完全与它对应：“答疑”通常限于解答某门课程的知识性问题，而 Sprechstunde 范围很广，包括提供与学习有关的一切建议和帮助，我建议先把它译成“学生接待时间”，不排除以后会出现更准确的译词。德国各大学规定老师必须有固定的 Sprechstunde，用于指导学生，为他们提供咨询，老师办公室的门上贴着例如：

老师必须在这个时间里到办公室里来，等候并接待学生，回答他们关于学习、作业、考试等问题。有时候，有些办公室门口还排起了长队。这是老师对学生进行个别指导的重要途径。

Sprechzeit 的复数用来表达德国私人诊所和律师事务所的对外接待时间。



从 Sprache 派生了两个形容词：

sprachlich

sprachlich 表示语言上的，作为独立的词使用：

例如

- ein sprachlich hervorragender Aufsatz
  一篇文字水平很高的作文
- Das ist ein sprachlich miserabler Text und daher nicht lesbar.
  这是一篇语言上错误百出的文章，让人没法读。
- Das Kind ist sprachlich sehr begabt.
  这个孩子很有语言天赋。

-sprachig

-sprachig 不能单独使用，前面必须附加其他词，而且通常作为定语修饰名词：deutschsprachig（德语的），fremdsprachig（外语的），zweisprachiger Unterricht（双语课程），ein chinesischsprachiger Kollege（一位讲汉语的同事）。与这组形容词构词特点（-lich, -ig）类似的还有：

täglich – 2-tägig（每天的 – 为期 2 天的），wöchentlich – 2-wöchig（每周的 – 为期 2 周的），monatlich – 2-monatig（每月的 – 为期 2 个月的），stündlich – 2-stündig（每小时的 – 持续 2 小时的）。这组构词的共同特点是：-lich 表达经常性的，构成独立的形容词；而 -ig 表达一次性的，它只是半个词，前面要有另

外半个词（例如数字），共同组成一个完整的形容词。

最后，顺便说明我们平时习惯用“外教”称教德语的外籍教师，但是如果用德语表达“外教”时不能照字面译成 der ausländische Lehrer，而要说 ein deutscher Lehrer 或 ein Muttersprachler als Deutschlehrer，后者还包括奥地利、瑞士等其他以德语为母语的国家的人。

例如

- 德语系有一个外教。
  Die deutsche Abteilung hat einen deutschen Lehrer.
- 我们需要一个德语外教。
  Wir brauchen einen Muttersprachler als Deutschlehrer.

07 stehen – Stand (der) – standhaft – ständig

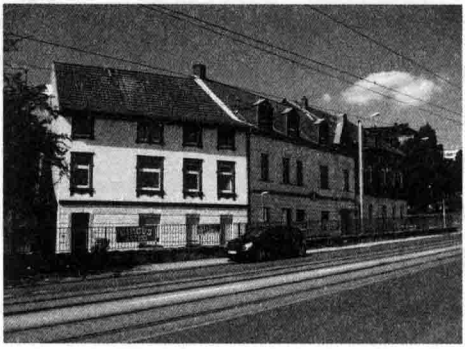
stehen

动词 stehen 是德语动词中使用频率极高的词，它来自古高地德语 stān, stēn，描写人直立、原地不动的姿势，也指物体处于某处的静止状态。在频繁的使用中，这个词义很快得到了扩展，产生了很多引申义，不仅描述具体事物，也涉及抽象概念。这里仅举几例：

例如

- Das Auto steht in der Garage. 汽车停在车库里。
- Er steht auf dem 4. Platz. 他排名第四。/他是第四名。
- Sein Tanz steht auf dem Programm. 节目单上有他的舞蹈。
- Sein Name steht heute in der Zeitung.
  他的名字今天上报了。
- Im Nebensatz steht das Verb am Satzende.
  从句中的动词位于末尾。
- Der Betrieb steht vor dem Bankrott. 这家工厂面临倒闭。
- Das Spiel steht eins zu eins. 现在的比分是1:1。
- Der blaue Anzug steht dir gut. 这套蓝色西服你穿着很好看。

- Wir stehen vor der Entscheidung, ob wir die Wohnung an der Straße kaufen sollen.
  我们还拿不定主意是否买这套路边的房子。



除此以外，stehen 还有固定用法：

例如
- Das Auto steht Ihnen zur Verfügung. 这部车供您使用。
- Er steht mir mit Rat und Tat zur Seite. 他全力以赴地支持我。

说到 stehen 这个词时，顺便介绍一下学习德语必须认识的最基础的，也是最常用的三组动词：

stellen – stehen, legen – liegen, setzen – sitzen。

它们以及物和不及物语法特征构成互补关系，满足语言交际的需要，及物动词提供动作行为者的信息，不及物动词只说明行为的对象：

例如
- Die Arbeiter stellen die Maschine in die Werkstatt.
  工人们把机器搬进车间。→
- Die Maschine steht in der Werkstatt.
  机器在车间里。
- Er legt das Messer und die Gabel neben den Teller.
  他把刀叉摆在盘子两边。→
- Das Messer und die Gabel liegen neben dem Teller.
  刀叉位于盘子两边。
- Eine Frau setzt das Kind aufs Sofa.
  一位女士把孩子放到沙发上。→

- Ein Kind sitzt auf dem Sofa.

一个孩子坐在沙发上。

三组动词的共同特点是：三个及物动词除了宾语外，还要有方向补足语才能使句子完整，以图示意：

stellen legen setzen	+	宾语	+	方向补足语

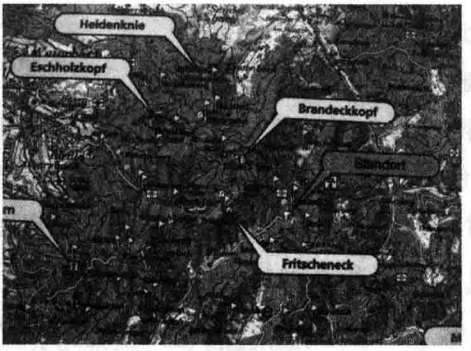
而三个不及物动词都需要用地点状语来补足句子，见图示：

stehen liegen sitzen	+	地点状语

学习德语时如果细心归纳，就会发现德语中很多动词都存在以上的互补关系，语法上具有同类特点和规律。认识词汇之间的语义关系，有助于提高语言表达的准确性。

Stand

动词 stehen 的名词 Stand (der) 最初的意思是指一个人所站的位置，现在更多使用 Standort，这个词表达更加直观（“站的地方”）。它由 Stand + Ort 构成，读的时候也要这样划分音节，不能读成 Stan'dort。这个词多出现在指示建筑物分布的平面图上，用它表示看图人所处的位置，或指代某机构的所在位置。



名词 Stand 现在常见的词义有：

1. 摆摊的摊位，或者是展会上的展位

例如

- Unser Stand befindet sich auf dem Messegelände in Halle 2.
  我们的展位在展区的2号展厅。
- Die Händler bauten ihre Stände auf.
  商贩们搭建起他们的摊位。

2. 所处的境况、状态

例如

- Nach der Scheidung hat die Frau einen schweren Stand.
  离婚后，这个女人生活很艰难。
- Die Stadt muss den Verkehr in einen ordnungsgemäßen Stand versetzen.
  市政府必须整顿交通，使之正常有序。
- Der aktuelle Stand der Dinge beunruhigt die Politiker weltweit.
  当前的局势让全球政界不安。

对最后一句要说明的是，现在德国人喜欢在口语中用 der Stand der Dinge 替代 Situation。语言时刻都在发展变化，词典中的释义只能作为参考，而在与德国人的交往中获取新鲜的德语才是学习地道德语的良策。

3. 信息、知识提供的时间

例如

- Das Lexikon ist nicht [mehr] auf dem neuesten Stand.
  这本词典已经不（再）是最新版本了。
- Der Arzt informiert die Eltern laufend über den Stand der Behandlungen ihres Kindes.
  医生不断告知家长病儿的治疗情况。

德国网站发表新闻都要用 Stand + 时间说明这条信息发布的时间，例如：Stand: 06.02.2012。另外，在写简历时也要通过 Stand + 时间说明这份简历内容的时效性，这点在求职时很重要。

Stand 构成很多复合词形式，比较常见的有：Wasserstand（水位），Familienstand（婚姻状况），Bildungsstand（学历 / 受教育程度），Standpunkt（观点、立场），Taxistand（出租车站），Wohlstand（富裕）。我们常说的“建设小康社会”，我国

对外宣传网站是这样翻译的：eine Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand aufbauen。

固定搭配 im Stande sein 是 können 的代替形式，表示有能力做某事。

例如

- Er ist nicht im Stande, die Abteilung zu leiten.
  他没有能力领导这个部门。
  换言之：Er kann die Abteilung nicht leiten.

standhaft

形容词 standhaft 形象地描述一个人面对困难或不利因素时坚定不移的态度，多作为表语或状语，例如 standhaft bleiben/sein（坚定不移），sich standhaft weigern（坚定地拒绝）。

例如

- Trotz der vielen süßen Sachen bleibe ich standhaft.
  尽管有好多甜食，但是我不动心。
- Er blieb der Verlockung gegenüber standhaft.
  他面对诱惑不动摇。
- Der Politiker blieb trotz der vielen Kritik standhaft und verteidigte seine Meinung.
  这个政治家面对众多的批评不动摇，坚持自己的主张。
- Der Marathonläufer setzte sein Training trotz des schlechten Wetters standhaft fort.
  马拉松运动员不顾天气恶劣坚定地继续训练下去。
- Der kleine Junge verteidigte standhaft seine Burg, die er im Sandkasten gebaut hatte.
  小男孩儿执著地保护着他在沙坑里堆起的城堡，不许人破坏。

ständig

形容词 ständig 相对于名词 Stand，词义变窄，只说明时间的持续或频发的状态，与 dauerhaft 同义，没有空间概念。

例如

- Die Flughafenanwohner protestieren gegen den ständigen Lärm.
  机场旁边的居民们抗议长期的噪音干扰。
- Sie vergisst ständig den Hausschlüssel.
  她总是忘记带房门钥匙。
- Bei der Polizei muss man seinen ständigen Wohnsitz angeben.
  人们必须在警察局登记常住地址。

08 Stein (der) – steinern – versteinern

Stein

名词 Stein (der) 的意思是石头，用介词 aus 表示某物是石头做的，例如 ein Tisch aus Stein（石头桌子）。德语中用 Stein 构成的熟语比较多，常见的例如：ein Herz von Stein haben（铁石心肠），jmdm. [die] Steine aus dem Weg räumen（为某人扫清障碍）↔ jmdm. Steine in den Weg legen（给某人设置障碍），jmdm. fällt ein Stein vom Herzen（一块石头落了地 / 如释重负），(wie) ein Tropfen auf den heißen Stein sein（杯水车薪、无济于事），schlafen wie ein Stein（睡得很沉）。

例如

- Steter Tropfen höhlt den Stein. 水滴石穿。

比较常见的复合词有：Meilenstein（里程碑），Grabstein（墓碑），Grundstein（奠基石），Edelstein（宝石），Bernstein（琥珀），Zahnstein（牙石）。用 stein- 组成的形容词现在已经不用了，取而代之的是：steinmüde → totmüde（疲惫不堪的），steinschwer → tonnenschwer（死沉的）。

steinern

Stein 的形容词是 steinern，表示材质是石头的。

versteinern

动词 versteinern 描写某物长期演化为石头的过程。

例如
- Der Baum ist versteinert. 这棵树变成化石了。
- Das ist ein versteinerter Baum. 这是一块木化石。

versteinern 也形容人受到强烈刺激而失去反应的表情：

例如
- Er steht da wie versteinert. 他像木头似地呆站在那里。

具有相似构词特征的还有：

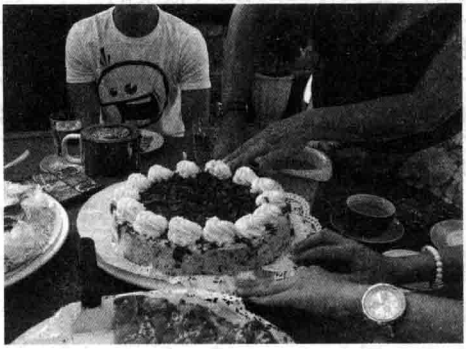
名词	形容词	动词
Kupfer (das)（铜）	kupfern（铜质的）	verkupfern（镀铜）
Silber (das)（银）	silbern（银质的）	versilbern（镀银）
Gold (das)（金）	golden（金质的）	vergolden（镀金）
Glas (das)（玻璃）	gläsern（玻璃的）	verglasen（装玻璃）

T

01 teilen – aufteilen/einteilen – Teil (der) – zum Teil – ...teils...teils...

teilen

动词 teilen 的本义是把一个整体分成若干份，也指平均分配，例如：einen Kuchen in 8 Stück teilen（把蛋糕切成 8 块）。



从“分”这个基本词义衍生出了其他相关词义和引申义：

- den Gewinn/die Arbeit/die Aufgaben im Haushalt/die Kosten teilen（分配利润 / 分工 / 共同承担家务 / 分担成本）；
- ein Zimmer/ eine Wohnung/ die Küche teilen，表示“合住”、“共用”的意思；
- 与 Meinung, Ansicht 搭配表达赞同某人的意见，例如：Ich teile gerne deine Meinung.（我赞同你的看法。）；
- 与 Freude, Trauer 搭配，表达“分享（快乐）”、“分担（悲伤）”的意思。

上述各个引申义都没有脱离它的本义。从 teilen 派生出多个动词，常见的例如：aufteilen, einteilen。

aufteilen/einteilen

aufteilen 立足于整体，指把具体、有形的东西切分成若干部分，前缀 auf 侧重把一个整体分得一点不剩：

例如
- das Fleisch in sechs Stück aufteilen　把肉切成6块
- die Halle in vier Zimmer aufteilen　把大厅隔成四个房间
- das Essen in drei Portionen aufteilen　把饭分成三份

而 einteilen 立足于划分后的结果，多指抽象的划分，表示把一个整体分成若干“份”，侧重划分的结果，经常用在：

例如
- einen Text in drei Abschnitte einteilen　把文章分为三段
- ein Buch in drei Kapitel einteilen　把书分为三章
- ein Werk in drei Bände einteilen　把著作分为三卷
- sich die Zeit sinnvoll einteilen　合理分配自己的时间

需要注意，einteilen 只有在和 in 的介词宾语连接或加状语时才有意义。句子“Die Läufer werden eingeteilt.”给人的感觉是还没有说完，要补充内容才完整，例如：Die Läufer werden in sieben Altersklassen eingeteilt.（把赛跑者分为七个年龄组。）

另外，einteilen 还表示给某人分配任务，例如：Der Abteilungsleiter hatte ihn für den/zum Nachtdienst eingeteilt.（部门经理分配他值夜班。）Er wurde zur Büroarbeit eingeteilt.（让他做办公室工作。）Ich werde eingeteilt, den Keller auszuräumen.（分配我去腾空地下室。）einteilen“分配任务”的词义与 zuteilen 同义。

Teil

teilen 的名词形式是 Teil (der), 指切分后的结果：

例如
- ein Brot in zwei Teile schneiden　把面包切成两半
- der erste Teil des Buches　书的第一部分
- der nördliche Teil Chinas　中国北部
- Der Fernsehfilm wird in zwei Teilen gesendet.
  电视片分两集播出。

- Einen Teil des Geldes habe ich schon ausgegeben.
  我已经花了一部分钱。

从修辞角度看，在一个句子里要避免 teilen 的动词与名词重复出现，例如表达把一个整体分成若干部分时，尽量不说：ein Ganzes in ...Teile teilen，而要像上面列举的词组那样，换用其它词。例如：避免说 eine Stadt in drei Teile aufteilen，最好改为 eine Stadt in drei Bezirke aufteilen（把城市划分为三个区）。

zum Teil

词组 zum Teil 表示“一部分”、“部分”，在句子中作为状语用，经常用形容词修饰 Teil: zum kleinen Teil（一小部分），zum großen Teil（一大部分）：

例如

- Ich habe den Text nur zum Teil verstanden.
  我只理解了文章的一些片段。
- Der Auftrag wurde zum großen Teil erfüllt.
  订单任务已经完成了大部分。

...teils...teils

来自 Teil 的双连词 ...teils...teils 表示一件事物的不同情况：

例如

- Wir hatten unterwegs teils Regen, teils Sonnenschein.
  我们在路上有时下雨，有时出太阳。
- Sie verbrachte ihre Ferien teils in Frankreich, teils in Italien, teils in der Schweiz.
  她的假期分别在法国，意大利和瑞士度过。
- Die Teilnehmer kommen teils aus den Hochschulen, teils aus den Forschungsinstituten.
  参加者部分来自高校，部分来自研究机构。

另外，它在口语中不连接其他成分单独使用，表示“凑合”、“还行”、“马马虎虎”：

例如 • „Wie hat dir das Konzert von gestern gefallen?" - „Naja, teils, teils."

"昨天的音乐会演的怎么样？" - "嗯，还凑合吧。"

这种不连接其他成分的"裸"双连词情况也表现在 weder... noch... 上，表达二者皆无：

例如 • „Trinken Sie Tee oder Kaffee?" – „Danke, weder, noch."

"您喝茶还是咖啡？" - "谢谢，都不喝。"

02 Thema (das)/Titel (der) – thematisieren – thematisch

Thema/Titel

Thema (das) 这个词 15 世纪作为外来词从希腊语 théma 引入德语，指言谈和写作的"主题"、"话题"、"题目"。说到"题目"，会让人想起另一个词 Titel（der），但是 Thema 不等于 Titel。Titel 是给文章起的名字，虽然主题可能就在 Titel（标题）里，甚至与标题完全一致，但是二者毕竟各有所指。

主题是贯穿一篇文章或一段话语的核心思想，在阅读 / 听力理解中的关键是抓住主题，也就是说，首先要回答：Worum geht es?（它讲的是什么？）而标题只是给文章起的名字，例如：Pferdefleisch-Skandal erreicht Deutschland（马肉丑闻波及德国），das Ende der Erde（地球的末日），Europas Angst vor dem Währungskrieg（欧洲害怕货币战争），Wohin fahren wir am Wochenende?（周末去哪儿玩？）至于刊物 / 文章是在介绍、报导、评论，还是做广告，要看文章的内容主题才知道。但是标题是写作的画龙点睛之笔，主题经常就"藏"在标题里，因此阅读时要格外关注标题。

修饰 Thema 常见的形容词有：ein aktuelles, interessantes, beliebtes, heikles Thema（一个现时的 / 有趣的 / 受欢迎的 / 棘手的题目），与之搭配的动词有 ein Thema anschneiden/berühren（切中主题），behandeln（论述主题），darstellen（展示主题），das Thema

wechseln（切换主题），vom Thema abkommen（跑题）。

例如

- Der Artikel hat Kindererziehung zum Thema.
  文章的主题是儿童教育问题。
- Bleiben wir beim Thema.
  我们不要跑题。
- Dieses Thema ist tabu.
  这是一个禁忌的话题。
- Ich komme wieder zum eigentlichen Thema zurück.
  我回到原来的话题上来。
- Liebe ist ein unerschöpfliches Thema in der Literatur.
  爱情在文学作品中是一个永恒的主题。
- Im Aufsatz wurde das Thema eingehend behandelt.
  文章对主题进行了详尽的探讨。

在日常交往中，德国人承诺某事时会说（Das ist）kein Thema，相当于（Das ist）kein Problem. 这种表达在日常交往中很多见，用于熟人之间的非正式场合。

与 Thema 构成的常见复合词有：Themenliste（题目列表），Themenwechsel（换话题），Themenbereich（题目范围），Themenstellung（提出题目），Themenwahl（选择题目）。

thematisieren

来自名词 Thema 的动词 thematisieren 出现得比较晚，在此之前人们说 etwas zum Thema machen，后来从 Thema 派生出动词 thematisieren，表达更加准确、简练。这个词多用于学术领域，指将某个现象或问题专门作为主题进行讨论，探讨其原因：

例如

- In den deutschen Medien wird zur Zeit die Hungersnot in Ostafrika thematisiert.
  当前，德国媒体热议非洲东部的饥荒问题。
- Im Seminar wird der Stellenwert der deutschen Sprache in China thematisiert.

研讨课上讨论的主题是德语在中国的地位。

- Prof. Jung hat in seinem Vortrag die Probleme bei der interkulturellen Kommunikation thematisiert.
  荣教授在他的报告中阐述了跨文化交际中出现的问题。

thematisch

形容词 thematisch 的含义很窄，而且明确："主题方面的"，使用时只能是原级，作为状语或表语：

例如

- Die Bücher sind thematisch geordnet.
  这些书籍是按主题排序的。
- Diese Arbeit ist thematisch in Ordnung.
  这篇论文的选题没有问题。
- Der Vortrag ist thematisch sehr aktuell.
  报告的主题很新。

03 träumen – Traum (der) – traumhaft

träumen

动词 träumen 的含义和汉语比较对应，一是"做梦"，二是转义"梦想"。它是不及物动词，需要通过 von 搭配宾语：

例如

- Jeder träumt vom Glück.
  人人都梦想得到幸福。
- Das Kind hat von seinen Eltern geträumt.
  孩子梦见他父母了。

人们常说的“Er redet im Traum.”既指说梦话，又比喻说的话不切实际。我们说的“白日做梦”在德语中也有类似的表达：in den Tag hinein träumen，可谓异曲同工。

例如

- Eva hat geträumt, sie lebe allein auf einer Insel.
  艾娃梦见她独自一人生活在一个岛上。
- Der Junge träumt davon, Pilot zu werden.
  这个男孩梦想成为飞行员。
- Wir träumen, eine Weltreise zu machen.
  我们梦想周游世界。
- Die unter Hunger leidenden Menschen träumen von ausreichender Nahrung.
  饥饿中的人们梦想有充足的粮食。
- Ich hätte mir nie träumen lassen, dass er Weltmeister wird.
  我做梦也没想到他会成为世界冠军。
- Viele Deutsche träumen davon, sich im Leben ein Haus nach ganz persönlichen Wünschen bauen zu lassen.
  许多德国人一生中最大的愿望是，建造一所个性化的房子。

- „(Schlaf gut und) träum süß!“
  “睡个好觉，做个好梦。”

这是睡觉前的告别语，相当于“晚安”，但是只限于亲人或者非常熟悉的朋友之间，不适用于客人。

Traum

名词 Traum (der) 的含义与汉语也很对应，表达“梦”、“梦想”，可以用 seltsam, schön, schrecklich（奇特的、美好的、可怕的）形容 Traum：

例如

- Sein Traum hat sich endlich erfüllt./Sein Traum geht endlich in Erfüllung.
  他的梦想终于实现了。
- Das Kind lebt noch im Reich der Träume.
  这个孩子还活在梦幻世界中。

惯用语“Träume sind Schäume.”告诉人们梦是靠不住的，就像肥皂泡一样，人一醒来，它就消失得无影无踪了。

Traum + 名词构成复合词，修饰后面的词是努力追求的、最理想的：Traumberuf（理想的职业），die Traumfrau（理想的妻子 / 梦中情人），das Traumauto（梦想的汽车）。另一个复合词 Albtraum 表达经历的是非常可怕的事：

例如

- Die Nacht, die ich allein im Wald verbringen musste, war für mich ein Albtraum.
  我一个人在树林里度过的那个夜晚对我来说是场噩梦。
- Das Zugunglück war ein Albtraum für alle.
  火车失事对所有人来说都是场噩梦。
- Die mündliche Prüfung (von) gestern war ein Albtraum für mich.
  昨天的口试简直是一场噩梦。

traumhaft

形容词 traumhaft 形容非常美好的事情，常用于评价：ein traumhaftes Wetter（特别好的天气），ein traumhaftes Land（梦幻般的国家），eine traumhafte Reise（一次极好的旅行），也作为副

词修饰形容词：eine traumhaft eingerichtete Wohnung（装修极好的住房），die traumhaft schöne Landschaft（仙境般的风景）。

04 tun – machen – Tat (die) – Täter (der) – tatsächlich – tätig

tun

tun 的词义很多，这里不准备一一介绍，只介绍它的基本词义和常用熟语。动词 tun 描述从事（或做）某件事，和它搭配的多为不定代词，例如：das, etwas, nichts, viel, alles。

例如

- Wer hat das getan?
  这是谁干的？
- Kann ich für deinen Umzug etwas tun?
  我能为你搬家做点什么吗？
- Ich habe in dieser Woche viel zu tun.
  我这周有很多事情要做。/我这周很忙。
- Er hat in seinem Leben viel Gutes getan.
  他一生中做了很多善事。
- Am Wochenende möchte er nichts tun.
  周末他什么事都不想做。
- Ich möchte alles für dich tun, was ich kann.
  我愿意尽我所能为你做一切事。
- Im Büro konnte ich heute gar nichts tun, weil ich dauernd gestört wurde.

今天我在办公室里什么都没干成，干扰不断。

- „Was du nicht willst, dass man dir tu, das fügt auch keinem andern zu!“（德国熟语）

“你不希望别人对你干的事，也不要对别人做。”/“己所不欲，勿施于人。”

“Was kann ich für Sie tun?”是服务行业询问顾客需求的用语，例如在商店导购或医生问诊时。

tun 除了含义多外，它还有固定词组：

例如

- Es tut mir leid. 抱歉。
- Es tut mir weh. 我很疼/把我弄疼了。
- Gesagt, getan. 说到做到。
- Kannst du mir einen Gefallen tun? 你能帮我个忙吗？

machen

表示“做”的另一个德语词是 machen，与 tun 形成同义词，二者在词义上的区别是：machen 突出它所支配的宾语，而 tun 侧重“做”这一行为。在语法上的区别是：虽然两个词都支配第四格，但是 machen 支配的宾语多为名词，而 tun 支配的多为不定代词。试比较：

例如

- Die Mutter macht das Frühstück.
  妈妈做早餐。
- Darf ich ein Foto machen?
  可以让我照张相吗？
- Er macht den ganzen Tag die Hausarbeit.
  他整天都在做作业。
- Er tut dagegen nichts.
  他对此不采取任何制止行动。
- Ich habe anders zu tun als du erwartest.
  我要做的不是你希望的事，而是其他事。
- So etwas tut man nicht.

像这种事不能做。

这两个词的词义和用法很多，篇幅所限，只能简介到此。

Tat

动词 tun 的名词是 Tat (die)，表达具体的行动，用 gut, böse, edle, selbstlose 修饰 Tat（善举、恶事、高尚行为、献身之举）：

例如

- Das war eine kluge Tat.
  这是一个聪明之举。
- Er will für seine Schule eine gute Tat vollbringen.
  他想为他的学校做件好事。
- Mein Freund steht mir mit Rat und Tat zur Seite.
  我的朋友全力支持我。
- Wie die Tat, so der Lohn.
  （熟语：）种瓜得瓜，种豆得豆。
- Der Plan wird in die Tat umgesetzt.
  计划落实在行动上。
- Der Dieb wurde auf frischer Tat erwischt.
  小偷当场被擒。

可以与 in die Tat umsetzen 搭配的宾语还有 eine Idee（主意），ein Konzept（方案），einen Entschluss（决定），ein Programm（计划）。

短语 in der Tat 也很常用，它不但充当副词，也有加强语气的作用。

例如

- Du hast recht, diese Aufgabe ist in der Tat schwer zu lösen.
  你说对了，这道题真的很难解。
- „Das ist mir in der Tat neu."
  "这对我来说真是新闻。"
- „Es ist uns in der Tat ein großer Wunsch, den Anteil der Frauen in Führungspositionen zu erhöhen."
  "我们的确很希望提高妇女在领导层的比例。"

复合词 Tatsache 指客观存在的“事实”，德国使馆发行的宣传册 „Tatsachen über Deutschland“ 的中文名字是《德国概况》。

Täter

Täter (der) 虽然来自 Tat，但是这个词有贬义，指从事某项违法行为的人。

例如

- Der Täter wurde innerhalb weniger Stunden nach dem Banküberfall festgenommen.
  银行抢劫犯在案发几小时后就落网了。
- Im Dorf wurde letzte Nacht in ein Bauernhaus eingebrochen. Über den Täter ist bisher nichts bekannt.
  昨夜村里一农家被盗，尚没有作案人的线索。

tatsächlich

从 Tatsache 派生出的形容词 tatsächlich 表示“与事实相符的”，例如 der tatsächliche Grund（真正的理由），sein tatsächlicher Name（他的真实名字），die tatsächlichen Umstände（实际境况）。tatsächlich 更多作为副词，修饰动词，也作为小品词增强语气：

„tatsächlich?“（口语：“真的吗？”）对于不相信的事提出疑问：

例如

- „Ist das tatsächlich wahr?“
  “真有此事？”
- „Du hast ja tatsächlich geschafft!“
  “你还真的办到了！”（表达赞叹。）
- Der Gast scheint satt zu sein. Er hat tatsächlich aber noch Hunger.
  客人似乎吃饱了，可实际上他还饿着呢。
- Der Film zeigt, wie sich der Fall der Mauer tatsächlich abgespielt/ereignet hat.
  电影纪实性地展现了柏林墙被推倒的过程。

tätig

形容词 tätig 多做表语，与 als + Beruf 连用，表达“从事某工作或某职业”，多用于书面语：

例如

- Er ist in der Schule als Buchhalter tätig.
  他在学校里是会计。
- Mein Vater war 30 Jahre als Rechtsanwalt tätig.
  我父亲做过30年的律师。
- Der Mann ist beim Theater tätig.
  这个男人在剧团里工作。

相对于“Er arbeitet beim Theater.”用 tätig 的表达更正式，指从事的是受过职业培训的工作。

tätig 还特指活火山：ein tätiger Vulkan，相反的是 ein erloschener Vulkan（死火山）。

U

01 Umfang (der) – umfangreich – umfangen

Umfang

名词 Umfang 指一个物体的周长，例如：Umfang des Baums（树围）。

例如

- den Umfang eines Kreises berechnen　计算圆周
- Sein Kreuz hat einen Umfang von 92 Zentimetern.
  他的腰围是92公分。
- Der Umfang der Erde ist am Äquator mit rund 40.000 Kilometern am größten.
  地球的周长在赤道位置最大，大约为四万公里。

另外，Umfang 可以直接和数量搭配：

- Für die Arbeit ist ein Umfang von 20 Seiten erforderlich.
  要求这篇论文的篇幅为20页。
- Das Buch hat einen Umfang von 860 Seiten.
  这本书有860页。
- Die beiden Bücher haben den gleichen Umfang.
  两本书的篇幅相当。

- Der Umfang seines Wissens ist beachtlich.
  他的学识渊博。
- Die Regierung beschloss Einsparungen im Umfang von 45 Milliarden Euro.
  政府决定削减开支450亿欧元。

umfangreich

从 -reich 的构词成分就可以推导出形容词 umfangreich 的词义，但是要根据语境决定如何理解并翻译它。

常见的搭配有 umfangreiche Untersuchungen（广泛的调查），ein umfangreicher Bericht（内容丰富的报导），eine umfangreiche Argumentation（旁征博引的论证），umfangreiche Investitionen（大规模的投资），eine umfangreiche Bestellung（大规模的订货），ein umfangreiches Programm（丰富多彩的节目单），ein umfangreicher Dokumentarfilm（一部内容丰富的纪录片）。

umfangen

Umfang 的动词形式 umfangen 不属于常用词汇，这里只做简要介绍，它描写张开双臂抱住某物的动作。尽管词典上介绍这个词的宾语可以是人，但是现在几乎只用 umarmen 表达拥抱某人，例如：Die Mutter umarmt ihren Sohn.（妈妈拥抱她的儿子。）另外需要提醒的是，umfangen 是不可分动词：

例如

- Der Stamm des Baumes war so dick, dass ich ihn mit meinen Armen nicht umfangen hatte.

这棵树干很粗，我用双臂都没有抱拢它。

02 unterscheiden – Unterscheidung (die) – Unterschied (der) – unterschiedlich/verschieden

搞清楚这组词义之前，首先看一段话：

Ich kann die deutschen Wörter *Bewohner* und *Einwohner* nicht voneinander unterscheiden. Herr Li sagt mir, dass es ein großer Unterschied dazwischen besteht. *Bewohner* unterscheidet sich von *Einwohner* dadurch, dass sich *Bewohner* auf das Wohnen bezieht, während *Einwohner* die Zahl der Menschen, die in einer Region, z. B. in der Stadt ansässig sind, angibt. Die Unterscheidung scheint also doch nicht schwer zu sein.（我不能区分德语的 Bewohner 和 Einwohner 这两个词。李老师告诉我说，它们之间存在很大的区别。Bewohner 不同于 Einwohner 之处在于它就居住而言，而后者是指居住在某个地区，例如在城市里的人口。分辩它们看来并不难。）

这段话里涉及了三个词：动词 unterscheiden 描述区分行为，Unterscheidung 是动词的名词形式，仍然表达“区分”这个行为，而 Unterschied 是区分的结果。下面逐一介绍这三个词。

unterscheiden

unterscheiden 描写把两个以上的人或物区别开，这个动词有两种用法：

例如

- Man unterscheidet a von b.
  人们把a和b区分开。
- Man unterscheidet a und b. / Man unterscheidet zwischen a und b.
  人们区分a和b。

这两种表达的意思大致相同，但是前者突出第四格宾语，

也就是说，a 对主语来说更重要些，而后者的 a 和 b 分量相当，举例来体会它们：

例如

- Unser deutscher Geschäftspartner kann Chinesen von Japanern nicht unterscheiden.

  我们的德国合作伙伴不能区分中国人和日本人。

  对于和中国合作的德国人来说，他更关心的是识别中国人，而不是日本人。

- Liu Li kann Italienisch und Französisch nicht unterscheiden./ Liu Li kann zwischen Italienisch und Französisch nicht unterscheiden.

  刘丽不能分辨意大利语和法语。

  意大利语和法语对刘丽来说，分量相当，她并没有意图仔细了解其中的某一种语言。

  当被区别的对象中有主语自己时，要使用第四格反身代词：

例如

- Er unterscheidet sich von seinem Bruder durch seine Glatze.

  他和弟弟的区别是他秃顶。

- Die Kursteilnehmer aus Osteuropa unterscheiden sich voneinander durch ihre Sprache.

  来自东欧各国的学员们通过他们各自的语言而相互区别。

Unterscheidung

Unterscheidung (die) 作为动名词表达“区分”这一行为。它与动词 unterscheiden 的转换通过下面的例子说明：

动词短语

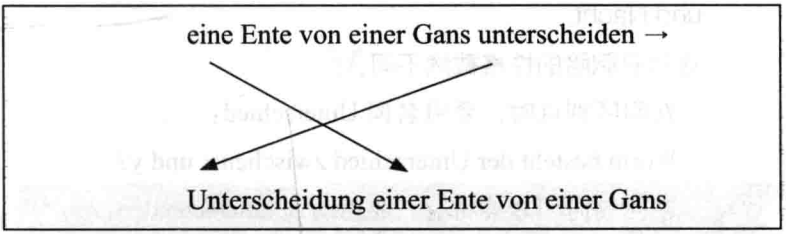
Ente und Gans unterscheiden/zwischen Ente und Gans unterscheiden（区别鸭子和鹅）→

名词短语

Unterscheidung der Ente von der Gans 或 Unterscheidung zwischen Ente und Gans

动词短语的直接宾语在名词短语中要转换为 Unterscheidung

的第二格或介词宾语：



借此机会说明，当名词为动名词时，它的第二格与动名词之间构成的是动宾关系，转换成句子时要用被动态：

例如

- Ausfuhr der Waschmaschinen→Die Waschmaschinen werden ausgeführt.（出口洗衣机。）
- Beschreibung des Verkehr-sunfalls → Der Verkehrsunfall wird beschrieben.（描述交通事故。）
- Verschmutzung der Umwelt→Die Umwelt wird verschmutzt.（污染环境。）

Unterschied

而名词 Unterschied (der) 强调的是区别得出的结果，用 kleiner, feiner, großer, deutlicher, entscheidender, gewaltiger 修饰 Unterschied（小的、细微的、大的、明显的、决定性的、巨大的区别）：

例如

- Der deutliche Unterschied zwischen dir und mir liegt in der Größe.

  你和我的明显区别在于身高。
- Es bestehen erhebliche klimatische Unterschiede zwischen Norden und Süden.

  北方和南方存在着明显的气候差异。
- Im Unterschied zu den Tieren können die Menschen abstrakt denken.

  人和动物的区别在于人能够进行抽象思维。

- Bei den Zwillingen besteht ein Charakterunterschied von Tag und Nacht.

  这对双胞胎的性格截然不同。

  在问区别点时，要用名词 Unterschied：

  Worin besteht der Unterschied zwischen x und y?

  在问如何区分某物时，要用动词 unterscheiden：

  Wie unterscheidet man x und y? 或者：Wie unterscheidet man x von y?

unterschiedlich/verschieden

形容事物之间的差别时有两个形容词，unterschiedlich 和 verschieden。前者侧重的是“不同的”，而后者侧重的是“多样的”。试比较：

例如

- Die Kinder haben unterschiedliche Wünsche.

  孩子们的愿望不尽相同。

- Die Kinder haben verschiedene Wünsche.

  孩子们的愿望五花八门。

- Der Wandschrank wird in verschiedenen Farben angeboten.

  提供的壁柜有各种颜色。

- Wir haben unterschiedliche Vorstellungen von dem Wandschrank.

  我们对这个壁柜的想象不一致。

V

01 verbinden – Verbindung (die) – Verband (der) – verbindlich

verbinden

动词 verbinden 产生于中世纪，它最初描写把东西固定在某处或者包扎伤口(Wunde verbinden)的具体动作，与 trennen 相反。

这个词的含义逐渐增多，扩充了抽象含义，德语学习者有必要认识一下它的几个主要含义。

（一）具体含义：

例如

- sich den verletzten Fuß verbinden
  把受伤的脚包扎起来
- jemandem die Augen verbinden
  蒙住某人的眼睛
- Der Leim verbindet die beiden Teile.
  糨糊把两部分粘在一起。
- Ein Kabel verbindet das Gerät mit dem Netz.
  一根导线把仪器和电源连在一起。

（二）表达地域和通信上的连接：

例如

- zwei Seen durch einen Kanal verbinden
  运河连接两个湖
- zwei Städte durch eine Autobahn verbinden
  高速路连接两个城市
- Die Yangtse-Brücke in Wuhan verbindet Wuchang und Hankou zu einer Stadt.
  武汉长江大桥把武昌和汉口连接成一个城市。

- Ich verbinde Sie mit Herrn Klein.
  我给您接通克莱恩先生的电话。
- „Ich hätte gern die Verkaufsabteilung gesprochen." - „Moment bitte, ich verbinde."
  "我想和销售科讲话"。-"请稍等，我给您接通。"

随着通信技术的飞速发展，靠人工接分机的情况几乎没有了，verbinden 的这种含义也将逐渐消失。

（三）引申义，表达一个人对某人或某地的感情：

例如
- „Was verbindet dich so mit dieser Stadt?" - „Ich bin hier aufgewachsen."
  "是什么让你如此眷恋这个城市？"-"我是在这里长大的。"
- Die beiden verband eine herzliche Zuneigung.
  两人的交情很深。
- Ich mag das (Bild vom) Weideland, weil ich damit Erinnerungen an meine Jugend verbinde.
  我喜欢这张草原上的照片，因为它让我回忆起我年轻的时候。

Verbindung

Verbindung (die) 是 verbinden 的动名词，依然表达连接两物、两地的意思，动词的第四格宾语在这里转换为 Verbindung 的第二格，其后是动词的介词宾语：

例如
- Das Kabel verbindet die Maus mit dem Monitor. →die Verbindung der Maus mit dem Monitor durch das Kabel
  导线把鼠标和显示器连在一起。

另外，Verbindung 也表达通信或交通是否便利：

例如
- Die Verbindung war sehr schlecht. Ich konnte kaum verstehen, was er sagte.
  当时信号不好，我几乎听不清他说什么。
- Die Autobahn ist unsere kürzeste Verbindung zur Grenze.
  高速路是去边境的最近路线。

- Ich wohne in einer abgelegenen Ecke der Stadt. Die Verkehrsverbindungen sind sehr schlecht. Ich kann nur mit dem Auto zur Arbeit fahren.
  我住在城市偏僻的角落，那里交通不便，我只能开车去上班。

Verbindung 常用在表达联系的词组中：

例如
- Bleiben wir in Verbindung!
  让我们保持联系吧！
- Ich möchte mich mit Ihnen in Verbindung setzen.
  我希望与您建立联系。
- Er hat persönliche Verbindungen zum Verlag.
  他本人和出版社有关系。

Verband

名词 Verband (der) 来自 verbinden 的过去时，18 世纪首次作为名词使用，指代“包扎伤口的绷带”。19 世纪以后，也用它指代“团体组织”[①]，例如：Verband für den deutschen Maschinen- und Anlagenbau（德国机械制造联合会，简称：VDMA），Verband Deutscher Studentenschaften（德国大学生联合会），der Jugendverband Chinas（中国青年联合会）。

例如
- Die Banken haben einen Verband gegründet.
  银行成立了一个联合会。
- Der Jugendverband wurde vor drei Jahren ins Leben gerufen.
  青年联合会于3年前成立。
- 36 Supermärkte schließen sich zu einem Verband zusammen.
  36家超市结成一个联盟。

verbindlich

形容词 verbindlich 首先表达礼貌，友好的举止，形容

① 这里的依据是Duden 7: Das Herkunftswörterbuch，但是也有词典把代表组织机构的Verband作为同体字。

某人的行为，例如：verbindliche Worte（和蔼的话语），eine verbindliche Geste（一个礼貌的举止），verbindliches Lächeln（友好的微笑），但是不能用这个词形容人，德国人不会说 eine verbindliche Kellnerin。

另外，verbindlich 作为法律语言，表示有“约束力的”，例如：eine verbindliche Zusage（必须做出的承诺），eine verbindliche Norm/Anordnung（一份有约束力的标准 / 规章），这个词多见于合同中。

例如

- Bis spätestens fünf Wochen vor der Prüfung muss beim Goethe-Institut eine verbindliche Namensliste der Prüfungsteilnehmer eingegangen sein.
  最迟在考试前五周必须把考生名单交给歌德学院。
- Verbindlich ist der im offiziellen Amtsblatt veröffentlichte Text.
  有约束力的是官方正式公布的公告文本。
- Wird dem Protokoll bis zur nächsten Besprechung nicht widersprochen, so gilt es als rechtsverbindlich.
  如果到下次会议召开前，没有对纪要提出异议，则视其为具有法律约束力。

02 verletzen – Verletzung (die) – verletzbar – verletzlich

verletzen

动词 verletzen 来源于中世纪，它的本义是“使……受伤”、“损坏”，逐渐扩大词义，从原来具体、可看见的“伤害”扩大到 jemandes Gefühl（感情），Interessen（利益），Beziehungen（关系），Regel（规范），das Gesetz（法律）上。

它的词义远比 beschädigen 大，beschädigen 只限于搭配具体的物体，例如：das Glas（损坏玻璃杯），das Auto（损坏汽车），den Schrank（损坏柜子），它没有引申义。下面列举 verletzen

的不同含义：

例如

- Andreas hat sich beim Fußballspiel am Kopf verletzt.
  安德烈斯踢足球时头部受伤了。
- Seine Schadenfreude hat uns verletzt.
  他的幸灾乐祸伤害了我们的感情。
- Er fühlte sich in seiner Ehre verletzt.
  他感到自己的名誉被败坏了。
- Der Arbeiter rauchte im Lager und verletzte damit die Arbeitsvorschrift.
  工人在库房抽烟触犯了工作法规。
- Die Amerikaner verletzten mit ihrer Schuldenkrise stark die Interessen ihrer Gläubiger.
  美国的债务危机严重伤害了债权国的利益。

Verletzung

名词 Verletzung (die) 主要指身体受伤，例如：eine Verletzung am Rücken/am Knie（背部 / 膝盖受伤），常用 leichte（轻微的），schwere（严重的），tödliche（致命的）修饰 Verletzungen，与其搭配的常见动词有 erleiden, erliegen：

例如

- Zwei Personen erlitten beim Unfall eine Verletzung.
  两人在事故中受伤。
- Er ist seinen Verletzungen erlegen.
  他受伤身亡。

Verletzung 在这里是第三格。

例如

- Der Fußgänger wurde mit lebensgefährlichen Verletzungen ins Krankenhaus eingeliefert.
  这个伤势严重的行人被送进医院。

Verletzung 和动词一样也有引申义，指违反规定或造成心理的伤害：

例如
- Verletzung der Geheimhaltung 违背保密规定
- Verletzung der Sicherheitsvorschrift 违反安全条例
- Ihre seelische Verletzung ist nicht heilbar.
  她的心理创伤不可治愈。

verletzbar / verletzlich

形容词 verletzbar 形容人的性格敏感、容易受伤害的，这个词含有被动的意思，例如：Er ist ein leicht verletzbarer Mensch.（他是一个很敏感的人。）言外之意是告诫别人对这样的人说话要小心，以免得罪他。Der Ellbogen ist eine leicht verletzbare Stelle.（胳膊肘是容易受伤的部位。）

另一个形容词 verletzlich 和 verletzbar 的含义十分相似，但是没有 verletzbar 使用频繁，表达的敏感程度比 verletzbar 严重，与 empfindlich（敏感的）同义，只用来形容人。

03 verlieren – verloren gehen – Verlust (der)

verlieren

动词 verlieren 使用频率很高，它的含义很多。这里只做选择性的介绍。它的基本义是东西掉了找不到了，相当于汉语的“丢失”，宾语可以是物或人。

例如
- Ich habe beim Skifahren meine Handschuhe verloren.
  滑雪时我丢了手套。
- Beim Einkauf hat eine Frau ihr Kind verloren.
  一个妇女在购物时把孩子丢了。

以后这个词产生了引申义，表达失去了某人或某些珍贵的东西：

例如
- Er hat im Krieg seine Eltern verloren.
  他在战争中失去了他的父母。

- Bei der Rettung darf man keine Minute verlieren.
  救援中要分秒必争/不能损失一分钟。
- Die USA verlieren wegen ihres Spionage – Skandals das Vertrauen der Welt.
  美国因为它的窃听丑闻失去了世界各国的信任。
- Ohne Sicherheit würde die Hochgeschwindigkeitseisenbahn ihre Glaubwürdigkeit verlieren.
  不能保证安全，高铁势必失去它的信誉。

另外，verlieren 还有转义：

例如

- Herr Müller hat bei seiner Rede den roten Faden verloren.
  米勒先生讲话跑题了。
- Im Wald hat das Kind die Orientierung verloren.
  孩子在树林里迷失方向了。

- Die Katze verliert im Sommer viele Haare.
  猫在夏天掉很多毛。
- Der Reifen verliert Luft.
  轮胎漏气。

verloren gehen

与及物动词 verlieren 对应的是不及物动词 verloren gehen，verloren 是动词 gehen 的前缀，作为可分部分放在句尾。与 verlieren 相比，这个词侧重丢失的东西，而不需要说明是谁丢的，

它可以支配具体的和抽象的名词：

例如

- Ein Hund ist verloren gegangen.
  一只狗跑丢了。
- Im Bus ist meine Tasche verloren gegangen.
  坐公共汽车时我的包丢了。
- Durch den Sturm ist meine Wäsche draußen verloren gegangen.
  大风把我挂在外边的衣服刮跑了。
- Bei der Suche nach dem verlorenen Schlüssel ist viel Zeit verloren gegangen.
  为了找丢失的钥匙花费了很多时间。
- Nach Lorenz Auszug ist unser Kontakt zu ihm verloren gegangen.
  罗伦茨搬走后我们失去了和他的联系。
- Einige Informationen sind beim Übersetzen verloren gegangen.
  翻译中漏掉了一些信息。
- In der Finanzkrise sind tausende Stellen verloren gegangen.
  金融危机中减少了数千个就业岗位。

像 verlieren 和 verloren gehen 这种互补型的成对动词组还有 vorantreiben/vorankommen, zur Geltung bringen/zur Geltung kommen，fortsetzen/fortfahren, zustande bringen/zustande kommen, ums Leben bringen/ ums Leben kommen，这类动词的共同特点是：及物和不及物动词分别强调不同的信息。对于需要说明行为者的情况，使用及物动词；如果只突出客体，就可以使用不及物动词。

例如

- Die Stadt treibt die Reform voran./Die Reform kommt gut voran.
  市政府推进改革。/改革进展顺利。
- Er möchte seine Kenntnisse zur Geltung bringen./Seine Kenntnisse kommen zur Geltung.
  他想学以致用。/他的知识有了用武之地。

- Er bringt den Vertragsabschluss zustande./Der Vertragsabschluss kommt zustande.
  他促成了合同的签署。/合同签成了。
- Er bringt einen Mitreisenden ums Leben./Ein Mitreisender ist ums Leben gekommen.
  他杀害了一个同行者。/一个同行者丧生了。

Verlust

verlieren 的名词 Verlust (der) 仍然有失去的含义，finanzieller（资金上的），hoher（很高的），materieller（物质上的）来修饰 Verlust（损失），der Verlust eines geliebten Menschen（失去了一位所爱的人）。Verlust 更多地用于经济领域，说明亏损，与盈利（Gewinn）对应：

例如

- Der Laden verkauft Obst mit Verlust.
  商店赔本出售水果。
- Die Firma hat in der Finanzkrise einen schweren Verlust erlitten.
  公司在金融危机中遭受重创。

-verlust 构成很多复合词，说明损失在哪方面，例如：Zeitverlust（损失时间），Blutverlust（失血），Gewichtsverlust（重量消耗），Kraftverlust（体力消耗），Prestigeverlust（败坏名誉），Vertrauensverlust（失去信任），Spannungsverlust（张力损失），Stimmenverlust（票数损失），Wärmeverlust（热量损失），Wasserverlust（水分损失），Energieverlust（能源损失）。

04 verstehen – Verständnis (das)/Verstehen (das) – sich verständigen – Verständigung (die) – verständlich – verständnisvoll

verstehen

动词 verstehen 是个“元老”级的词，古德语 firstan 是它的前身，表达“理解、认识到”的意思。现在这个词的含义扩大了，

使用频率很高。下面重点介绍它的部分含义：

1. 听到、听得清：

例如

- Ich konnte sie bei dem Lärm nicht verstehen.
  噪音太大，我听不清她的话。
- Kannst du etwas lauter sprechen? Ich verstehe dich schlecht.
  你能大点声音吗？我听不清你说的。

verstehen 只能表达“听得清”，表达“看清楚”时要用 sehen：

- Wegen der Entfernung kann ich ihn nicht genau sehen.
  因为距离远，我看不清他。

2. 通过思考而理解语言的含义：

例如

- Ich verstehe, was du meinst.
  我听懂了你指的是什么。
- Sie hat nicht verstanden, worum es in der Diskussion geht.
  她没有搞懂讨论的主题！
- Das versteht doch kein Mensch!
  这根本就没人能理解！

3. 了解某人或理解他的想法和做法：

例如

- Ich verstehe die Eltern gut.
  我很理解我的父母。
- Er versteht das Verhalten seiner Freunde.
  他理解朋友们的行为。

Verständnis/Verstehen

Verständnis (das) 是 verstehen 的名词，它主要表达 verstehen 的第三个含义，侧重“理解、体谅”：

例如

- Er zeigte großes Verständnis für die Sorgen seiner Mutter.
  他对妈妈的担心表现出充分的理解。
- Ich finde bei ihm Verständnis.
  我获得了他的理解。

- Wir bitten Sie wegen des Baustellenlärms um Verständnis.

  对于施工噪音，我们请您谅解。

而动名词 Verstehen (das) 首先用于语言层面的理解：

例如

- Das Verstehen des Textes ist Voraussetzung für das Lösen der nachfolgenden Aufgaben.

  理解文章是做后面练习的前提。

- Die Untertitel dienen zum Verstehen des Filmes.

  字幕有助于理解电影。

sich verständigen

与 verstehen 构成同义词的 sich verständigen[1] 只有 verstehen 的第二层含义，表达通过语言等交际方式进行沟通，明白对方要表达的意思：

例如

- Mit Sprachen verständigen wir uns über die Welt.

  我们通过语言交流外界的事情。

- Die Touristen verständigen sich mit den Einheimischen durch Handzeichen.

  游客们和当地人通过手势沟通。

- Als ich mich in Polen aufhielt, fiel mir schwer, mich mit den Menschen dort zu verständigen.

  我在波兰逗留时，很难和那里的人沟通。

Verständigung

名词 Verständigung (die) 有 sich verständigen 所表达的“沟通”的意思：

例如

- Die Verständigung mit dem Gast aus Japan war schwierig.

  和日本客人的交流很困难。

- Ein Dolmetscher half mir bei der Verständigung mit den

① verständigen还有“通报、告知”的意思，但是有此含义的动词不搭配sich，与verstehen不构成同义词，在此不赘述。

Franzosen.

一个翻译帮我和法国人交流。

verständlich

动词 verstehen 的形容词是 verständlich，它保留了动词的三个含义，多用于表达第二个含义，用 leicht, kaum, schwer 来修饰 verständlich（容易 / 几乎无法 / 很难理解的），常见的固定搭配是：etwas verständlich machen（让某事变得通俗易懂）：

例如

- Der Lehrer bemüht sich, den Schülern das alte Schriftzeichen verständlich zu machen.

  老师努力让学生看懂古老的文字。

- Der Redner macht sich mit Hilfe von Gesten seinen Zuhörern verständlich.

  演讲人借助手势让听众明白他的话。

verständnisvoll

名词 Verständnis 的形容词是 verständnisvoll，形容 Verständnis 达到很高程度：

例如

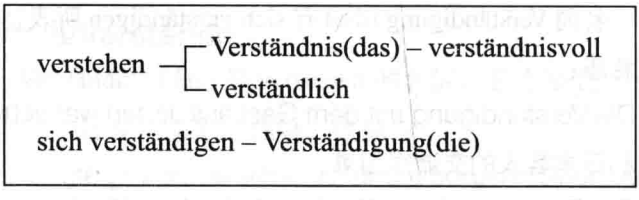
- ein verständnisvoller Mensch

  一个善解人意的人/很宽容的人

- Er nickt mir mit einem verständnisvollen Blick zu.

  他用会意的眼光向我点点头。

以上这组词的词义关系可以归纳在下图里：



总之，verstehen 的词义比 sich verständigen 多，要根据语境确定 verstehen 的具体含义。

W

01 wechseln – ändern/tauschen – Wechsel (der) – wechselhaft – abwechslungsreich

wechseln

动词 wechseln 指同类物品或人之间的更换，例如：einen Reifen（换轮胎），den Film（换胶片），die Kassette（换磁带），das Hemd（换衬衣），den Beruf（换工作 / 职业），das Studienfach（换专业），die Wohnung（换房子），die Schule（转学），den Wohnsitz（变更居住地），die Adresse wechseln（变更地址），Themen wechseln（换话题）。

ändern/ tauschen

虽然 wechseln 与 ändern, tauschen 都有变换之义，但是它们的意思有一定的区别：

– ändern 指改变一件物品自身，不涉及他物，例如：Hose ändern 是指对裤子的尺寸、款式做修改，Hose 是 ändern 的宾语。其他可搭配的宾语还有例如：den Plan（修改计划），die Richtung（改变方向），den Text（修改文章），die Meinung（改变看法）。

– 动词 wechseln 和 tauschen 都涉及两件东西。二者不同的是，wechseln 从一个主体出发，更换两个同类东西，tauschen 就两个主体而言，侧重它们之间的相互交换。以换位子为例：

情况 1：小刘听报告坐在后面听不清楚，他就换到前面去坐了，这个行为只就小刘而言，德语表述是 Xiao Liu hat seinen Platz nach vorne gewechselt.

情况 2：小刘和小李两人调换座位，小刘坐到前面小李的位子上，小李到小刘后面的位子上去坐，对此这样描述：Xiao Liu tauscht mit Xiao Li die Plätze.

使用 wechseln 的其他例子：

例如

- In Deutschland wechselt ein Berufstätiger jeden Tag den Anzug.
  在德国，职员每天都换西服。
- Simone hält nichts davon, dass ihre Schwester oft den Freund wechselt.
  希蒙对她妹妹总换男朋友的做法很反感。
- Auf allen internationalen Flughäfen kann man am Schalter Geld wechseln.
  在所有的国际机场都可以到柜台前兑换钱。
- Josef möchte den Arzt wechseln, weil seine Kopfschmerzen nach der wochenlangen Behandlung nicht nachgelassen haben.
  约瑟夫想换个医生，因为他的头疼经过几周治疗后都没有减轻。

了解了表达“改变”的三个德语同义词后，把杂技表演节目“变脸”翻译成德语就应该没有问题了。我们知道“变脸”实际上是指换不同的面具，所以应该翻译成：Masken wechseln；而说到“家乡旧貌换新颜”时，并不是说家乡更换了外表，而是指它从里到外的自身变化，这时就要译成：Meine Heimat hat sich stark verändert. /…hat eine große Veränderung[①] erlebt.

另外，wechseln 还有引申义，表示人们交换思想，这时它立足于双方，例如：Worte wechseln（交谈），Blicke wechseln（交换眼神），而 Briefe wechseln 是固定用法，表示相互通信。

① Veränderung侧重自身的变化，ändern指有意识地改变他物。

Wechsel

Wechsel (der) 是 wechseln 的名词形式，它的词义比较宽，不仅指两物之间的更换，也包括自身的变化，尤其是有规律的、交替性的变化，例如：der Wechsel der Jahreszeiten（换季），der Wetterwechsel（天气变化），der Tempowechsel（变速），Wechsel von Tag und Nacht（昼夜交替），Wechsel von Hell und Dunkel（明暗变化）。

常见的复合词有 Jahreswechsel（岁末年初），Machtwechsel（政权更迭），Themenwechsel（换话题）。

Wechsel 有一个同体字，专用于贸易领域，指“汇票”。

wechselhaft

形容词 wechselhaft 表达经常变化的状态，例如修饰 Wetter（多变的天气），Laune（情绪变化无常）。

例如

- Das Spiel hatte einen sehr wechselhaften Verlauf.
  比赛进行得变化无常。
- Er ist in seinen Leistungen wechselhaft.
  他的成绩不稳定。
- Seine Ansichten sind wechselhaft.
  他的看法多变。

abwechslungsreich

从 wechseln 派生出来的另一个形容词 abwechslungsreich 是 eintönig（单调的）的反义词，表达“花样多”，有利于调动人们的情趣，因此是褒义词。多用它修饰活动，例如：eine abwechslungsreiche Aufführung（精彩纷呈的演出），ein abwechslungsreiches Programm（丰富的演出节目单），ein abwechslungsreiches Leben（丰富多彩的生活）。

02 wickeln ↔ entwickeln – Entwicklung (die) – hochentwickelt

wickeln

动词 wickeln 描写把地图朝一个方向卷起来的动作，或者把带子、线绳缠绕成一个圆球的动作，与 wickeln 搭配的宾语例如有：Faden wickeln（绕线），Wolle wickeln（缠绕毛线），Verband wickeln（包扎绷带），Schnur auf eine Rolle wickeln（把线缠成团）。从缠绕的动作产生了下面的含义：

例如

- Ich wickelte mir einen Schal um den Hals.
  我把一条围巾围在脖子上。
- Das Baby ist frisch gewickelt.
  刚刚给婴儿换了尿布。

- Er wickelt sich fest in seinen Mantel.
  他把自己紧紧地裹在大衣里。

这个动词含义比较单一，都含有“绕”、“裹”的具体含义，没有引申义。

entwickeln

派生于 wickeln 的反义词 entwickeln 原本是描写展开纸卷的动作，但是这个含义现在已经消失，取而代之的是它的转义，常见的转义为：

长时间的发展形成过程：Das Mädchen ist körperlich voll entwickelt.

（小姑娘身体已经发育成熟。）Die Weizen entwickeln sich gut.（麦子长势良好。）Das Projekt entwickelt sich zügig.（项目发展顺利。）Das Gebiet entwickelt sich zu einem Tierpark.（这个地区发展成一个野生动物园。）Japan hat sich zu einer Industriemacht entwickelt.（日本发展成了一个工业强国。）这里所举的例子都含有经过较长时间演变或建设从而形成共同含义，主动态句中要使用反身代词作为第四格宾语。

技术研制过程：ein Software entwickeln（研制软件），einen energiesparenden Motor entwickeln（研制节能马达），ein modernes Handy entwickeln（研制一款新手机），工厂里从事研制新产品的部门叫做 Entwicklungsabteilung。虽然 entwickeln 在这里含有研究的要素，但是它不同于纯学术研究的 Forschung，entwickeln 包括研究、设计、试验、投入批量生产这一系列与实践密切结合的过程。

构思的过程：eine Idee entwickeln（产生一个主意），einen Gedanken entwickeln（构思），ein Konzept entwickeln（形成一个方案），einen Plan entwickeln（酝酿一个计划）。这层含义描写头脑中思考、酝酿，直至形成了成熟想法的过程。

胶片的冲洗过程：Im Labor werden die Filme entwickelt.（在实验室里冲洗胶片。）Die zu entwickelnden Filme dürfen der Sonne nicht ausgesetzt werden.（待冲洗的胶片不能暴露在阳光下。）entwickeln 在这里既指具体的显影过程，又笼统地指显影＋定影的冲洗全过程。

相对于后三层含义，第一个含义使用最多、最广，与汉语的“发展”很对应：

例如

- Die Firma/das Geschäft entwickelt sich gut.
  公司发展得很好。/生意做得很好。
- Die Stadt hat sich zu einem kulturellen Zentrum entwickelt.
  这个城市发展成了一个文化中心。
- Dass sich die Angelegenheit so entwickelt, konnte niemand

vorhersehen.

没有人能预料到事情会如此发展。

- Die Kooperationen zwischen den Hochschulen und der Industrie entwickeln sich sehr gut.

  高校与工业界合作得很好。

Entwicklung

名词 Entwicklung (die) 是 entwickeln 的动名词，既表达过程，也表达结果：

例如

- Die Medien üben einen starken Einfluss auf die Entwicklung junger Menschen aus.

  媒体对青年成长有很大影响。

- Der Flugzeugträger Chinas befindet sich noch in Entwicklung.

  中国的航母还处于研发阶段。

- Die rapide Entwicklung des Internets geht über die Erwartung der Menschen hinaus.

  网络技术的飞速发展超出人们的预想。

国家发改委的德语译名是：die Staatliche Kommission für Entwicklung und Reform。Entwicklung 涵盖上述三种词义，上下文是确定词义的关键判据：

例如

- Software-Entwicklung　软件开发
- Wirtschaftliche Entwicklung　经济发展
- Die Wissenschaftler arbeiten an der Entwicklung des neuen Medikaments.

  科学家们从事新药品的研制。

- revolutionäre Entwicklungen auf dem Gebiet der Mikrobiologie

  微生物领域的革命性发展

- Auf dem Stellenmarkt zeichnet sich eine positive Entwicklung ab.

  人才市场显示出良性发展态势。

hochentwickelt

世界各国根据其工业规模和经济发展状况可被划分为三类：发达国家、发展中国家和最不发达国家，这三个名称都用到了 entwickeln：

发达国家：hochentwickelte Länder, 这里使用 entwickeln 的第二分词，表达完成时态，也就是指发展成熟了，前缀 hoch-，有 sehr 的意思，很准确地描述了经济发展的顶级状态；

发展中国家：Entwicklungsländer，也有用第一分词 entwickelnde Länder 来表示的，但是复合词使用得更多，突出正处于发展的进程中；

最不发达国家：unterentwickelte Länder，指那些工业不发达，经济落后，生活水平低的国家。前缀 unter- 否定后面的词。

需要说明的是，unterentwickelte Länder 容易使人产生被歧视的感觉，为避免产生不利后果，通常对这类国家统称为 Entwicklungsländer 或 Drittwelt-Länder。

中国以前被划分为发展中国家之列 (Entwicklungsländer)，而按照世界经济格局的变化，世界经济学者对中国、以色列、南非、科威特等一批经济腾飞的发展中国家予以了新的定位，称它们为 Schwellenländer，译为“门槛国家”，也有人把它译为“新兴国家”。

03 wünschen – Wunsch (der) – wunschlos

wünschen

动词 wünschen 首先是交际用语，用于表达良好祝愿的语言，多出现在口语中：

例如

- Ich wünsche Ihnen eine gute Reise./gute Besserung./ ein schönes Wochenende./einen schönen Urlaub./alles Gute.
  我祝您一路平安。/早日康复。/周末愉快。/度假愉快。/万事如意。

平时人们的问候语 guten Morgen（早安），guten Abend（晚安）和祝愿词 guten Appetit（胃口好），viel Erfolg（祝你成功），实际上它们省略了„Ich wünsche Ihnen...“，完整的说法应该是：Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen.

除了祝愿别人外，wünschen 也用来表达自己的愿望，这时必须有第三格反身代词 sich：

例如

- Das Kind wünscht sich zum Geburtstag ein Fahrrad.
  孩子希望过生日时能得到一辆自行车。
- Was wünschst du dir zu Weihnachten von uns?
  你想让我们送给你什么圣诞礼物呢？
- Klaus und Julia wünschen sich ein Kind.
  克劳斯和茱莉亚希望生一个孩子。
- Dass die nächste Bundesregierung wieder von der Union geführt sein soll, wünschen sich nur 39 Prozent der Bundesbürger.
  只有39%的德国公民希望大联盟下届继续执政。

wünschen 和 hoffen 都表达希望实现的事，但是它们有所区别，这在前面 hoffen 的词条中已经做过解释，在此不重复了。

在德国购物时，售货员不像在中国要问顾客“您买什么？”，德国商家会回避使用这个词，取而代之的是：Sie wünschen bitte? Kann ich Ihnen helfen? Womit kann ich dienen?

如果德国人对某服务行业的工作这样评价：Der Service hier lässt einiges zu wünschen übrig.（这里的服务必须大力改进。）则是非常严厉的批评，人们只有在极不满意时才会这样说。但是如果听到的是：Ihre Arbeit lässt nichts zu wünschen übrig.（您的工作让人无可挑剔。）就是赞美之词了。

Wunsch

wünschen 的名词是 Wunsch (der)，和汉语的“愿望”很对应，用 stark, geheim, unerfüllbar, dringend（强烈的 / 秘密的 / 无法满足的 / 迫切的）修饰 Wunsch。与之搭配的动词有 einen Wunsch

haben（有一个愿望），einen Wunsch äußern（表达一个愿望），jemandem einen Wunsch erfüllen（满足某人的一个愿望）。

例如

- Menschen in Ländern mit Krieg haben den Wunsch nach Frieden.
  那些战乱国家中的人民渴望和平。
- Sein einziger Wunsch ist Ausschlafen.
  他的唯一愿望就是睡足觉。
- Hast du einen Wunsch für dein Kind?
  你希望给你的孩子什么礼物？
- Ihr Wunsch, in den Ferien nach Tibet zu fahren, ging in Erfüllung.
  她想假期去西藏旅游的愿望实现了。

在祝愿词中经常出现 Wunsch，成为套话：

例如

- Die besten Wünsche zum Geburtstag!
  衷心祝愿你生日快乐！
- zur silbernen Hochzeit!　银婚幸福！

- Alle guten Wünsche für die Zukunft!　祝前程似锦！
- Herzlichen Glückwunsch!　致以诚挚的祝愿！

最后一句是“万能”祝福语，适用于一切可以祝贺的情况，例如：搬入新居、生了孩子、找到工作、买了新车、获得学位。

wunschlos

形容词 wunschlos 的意思不是没有愿望，而是表达一个人

对现状很满足的心态，提不出更多的愿望了。这个词多用在当别人问希望得到什么礼物或有什么愿望时，德国人如果想不出还要什么，就会诙谐地说："Ich bin wunschlos glücklich."可见这是个褒义词。

Z

01 Zeichen (das) – Wahrzeichen (das) – bezeichnen – kennzeichnen – Kennzeichen (das)

Zeichen

具有指代他物功能的图像、文字被称为 Zeichen（符号），它们的共同特点是可被感知，并且含有意义。符合这两个条件被视为具有符号特征。

例如

- Das Zeichen "+" steht für die Addition.
  符号"+"表示加号。
- H_2O ist das chemische Zeichen für Wasser.
  H_2O是水的化学符号。
- Zum Zeichen der Versöhnung gab sie Lao Li die Hand.
  为了表示和好，她向老李伸出手。
- Beide Seiten einigten sich auf eine gemeinsame Demonstration, um ein Zeichen der Einigkeit zu setzen.
  双方商定共同举行一次游行，以示团结。

Wahrzeichen

现在很多城市都有自己的标志性建筑，表示这个概念的德语词就用了 Zeichen 的复合词 Wahrzeichen (das)，wahr 来自动词 wahrnehmen（感知），它的含义是能被感知的显著标志，让人一看见它便知道是哪个城市。

例如

- Der Tian'anmen-Platz ist das Wahrzeichen von Beijing.
  天安门是北京的标志。
- Die alte Brücke ist das Wahrzeichen von Heidelberg.
  老桥是海德堡的地标。

- Der Fernsehturm "Oriental Pearl" kann als Wahrzeichen von Shanghai betrachtet werden.

  ˝东方明珠˝ 电视塔可以被视为上海的地标。

Zeichen 的核心含义是“标志”，由此派生出一系列动词，其中最常见的是 bezeichnen 和 kennzeichnen，这里做简要介绍。

bezeichnen

bezeichnen 表示给某物起名字（Namen geben）的行为，常见的搭配有：

jemanden/etwas als ... bezeichnen：命名某人 / 某物，相当于汉语的“把……称为……”。

例如

- Jemanden, dem ein Haus gehört, bezeichnet man als „Hausbesitzer".

  拥有房子的人被称为˝房主˝。

- Hans bezeichnet seinen Reisebegleiter als seinen Sprachlehrer.

  汉斯称导游为他的外语老师。

- Beijing wird als das Kulturzentrum Chinas bezeichnet.

  北京被称为中国的文化中心。

- Jemand, der übertrieben sparsam ist, wird als geizig bezeichnet.

  过分节俭的人被称为吝啬。

- Sie bezeichnete sich als zuverlässig.

  她自称是可靠的。

jemanden/etwas mit etwas bezeichnen：相当于汉语的“用……做

记号”。

例如

- Mit dem Adjektiv „feuerfest“ bezeichnet man Gegenstände, die auch bei hohen Temperaturen nicht beschädigt werden.
  人们用“耐火的”这一形容词来标称那些高温下不受损伤的物品。
- Wir bezeichnen mit x den erreichten Prozentsatz der Punkte.
  我们用x表示所得分数的百分比。
- Viele bezeichnen mit „Globalisierung“ eine wirtschaftliche Entwicklung, die die Welt enger zusammenrücken lässt.
  很多人用“全球化”来标志那种使世界各国交往更加密切的经济发展。

根据以上例句应该能够区别不同介词als, mit所表达的含义：als后面跟的是被指称某物的名字，是命名的结果，简单说就是给某物起名字；而mit后面跟的是命名的手段，用字母、文字、数字等符号来说明某物。为了更清楚起见，对比下面的例句：

例如

- Man bezeichnet Busse, U-Bahn und S-Bahn als öffentliche Verkehrsmittel.
  人们称汽车、地铁、轻轨为公共交通工具。
- Die Biologen bezeichnen den Pandabär auch mit dem lateinischen Namen „Ailuropoda melanoleuca“.
  生物学家也用拉丁语“Ailuropoda melanoleuca”命名熊猫。

在此需要特别说明，bezeichnen als的搭配用法现在仍然十分普遍，而bezeichnen mit的“流通性”已经明显下降，有过时的迹象。这再次证明一个词的含义不是一成不变的，词汇的动态性远远超过词典编纂和修订的速度，即使词典中仍有此义，但是如果人们已经不这样说了，也只能以语言实践为准。为此，再次重申我的建议：我们不能信奉词典，更不能依赖词典说话、写文章，只有语言实践才是获取词义的可靠来源。所以，积极参与语言实践才是至关重要的。

kennzeichnen

与“标志”有关的另一个动词是 kennzeichnen，它和起名字无关，意思是“给出识别标志”（ein Erkennungsmerkmal geben）。

例如

- Der Gärtner kennzeichnet mit einem Kreuz die kranken Bäume.
  园丁用十字给有病的树做记号。
- Der Lehrer kennzeichnet die Betonung der Silbe mit einem Akzent.
  老师用重读来突出这个音节。
- Die Kraftfahrzeuge aus Hamburg werden mit den Buchstaben HH gekennzeichnet.
  汉堡的机动车用HH来标志。

- Die Hochgeschwindigkeitszüge Chinas sind mit dem Buchstaben „G“ gekennzeichnet.
  中国的高铁用字母G来标志。
- Alle Waren müssen mit einem Warenzeichen/Marken gekennzeichnet werden.
  所有的商品必须有商标。

就这个词义而言，kennzeichnen 与 mit etwas bezeichnen 近似，现在 kennzeichnen 逐渐取代了 bezeichnen mit。另外，kennzeichnen 还有突出某特征的含义。

例如

- Sein offenes Wesen kennzeichnet Herrn Huhn.
  开朗的性格是胡恩先生的特征。
- Der Junge ist durch seine Intelligenz gekennzeichnet.

这个小伙子的特点是聪明。

- Ihr Denken ist durch logische Schärfe gekennzeichnet.
  她的思维特点是逻辑性强。

这三个例句侧重“特点”二字，突出被说明物的与众不同之处；而 bezeichnen 只有命名某物的含义，名称与被命名物之间没有必然的联系。

Kennzeichen

名词 Kennzeichen (das) 是动词 kennzeichnen 的结果，表示某物的特征、标志，以便别人能够识别它。

例如

- Das Kennzeichen unserer Reisegruppe ist ein gelbes Fähnchen in der Hand des Reiseführers.
  我们旅游团的标志是导游手里的小黄旗。
- Das Kennzeichen eines verlegten Buchs ist die ISBN.
  一本书的出版标识是ISBN。

Kennzeichen 另外还专指标志各个城市的机动车车牌(Autokennzeichen)。

02 Ziel (das)/Zweck (der) – erzielen – gezielt ↔ ziellos – zielstrebig

Ziel/Zweck

Ziel (das) 来自于古高地德语 zil，它最初是一种标枪的名称，

逐渐转义为时间和空间概念的终点。

例如

- Als wir am Ziel ankamen, war es schon dunkel.
  我们到达目的地时，天已经黑了。
- Der 100m-Läufer hat das Ziel als Erster erreicht.
  这个百米赛跑运动员第一个到达终点。

现在它的词义得到扩大，表示一切要努力实现的目标，常见的动宾组合有：das Ziel treffen/verfehlen（命中目标 / 未击中目标）；das gleiche Ziel verfolgen（奉行同一目的）。

例如

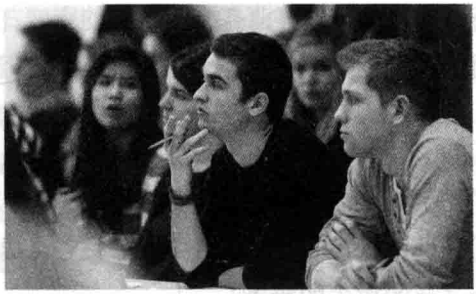
- Wir setzen uns das Ziel, Ende des Monats die Kosten der Produktion um 10% zu reduzieren.
  我们努力的目标是月底把生产成本降低10%。
- Die neu gewählte Leitung erklärt, das zuvor gesetzte Ziel weiter zu verfolgen.
  新选出的领导班子表示要继续遵循既定目标。
- Das Ziel unserer Bemühungen ist es, den Markt zu erobern.
  我们努力的目标是占领市场。

常见的复合词有 Ausflugsziel（短途游的目的地），Fahrtziel（行车目的地），Reiseziel（旅游目的地），Endziel（最终目标），Etappenziel（阶段目标），Lernziel（学习目标）。

Ziel 的同义词 Zweck（der）在表达行为目的时可以与 Ziel 混用，例如：Ziel/Zweck verfolgen, erreichen。

例如

- Das Ziel/der Zweck des Trainings ist, die Muskeln zu stärken.
  训练的目的是强健肌肉。
- Diese Veranstaltung dient zum Ziel/Zweck, das Interesse der Studenten zu wecken.
  举行此活动旨在激发学生们的兴趣。



Zweck 有不同于 Ziel 的其他含义：

表达做某事的意义，多数用于否定：

例如

- Es hat keinen Zweck mehr, das Radio noch zu reparieren. Es ist zu alt.

  没有必要修理这个收音机了，它太老了。

- Es hat keinen Zweck mehr, auf eine Besserung zu hoffen.

  再做努力已经没有意义了，（病人）没有好转的希望了。

表达使用的意图：

例如

- Die Geldsumme ist für einen wohltätigen Zweck vorgesehen.

  这笔钱计划用于慈善事业。

- Das Gerät kann nur für medizinische Zwecke verwendet werden.

  此仪器只做医疗之用。

erzielen

以 Ziel 为核心的动词 erzielen 表达为一个目标努力的行动，宾语可以是 Leistung（成绩），Erfolg（成果），Gewinn（利润），Wirkung（效果），gute Resultate（好的结果）。

例如

- Die Verhandlung hat positive Ergebnisse erzielt.

  谈判取得积极的结果。

- Über das Tagungsprogramm konnte keine Einigung erzielt werden.

  关于大会日程没能达成一致。

- Bei Geschäften wie RMB-Anleihen erzielte die Bank of China neue Durchbrüche.

中国银行在人民币贷款等业务上取得新的突破。

从名词 Ziel 派生出来一些很常用的形容词，下面介绍几个：

gezielt

gezielt 表示有针对性的，例如 ein gezielter Schuss（有目标的射击），eine gezielte Frage（有针对性的提问），gezielte Maßnahmen（有的放矢的措施）。

例如

- Erfolg setzt gezielte Arbeit voraus.
  明确的工作目标是成功的前提条件。
- Er sucht unter den Kandidaten gezielt seinen Nachfolger.
  他在候选者中有目的地寻找他的接班人。

ziellos

与 gezielt 相反的是 ziellos，表示没有目标的行为：

例如

- Er fährt ziellos umher.
  他漫无目的地开着车。
- Herr Weber ist ein zielloser Mensch, schade.
  维博先生是个没有生活目标的人，真可惜。

zielstrebig

zielstrebig 是一个非常积极的形容词，形容某人有实现目标的强烈愿望，毫不动摇地向目标努力，例如 ein zielstrebiger Mensch（一个执著的人）。具有同类积极含义的形容词还有 zielbewusst/zielsicher（目标明确的）。

03 zunehmen – Zunahme (die) – zunehmend

zunehmen

动词 zunehmen 表示数量的增加、提高，它的反义词是 abnehmen。物做主语时，多数使用表达抽象概念的名词与它搭

配。至于 zunehmen 如何翻译，要看具体语境，看下面的例句：

例如

- Die Zahl der Touristen nimmt ständig zu.
  游客数量持续增加。
- Die Nachfrage nahm so stark zu, dass wir mit der Produktion kaum folgen konnten.
  需求量增长很快，我们快供不应求了。
- Mit der Dürre nimmt die Gefahr von Waldbränden zu.
  干旱加剧了森林的火灾隐患。
- Die Windstärke nimmt zu.
  风力加大了。
- Die Schmerzen nehmen wieder zu.
  疼痛再次加重。
- Die Rufe nach der Demokratie nehmen zu.
  要求民主的呼声增高。
- Das Interesse der Chinesen an Auslandsreisen nimmt zu.
  中国人出境游的积极性在升温。

需要提醒的是，表达增长相对值时要使用介词 um，表示增长的绝对值时用介词 auf。

例如

- Die IT-Stellen haben im ersten Quartal um 10 Prozent zugenommen.
  第一季度IT行业的岗位需求提高了10%。
- Die Grünflächen der Stadt haben im letzten Jahr auf 256 Hektar zugenommen.
  城市的绿化面积去年扩大到了256公顷。

直接支配 zunehmen 的名词不只是 Zahl, Größe, Höhe, Windstärke 这些数量词，其它不可计量的名词例如 Schmerzen, Interesse, Gefahr 也可以和 zunehmen 搭配，而动词 steigern, erhöhen 却只能和代表数量的词搭配。zunehmen 与 steigern, erhöhen 的另一不同是，zunehmen 表达的数量增加往往属于非主观行为，而 steigern, erhöhen 多指人为努力而实现的结果，例如：den

Umsatz（销售额），Geschwindigkeit（速度），Leistung（成绩），Produktion（产量）。

人做主语支配 zunehmen，表示体重增加了，不用介词 um，直接表达增加值。

例如

- Ich habe in den letzten Monaten 3 kg zugenommen.
  我近几个月长了三公斤。
- Er hat deutlich zugenommen, seit er im Büro arbeitet.
  自从他做办公室工作以来，明显变胖了。

Zunahme

zunehmen 的名词是 Zunahme (die)，保留动词含义：

例如

- Für die nächsten Jahre ist mit einer weiteren Zunahme des Verkehrs zu rechnen.
  可以预计今后几年交通流量会持续增加。
- Das Interesse am Studium in Deutschland weist seit 2 Jahren wieder eine geringfügige Zunahme auf.
  留学德国的积极性近两年来又有小幅上升。
- Die Finanzkrise hat die beträchtliche Zunahme der Arbeitslosenzahl zur Folge.
  金融危机导致失业人数明显增加。

zunehmend

动词的第一分词 zunehmend 逐渐演变成形容词，主要充当定语，修饰名词。

例如

- das zunehmende Alter　不断增长的年龄
- das zunehmende Wachstum　不断提高的增长率
- die zunehmende Inflation　日益严重的通货膨胀
- der zunehmende Mond（上弦月）↔ der abnehmende Mond（下弦月）
- in zunehmendem Maße　不断扩大的规模

它也经常作为副词使用，修饰谓语：

例如

- Ihr gesundheitlicher Zustand bessert sich zunehmend.
  她的身体状况日渐好转。
- Der Zustand im Erdbebengebiet verschlechtert sich zunehmend.
  地震灾区的灾情持续恶化。

04 zurückblicken – Rückblick (der)

zurückblicken

动词 zurückblicken 非常形象，它的本义是转身回头看，与汉语的“回顾”很对应。

例如

- Er blickte noch einmal auf die Stadt zurück, in der er 5 Jahre gelebt hatte.
  他再次回头看了一眼这座他生活了5年的城市。
- Als der Sohn zurückblickte, standen seine Eltern noch da und winkten ihm.
  儿子回头看到他的父母还站在那里向他挥手。

这个词更多用于引申义，表达回忆某段历程：

例如

- Wenn ich auf die Wirtschaftsentwicklung der letzten 20 Jahre zurückblicke, muss ich sagen, dass wir heute viel besser leben als früher.
  如果回顾近20年的经济发展，我必须说，我们今天生活得比以前好得多。
- Er hatte keine Zeit, auf die hinter ihm liegenden Ereignisse zurückzublicken, da schon wieder neue Herausforderungen auf ihn warteten.
  他来不及回想他经历过的事情，因为新的挑战已经在等着他了。
- Um die aktuelle Situation verstehen zu können, ist es sinnvoll, auf die Geschichte zurückzublicken.

为了理解当前的局势，有必要回顾一下历史。

使用这个词的引申义时，它的主语必须是人，只有人才可能跨越时空，回顾过去的事情。

Rückblick

名词 Rückblick (der) 只沿用了 zurückblicken 的引申义，表示对往事的回顾，搭配介词 auf：

例如

- Der Film ist ein Rückblick auf die wirtschaftliche Entwicklung der letzten 60 Jahre.
  电影回顾了过去60年的经济发展历程。
- Im Rückblick auf sein Leben kann er sich über seine erzielten Erfolge richtig freuen.
  他回顾自己的一生，为所取得的成就感到高兴。
- Im Rückblick auf die tiefgreifende Umwälzung in China muss man dem Wegbereiter Deng Xiaoping danken.
  回顾中国的巨大变化，必须感谢开拓者邓小平。

05 zwingen – Zwang (der) – zwanghaft ↔ zwanglos

zwingen

动词 zwingen 来自古高地德语，最初的意思是挤压，逐渐演变成在别人强制下去做某事。它的含义比较少，主要有以下两种：

△ 人做主语，表达被强制的行为：

例如

- In der Kulturrevolution wurde die Familie gezwungen, aufs Land zu ziehen.
  "文化大革命"中，这家人被迫搬到乡下去了。
- Die Eltern sollen ihre Kinder nicht dazu zwingen, etwas gegen ihren Willen zu tun.

父母不应该强迫孩子去做他们不愿做的事。

- Keiner kann ihn dazu zwingen, seine Absicht zu verraten.
  没有人能够强迫他说出自己的意图。
- Er zwang sich zur Ruhe.
  他强迫自己冷静下来。
- Der Verbrecher zwang den Piloten, das Flugzeug zu landen.
  罪犯强迫飞行员降落飞机。

△ 物做主语，表示紧急情况迫使人们做出某种行动：

例如
- Die Situation zwang uns, rasch zu handeln.
  情况迫使我们立即行动。
- Der Brand zwang die Bewohner, das Haus zu verlassen.
  大火迫使居民们离开房子。
- Das Gewitter zwang die Fluggesellschaft, die Flüge ausfallen zu lassen.
  雷雨迫使航空公司取消航班。

第一分词 zwingend 经常作为形容词用，说明强制的、别无选择的。它所修饰的词在句子中有主动含义：ein zwingendes Argument（令人信服的理由），eine zwingende Maßnahme（一项必须执行的措施）；而第二分词 gezwungen 说明不自然的，并非自愿的，有被动含义：

例如
- Mit einem gezwungenen Lächeln begrüßte sie die Gäste.
  她带着勉强的微笑欢迎客人们。

但是 gezwungen 作为定语或状语单独使用的情况很少，多数出现在被动态中。

Zwang

名词 Zwang (der) 与动词 zwingen 的含义不完全一致，相同的是它也表示被人强制去做某事，例如 etwas unter Zwang (= unfreiwillig) tun，Zwang auf jemanden ausüben：

例如
- Er erklärte sich unter Zwang bereit, den Vertrag zu untersch-

reiben.

他被迫表示愿意在合同上签字。

- Es besteht kein Zwang zum Kauf der Wohnung.

  没人强迫购买这套住房。

- Die Studenten sollen ohne Zwang vom Lehrer lernen.

  学生应该在没有老师强迫的情况下学习。

它不同于 zwingen 的是：Zwang 还有社会习俗或伦理道德给某人造成压力的含义：

例如

- Unter den gesellschaftlichen Zwängen ist der Minister für das Verkehrswesen zurückgetreten.

  迫于社会压力，交通部长辞职了。

- Die Stiefmutter holte aufgrund sozialer Zwänge das ausgesetzte Kind vom Kinderheim nach Hause zurück.

  继母迫于社会压力到儿童收留所把遗弃的孩子领回了家。

Zwang 构成一些复合词，表示法律或规章要求必须做某事：Impfzwang（强制注射疫苗），Meldezwang（强制申报），Zwangsarbeit（强制劳动），Zwangsumsiedlung（强制搬迁），Zwangsversteigerung（强制拍卖），Zwangsmaßnahme（强制措施），Zwangsbehandlung（强行治疗）。

zwanghaft ↔ zwanglos

形容词 zwanghaft 形容非自愿的、被迫的行为，ein zwanghaftes Verhalten（一个强制行为）。它的反义词是 zwanglos，形容不受任何约束的行为，例如：ein zwangloses Benehmen（无拘束的举止），ein zwangloses Treffen（轻松的聚会），Wir unterhalten uns zwanglos.（我们毫无拘束地谈话。）

[General Information]
书名=德语词汇说文解字=Wortschatz effizient lernen
作者=王京平编著
页数=276
SS号=13500944
DX号=
出版日期=2013.10
出版社=外语教学与研究出版社